

**LaserDisc**

**PIONEER**  
The Art of Entertainment

**Operating Instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Bedienungsanleitung**  
**Istruzioni per l'uso**

CLD-D925

PAL/NTSC

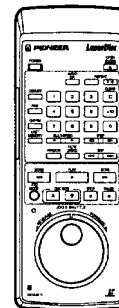
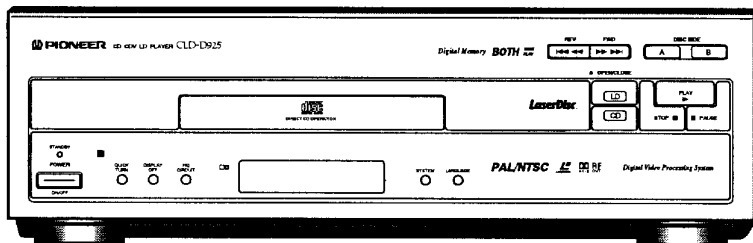
CD CDV LD PLAYER  
LECTEUR DE CD CDV LD  
CD/CDV/LD-SPIELER  
LETTORE PER CD, CDV E LD

English

Français

Deutsch

Italiano



COMPACT  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

**L**  
LASER DISC

**IMPORTANT**



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

**CAUTION**

**RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN**

**CAUTION:**

**TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

**IMPORTANT**

**FOR USE IN THE UNITED KINGDOM**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

Blue : Neutral  
Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

**NOTE**

After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from your dealer.

Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.



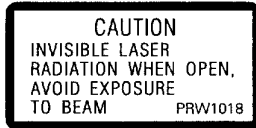
## IMPORTANT

### CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

#### The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player



U.K. model  
Modèle pour le Royaume-Uni

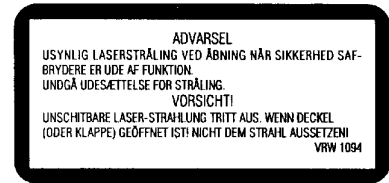
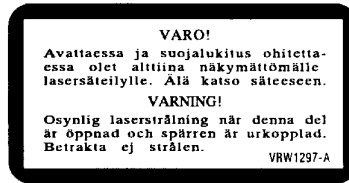
## IMPORTANT

### ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

#### La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur



European model  
Modèle pour l'Europe

"This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC)."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

- This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

#### (LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)\*



This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

- \* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

#### (Compact Disc)



#### (8 cm Compact Disc)



Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARA PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

- Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

#### (LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)\*



Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

- \* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

#### (Disc compact)



#### (Disc compact de 8 cm)



Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

## WICHTIG

### VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplatten-spieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
VRW-328

CAUTION  
INVISIBLE LASER  
RADIATION WHEN OPEN,  
AVOID EXPOSURE  
TO BEAM PRW1018

Großbritannien-Modell  
Modello per la GB

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

- Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

**(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)\***



Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

- \* Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

**(Compact Disc)**



**(8 cm Compact Disc)**



Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

## IMPORTANTE

### PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
VRW-328

VARO!  
Avattaessa ja suojalukitus ohitett-  
essa olet alttiina näkymättömälle  
lasersäteilylle. Älä katso säteeseen.  
VARNING!  
Osynlig laserstrålning när denna del  
är öppnad och spårren är urkopplad.  
Betrakta ej strålen. VRW1297-A

ADVARSEL  
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-  
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION.  
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING.  
VORSICHT!  
UNSICHTBARE LASER-STRÄHLUNG TRITTS AUS, WEENN DECKEL  
(ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHLE AUSSETZEN!  
VRW 1094

Europa-Modell  
Modello per l'Europa continentale

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

- Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

**(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)\***



Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

- \* Il lettori ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

**(CD)**



**(CD da 8 cm)**



Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product. Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player is not suitable for commercial use, and CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, Hi-Vision LD and CD graphic discs can not be played with this player.

**Caution**

**VIDEO CD** [  or  ] **cannot be played with this player.**

The Video CD is a disc holding up to 74 minutes of digital video and audio signals, when recorded in the MPEG format.

**ATTENTION:** AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas prévu pour une utilisation commerciale. Les disques CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, Hi-Vision LD et CD Graphics ne sont pas compatibles avec ce lecteur.

**Attention**

**La lecture des disques vidéo** [  ou  ] **n'est pas possible sur cet appareil.**

VIDEO CD est un disque pouvant porter 74 minutes d'enregistrement numérique vidéo et audio si le format MPEG est utilisé.

**CONTENTS**

PRECAUTIONS .....	6
ACCESSORIES .....	10
DISCS .....	12
CARE OF DISCS .....	14
CONNECTIONS .....	18
NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS .....	22
NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS .....	26
TO SWITCH THE FORMAT BETWEEN PAL AND NTSC .....	30
HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT) .....	32
TO CHANGE LANGUAGE MODE OF THE SCREEN DISPLAY .....	32
TO PLAY AN LD, CDV OR CD .....	34
SWITCHING AUDIO .....	40
TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN) .....	42
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK .....	44
TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/FRAME .....	48
MOVIE DISC ENTERTAINMENT .....	50
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN RANDOM ORDER .....	52
EXTRA PLAYBACK .....	54
APPLIED OPERATIONS .....	56
TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback) .....	58
TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback) .....	62
DISPLAY SWITCHING .....	66
TROUBLESHOOTING .....	72
SPECIFICATIONS .....	80

**SOMMAIRE**

PRECAUTIONS A OBSERVER .....	6
ACCESSORIES .....	10
DISQUES .....	12
SOIN DES DISQUES .....	14
RACCORDEMENTS .....	18
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT .....	22
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE .....	26
POUR CHOISIR LE FORMAT PAL OU NTSC .....	30
CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT) .....	32
POUR CHANGER LE MODE DE LANGUE DE L'AFFICHAGE SUR L'ÉCRAN .....	32
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD .....	34
COMMUTATION ENTRE LES SORTIES AUDIO .....	40
POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE) .....	42
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/ PISTE DONNE .....	44
POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNE ...	48
POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE .....	50
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE .....	52
LECTURE EN EXTRA .....	54
OPERATIONS PARTICULIERES .....	56
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée) .....	58
POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme) .....	62
COMMUTATION DEL'AFFICHAGE .....	66
EN CAS DE PROBLEME .....	74
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	81



**WARNUNG:** UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

- Dieses Gerät ist nicht für einen kommerziellen Einsatz geeignet; CD-ROM-, LD-ROM-, VIDEO CD-, Hi-Vision LD- und CD-Grafik-Discs können auf diesem Gerät nicht wiedergegeben werden.

**Zur Beachtung**

VIDEO CD



oder



**können nicht auf diesem Gerät wiedergegeben werden.**

Die Video CD ist eine Platte, die bis zu 74 Minuten Digital-Video und -Audio enthält, wenn sie im MPEG-Format aufgenommen wird.

**AVVERTENZA:** PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

- Questo lettore non è adatto ad usi commerciali e non può essere utilizzato per la riproduzione di dischi CD-ROM, LD-ROM, VIDEO CD, LD Hi-Vision e CD grafici.

**Attenzione**

I CD VIDEO



oppure



**non possono venire riprodotti con questo lettore.**

Un CD video è un CD che contiene sino a 74 minuti di segnali digitali video ed audio registrati nel formato MPEG.

**INHALT**

ZUR BEACHTUNG .....	7
ZUBEHÖR .....	11
DISCS .....	13
BEHANDLUNG VON DISCS .....	15
ANSCHLÜSSE .....	18
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE .....	23
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG .....	27
UMSCHALTEN DES FORMATS ZWISCHEN PAL UND NTSC .....	31
SCHALTKREISE FÜR HOHE QUALITÄT (HQ CIRCUIT) .....	33
UMSCHALTEN DES SPRACHENMODUS AUF DER BILDSCHIRM-ANZEIGE .....	33
LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE .....	35
AUDIO-UMSCHALTUNG .....	41
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN) .....	43
SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL .....	45
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/BILD-POSITION .....	49
UNTERHALTUNG MIT FILM-DISCS .....	51
WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSBESTIMMTER REIHENFOLGE .....	53
BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN .....	55
ANGEWANDTE BEDIENUNGSSCHRITTE .....	57
WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung) .....	59
WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/ TITEL (programm-wiedergabe) .....	63
UMSCHALTEN DER ANZEIGE .....	67
STÖRUNGSSUCHE .....	76
TECHNISCHE DATEN .....	82

**INDICE**

PRECAUZIONI .....	7
ACCESSORI .....	11
DISCHI .....	13
CURA DEI DISCHI .....	15
COLLEGAMENTI .....	18
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE .....	23
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITÀ DI TELECOMANDO .....	27
PER PASSARE DAL SISTEMA PAL A QUELLO NTSC .....	31
CIRCUITO DI ALTA QUALITÀ (HQ CIRCUIT) .....	33
PER CAMBIARE LA LINGUA DELLA VISUALIZZAZIONE SULLO SCHERMO .....	33
PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD .....	35
SELEZIONE DELL'USCITA AUDIO .....	41
RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA) .....	43
RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE .....	45
RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE .....	49
LETTURA DI DISCHI .....	51
RIPRODUZIONE CASUALE DI TUTTI I CAPITOLI/BRANI .....	53
ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE .....	55
OPERAZIONI PRATICHE .....	57
PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta) .....	59
PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata) .....	63
COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE .....	67
DIAGNOSTICA .....	78
DATI TECNICI .....	83

## PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, wait until the LD/CD indicator stops blinking, turn the power off by pressing the POWER switch of the main unit and unplug the power cord before removal of the unit.

### INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.

Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

### INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

### AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

### CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE). If playback is paused for about 20 minutes, the player will automatically enter stop mode.

## PRECAUTIONS A OBSERVER

Si vous devez transporter le lecteur ou l'expédier, retirez le disque qu'il peut éventuellement contenir, refermez le tiroir à disque, attendez que le témoin LD/CD cesse de clignoter, mettez le lecteur hors tension en appuyant sur la touche POWER de la face avant, enfin débranchez la fiche du cordon d'alimentation.

### INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.

De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

### INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Éviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

### EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.

Éviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

### PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Même lorsque le lecteur est en mode de pause, le moteur d'entraînement du disque tourne encore. Comme le fait de laisser tourner le moteur à vide peut raccourcir la durée de service, ne pas laisser le lecteur en mode de pause pendant trop longtemps. En outre, pour éviter d'endommager l'écran, ne pas utiliser l'appareil pendant de trop longues périodes de temps avec un affichage (moniteur) présentant des caractères à l'écran (moniteur) (comme par exemple, les modes (power ON), CD PLAY, PAUSE). Avec les disques LD, le lecteur revient de lui-même en mode d'arrêt si la pause de lecture est prolongée au-delà de 20 minutes.

## ZUR BEACHTUNG

Wenn dieses Gerät an einen anderen Ort transportiert oder versandt werden muß, sind unbedingt die folgenden Anweisungen auszuführen, bevor das Gerät bewegt wird: die Disc herauszunehmen (wenn vorhanden); das Plattenfach in die geschlossene Stellung zu bringen; warten, bis die LD/CD-Anzeige zu blinken aufhört; den POWER-Schalter der Haupteinheit drücken, um die Stromversorgung auszuschalten; das Netzkabel abziehen.

### AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.

Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

### DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

### WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.

Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

### ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auch wenn sich der Spieler im Pausemodus befindet, läuft der Disc-Antriebsmotor noch. Daher sollte der Spieler nicht über längere Zeit im Pausemodus gelassen werden, weil dadurch die Nutzungsdauer des Motors verkürzt werden kann. Zur Vermeidung von Schäden des Bildschirms sollte das Gerät außerdem nicht für längere Zeit mit Bildschirm-Anzeige (z.B. ON, CD PLAY, PAUSE) verwendet werden.

Wenn der Pausemodus länger als 20 Minuten andauert, schaltet der Spieler automatisch in den Stoppmodus.

## PRECAUZIONI

Se fosse necessario trasportare o spedire questa unità, accertarsi di rimuovere il disco (se presente), chiudere il piatto del disco, attendere fino a che l'indicatore LD/CD non smette di lampeggiare, disattivare l'alimentazione premendo l'interruttore POWER dell'unità principale e scollegare il cavo di alimentazione prima di spostare l'unità.

### INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegner il lettore quando non viene usato.

Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

### INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

### EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere. Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

### PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

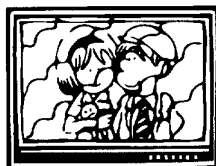
Anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, il motorino che fa girare il disco gira ancora. Dato che lasciando il lettore in questa condizione si potrebbe abbreviare la durata del motorino, non lasciare il lettore nel modo di pausa per lunghi periodi di tempo. Inoltre, per prevenire danni allo schermo, non utilizzare l'unità per lunghi periodi di tempo con caratteri (per esempio, modo alimentazione ON, CD PLAY, PAUSE) visualizzati sullo schermo (monitor).

Se la riproduzione rimane in pausa per 20 minuti circa, il lettore si ferma automaticamente.

## PRECAUTIONS

### STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



### CONDENSATION

**Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.**

**To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.**

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

### POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

### CLEANING CARE

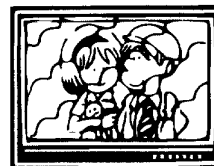
Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

**Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.**

## PRECAUTIONS A OBSERVER

### RAYURES APPARAISSANT SUR UN PRO-GRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



### CONDENSATION

**De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.**

**Pour éviter ceci, laissez le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.**

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

### NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

### NETTOYAGE

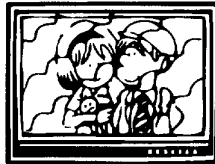
Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

**Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.**

## ZUR BEACHTUNG

### STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



### KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.

Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhöht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

### VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

## REINIGUNG

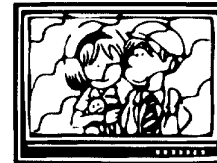
Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

**Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.**

## PRECAUZIONI

### RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



### CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.

Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

### AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

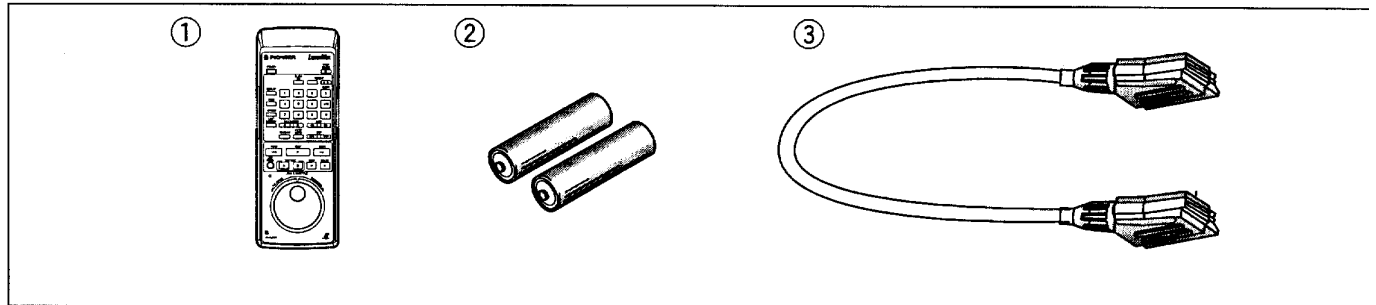
## CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superficie del lettore.

**Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, disinnestate il filo di alimentazione CA e reinsertelo.**

## ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



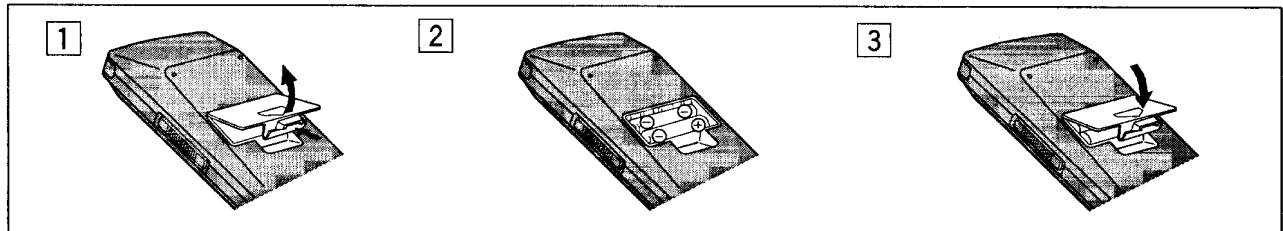
- ① Remote control unit
- ② Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2
- ③ Euroconnector cable (SCART ↔ SCART)
- ④ Audio cord (Pin plug x 2 ↔ Pin plug x 2)  
Use to connect the player to a stereo amplifier etc.
- ⑤-A Power cord (European model)
- ⑤-B Power cord (U.K. model)
- ⑥ Operating instructions
- ⑦ Warranty card

## ACCESSORIES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

- ① Télécommande
- ② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
- ③ Câble péritélévision (SCART ↔ SCART)
- ④ Câble audio (Prise à broche x 2 ↔ Prise à broche x 2)  
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
- ⑤-A Cordon d'alimentation (Modèle pour l'Europe)
- ⑤-B Cordon d'alimentation (Modèle pour le Royaume-Uni)
- ⑥ Mode d'emploi
- ⑦ Carte de garantie

## INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



- ① Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. Press the knob and open the cover in the direction of the arrow.
- ② Take out the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (+, -) inside the compartment.
- ③ Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

- A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (-) polarities, as shown by the display inside the compartment.
- B. Never mix new and used batteries.
- C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

## MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

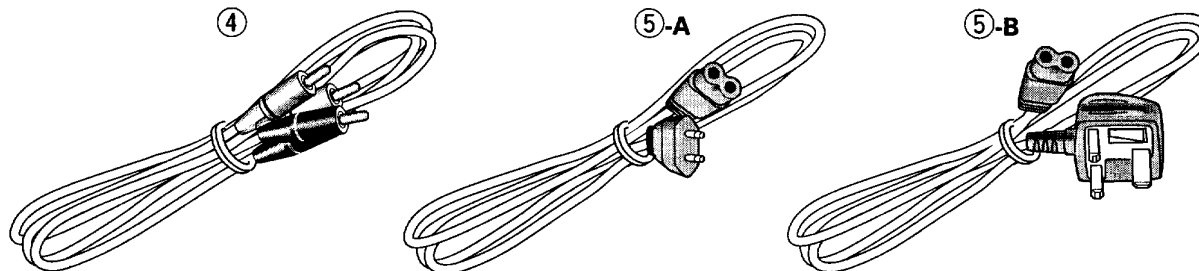
- ① Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande.
- ② Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (+, -) dans le compartiment.
- ③ Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours suivre ces instructions:

- A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive (+) et négative (-), comme indiqué dans le compartiment.
- B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
- C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

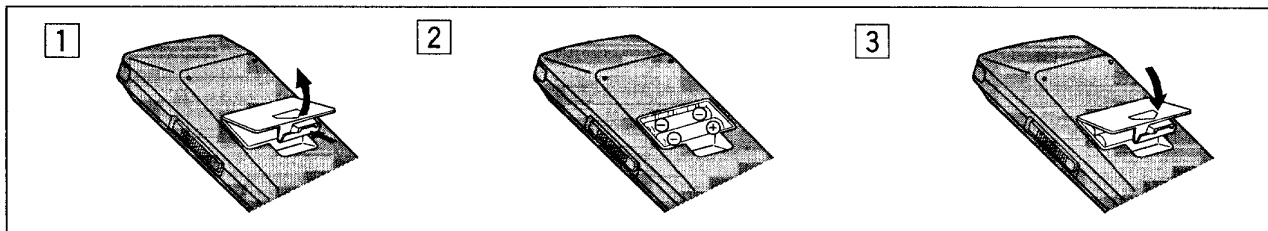
## ZUBEHÖR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.



- ① Fernbedienungsgeber
- ② 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)
- ③ Eurostecker-Kabel (SCART ↔ SCART)
- ④ Audio-Anschlußkabel  
(Cinchstecker x 2 ↔ Cinchstecker x 2)  
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker  
o.ä.
- ⑤-A Netzkabel (Modelle für Europa)
- ⑤-B Netzkabel (Modelle für Großbritannien)
- ⑥ Bedienungsanleitung
- ⑦ Garantiekarte

## EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER



- ① Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen.
- ② Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (+, -) in das Batteriefach einlegen.
- ③ Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.

Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:

- A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen (+) und (-) in das Batteriefach einsetzen.
- B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
- C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

## ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

- ① Unità di telecomando
- ② Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cavo di peritelevisione (SCART ↔ SCART)
- ④ Cavo audio (spinotto a spillo x 2 ↔ spinotto a spillo x 2)  
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo,  
ecc.
- ⑤-A Cavo di alimentazione (Modello europeo)
- ⑤-B Cavo di alimentazione (Modello per la G.B.)
- ⑥ Istruzioni per l'uso
- ⑦ Scheda di garanzia

## INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

- ① Aprire il vano batterie sul retro del telecomando.
- ② Prendere le due batterie "AAA" (IEC R03) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli (+) e (-) indicati all'interno del vano stesso.
- ③ Chiudere il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.

Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:

- A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (+) e (-) come indicato all'interno del vano stesso.
- B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
- C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

## DISCS

### LD GLOSSARY

#### Chapter number

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

#### Frame number

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

#### Time number

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

### CDV/CD GLOSSARY

#### Track number

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

#### TOC

Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some LD discs are not provided with a TOC section.

## LD DISCS

The CLD-D925 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.

LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

#### ● ACTIVE PLAY (CAV) DISCS

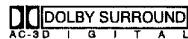
Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

#### ● LONG PLAY (CLV) DISCS

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

#### ● DOLBY\* SURROUND AC-3 DISCS

This type of disc contains digital data of the 6-channel audio of the surround system for actual movie theaters (Surround Digital) which has been compressed with AC-3 and recorded in one of the conventional analog channels (R channel).



To enjoy the full audio potential of a Dolby Surround AC-3 disc, connect the AC-3 RF output terminal of this unit to the AC-3 RF input terminal of an amplifier or surround processor.

\* "Dolby", "AC-3", and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## DISQUES

### LEXIQUE LD

#### Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

#### Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

#### Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

### LEXIQUE CDV/CD

#### Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

#### TOC

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD ne sont pas pourvus des codes TOC.

## DISQUES LD

Le CLD-D925 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.

Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

#### ● DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)

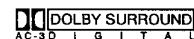
Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

#### ● DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

#### ● Disques Dolby\* Surround AC-3

Ces disques contiennent les données numériques des 6 pistes sonores qui sont utilisées pour la sonorisation de certaines salles de cinéma de façon à créer l'ambiance acoustique, et qui ont fait l'objet d'une compression par le système AC-3 lequel permet leur gravure sur l'une des pistes analogiques conventionnelles (piste de la voie droite).



Pour profiter au mieux des possibilités offertes par un disque Dolby Surround AC-3, reliez la prise de sortie radiofréquence AC-3 de cet appareil à la prise d'entrée radiofréquence de l'amplificateur ou du processeur d'ambiance.

\* DOLBY, AC-3 et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.



## DISCS

### LD-GLOSSAR

#### Kapitelnummer

Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

#### Bildnummer

Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

#### Zeitnummer

Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV-Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

### CDV/CD-GLOSSAR

#### Titelnummer

Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchlaufend im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet. Die Titelnummern können zum Suchen eines Titels eingesetzt werden (Titelsuchlauf).

#### TOC

Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.

+ Einige LDs verfügen nicht über einen TOC-Abschnitt.

## LD-DISCS

Der CLD-D925 kann sowohl LD-Discs als auch Compact Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben.

LD-Discs sind als Standard- und als Langspiel-Discs erhältlich.

#### ● CAV-DISCS

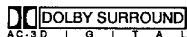
CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgeschwindigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

#### ● CLV-DISCS

Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

#### ● DISCS MIT DOLBY\* SURROUND AC-3

Diese Discs enthalten Digitaldaten für das 6-Kanal-Surround-System, das für Filmtheater geeignet ist (Surround Digital); die Tonsignale wurden mit AC-3 komprimiert und in einem der herkömmlichen Analog-Kanäle (R-Kanal) aufgenommen.



Um das angebotene Potential einer Dolby Surround AC-3-Disc voll ausnützen zu können, müssen die AC-3-RF-Ausgangsanschlüsse dieses Geräts mit dem AC-3-RF-Eingangsanschluß eines Verstärkers oder Surround-Prozessors verbunden werden.

\* DOLBY, AC-3 und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## DISCHI

### GLOSSARIO LD

#### Numero capitolo

I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

#### Numero di quadro

I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

#### Numero tempo

I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

### GLOSSARIO CDV/CD

#### Numero di brano

I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV. I numeri di brano possono essere utilizzati per la ricerca dei brani desiderati (ricerca di brani).

#### TOC

Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).

● Alcuni dischi laser non possiedono una sezione dati TOC.

## DISCHI LD

Il CLD-D925 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno. I dischi LD sono disponibili a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

#### ● DISCHI A RIPRODUZIONE ATTIVA (CAV)

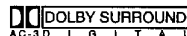
I dischi active play sono riprodotti con una velocità angolare costante. (CAV)

#### ● DISCHI A RIPRODUZIONE PROLUNGA (CLV)

Questi dischi vengono riprodotti con una velocità lineare costante (CLV) e sono perciò in grado di riprodurre per un periodo più lungo dei dischi a riproduzione attiva.

#### ● DISCHI DOLBY\* SURROUND AC-3

Questo tipo di disco contiene i dati digitali dei 6 canali audio del sistema di circondamento per sale cinematografiche (Surround Digital) compresso nel modo AC-3 e registrato in uno dei canali analogici convenzionali (canale R).



Per godere della piena potenzialità di un disco Dolby Surround AC-3, collegare il terminale di uscita AC-3 RF di questa unità al terminale di ingresso AC-3 RF di un amplificatore o processore di suono.

\* DOLBY, AC-3 e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## CARE OF DISCS

### How to hold discs

When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.

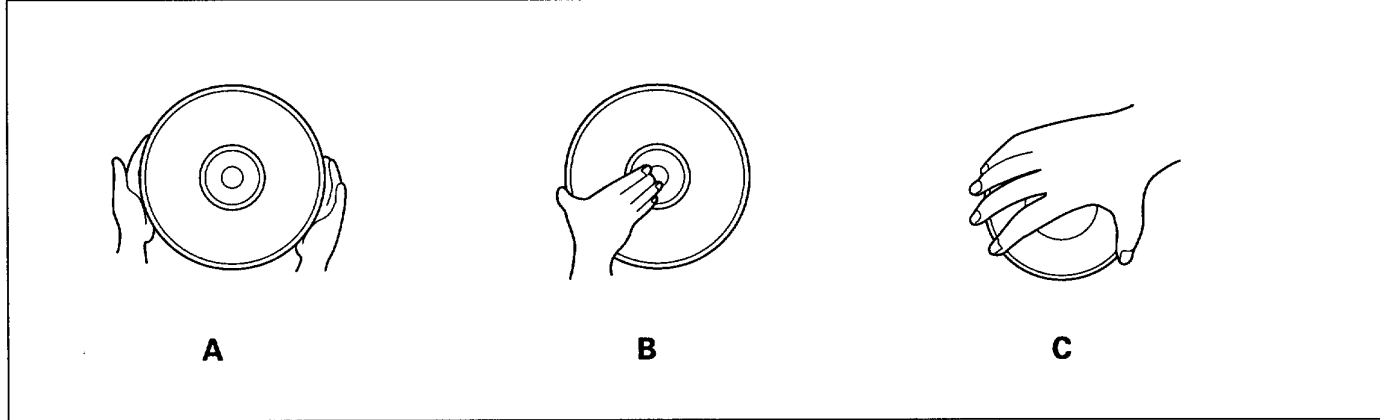
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

## SOIN DES DISQUES

### Comment tenir les disques

Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.

Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



### Cleaning

Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.

To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.

Do not wipe in a circular direction.

Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)

Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzene, or thinner, etc.

### Nettoyage

Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.

Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.

Ne pas essuyer de manière circulaire.

Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)

Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzène, ou un diluant, etc.

## BEHANDLUNG VON DISCS

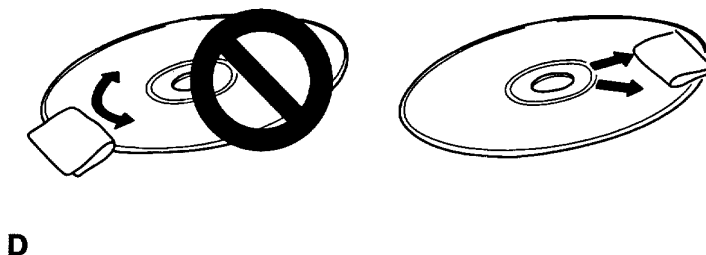
### Halten der Discs

Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren. Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.

## CURA DEI DISCHI

### Come maneggiare i dischi

Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione. Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.



### Reinigung

Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.

Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden. Nicht kreisförmig wischen.

Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.) Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

### Pulizia

Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.

Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali. Non strofinare in senso circolare

Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D).

I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

## CARE OF DISCS

### NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS.

(See Fig. E.)

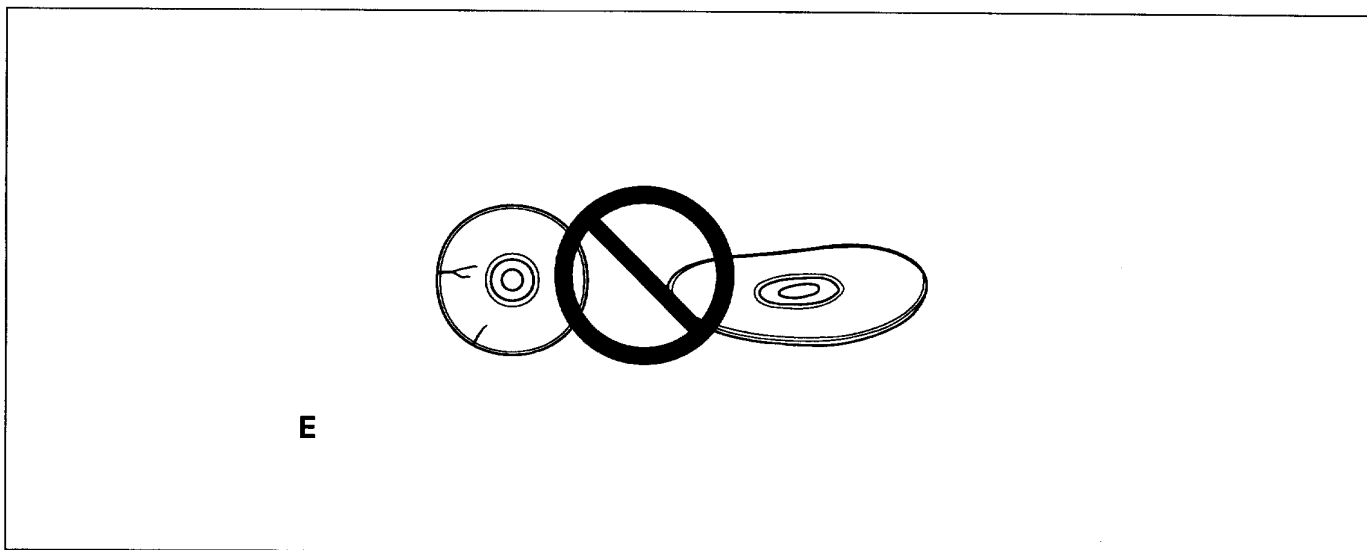
- The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

## SOIN DE DISQUES

### NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES

(Voir la figure E.)

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



#### After using discs, store them upright

After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

#### Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.

Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

#### If an LD disc is warped... (See Fig. F.)

If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

#### Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)

Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

#### CAUTION WHEN USING THE DISC

All rights reserved.

Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

#### ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES

Tous droits réservés.

L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

## BEHANDLUNG VON DISCS

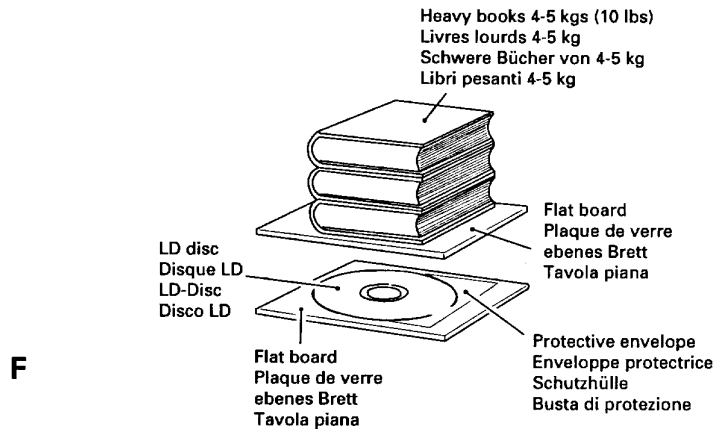
### KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

- Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

## CURA DEI DISCHI

### NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

- Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.



### Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen

Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

### Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale

Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimmetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

### Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)

Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Bretter gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

### Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)

Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due tavole. Porre quindi dei libri pesanti sulle tavole in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

#### ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS

Alle Rechte vorbehalten.

Unauthorised public performance, broadcast or copying constitutes an infringement of the applicable laws.

#### AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI

Tutti i diritti sono riservati.

L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

## CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

Connect this unit according to your TV and VCR, referring to the table below.

Schließen Sie dieses Gerät an Ihrem Fernsehgerät oder Video-Kassettenrecorder entsprechend der untenstehenden Tabelle an.

Before making or changing the connections, be sure to disconnect the power cord of this unit from the AC outlet.

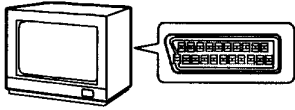
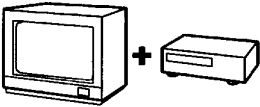
Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß unbedingt der Netzstecker dieses Gerätes aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Reliez cet appareil au téléviseur ou au magnétoscope en tenant compte des informations du tableau qui suit.

Collegare questa unità, a seconda del tipo di televisore e VCR facendo, riferimento alla tabella in basso.

Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veuillez à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, scollegare sempre il cavo di alimentazione e dalla presa di corrente.

	Your TV and VCR/Le téléviseur et le magnétoscope/Ihr Fernsehgerät und Video-Kassettenrecorder/Televisore e VCR	Refer to/Reportez-vous à/Siehe/Vedere	Notes/Remarque Hinweis/Nota
<b>TV with SCART connector</b> <b>Téléviseur muni d'une prise de péritélévision</b> <b>Fernsehgerät mit SCART-Stecker</b> <b>Televisore con connettore SCART</b>		Fig. 1 Figure 1 Abb. 1 Fig. 1	TV with only antenna terminal cannot be used. Un téléviseur ne disposant que d'une prise d'antenne ne convient pas. Ein Fernsehgerät, das ausschließlich über einen Antennenanschluß verfügt, kann nicht verwendet werden. Televisori col solo terminale di antenna non possono essere utilizzati.
<b>VCR is connected to the TV</b> <b>Magnétoscope relié au téléviseur</b> <b>Der Video-Kassettenrecorder ist mit dem Fernsehgerät verbunden</b> <b>Il VCR è collegato al televisore.</b>		Fig. 2 Figure 2 Abb. 2 Fig. 2	Do not touch the antenna connections of TV and VCR. Connect this unit to the VCR and TV using the Euroconnector cable. Ne modifiez pas les raccordements d'antenne du téléviseur ou du magnétoscope. Reliez cet appareil au magnétoscope et au téléviseur au moyen du câble de péritélévision. Die Antennenanschlüsse des Fernsehgeräts und Video-Kassettenrecorders dürfen nicht verändert werden. Dieses Gerät muß mit dem Video-Kassettenrecorder und Fernsehgerät mit Hilfe des Euro-Steckerkabels angeschlossen werden. Non toccare i collegamenti di antenna del televisore e del VCR. Collegare questa unità al VCR ed al televisore utilizzando un cavo di peritelevisione.

This unit can also be connected to the unit with S-VIDEO IN, VIDEO IN and/or AC-3•RF IN.

Dieses Gerät kann ebenfalls über die Anschlüsse S-VIDEO IN, VIDEO IN und/oder AC-3•RF IN verbunden werden.

Cet appareil peut également être relié à un appareil pourvu d'une prise S-VIDEO IN, VIDEO IN ou AC-3•RF IN.

Questa unità può anche essere collegata con S-VIDEO IN, VIDEO IN e/o AC-3•RF IN.

**Fig. 1 TV WITH SCART CONNECTOR**

**Abb. 1 FERNSEHGERÄT MIT SCART-STECKER**

**Figure 1 TÉLÉVISEUR MUNI D'UNE PRISE DE PÉRITÉLÉVISION**

**Fig. 1 TELEVISORE CON CONNETTORE SCART**

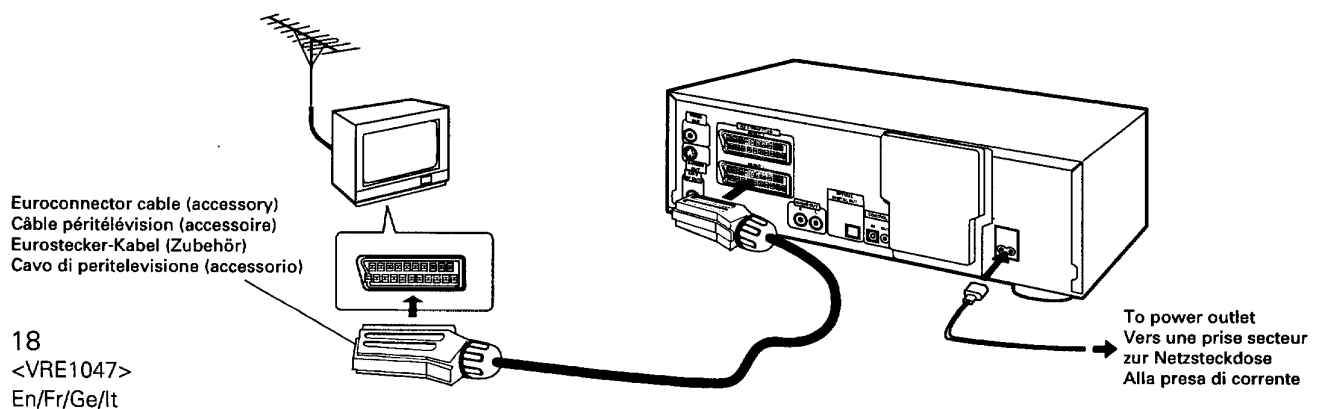


Fig. 2 USING TOGETHER WITH VCR

Abb. 2 KOMBINIERTE VERWENDUNG MIT VIDEO-KASSETTENRECORDER

Figure 2 UTILISATION CONJOINTE D'UN MAGNÉSCOPE

Fig. 2 USO ASSIEME AD UN VCR

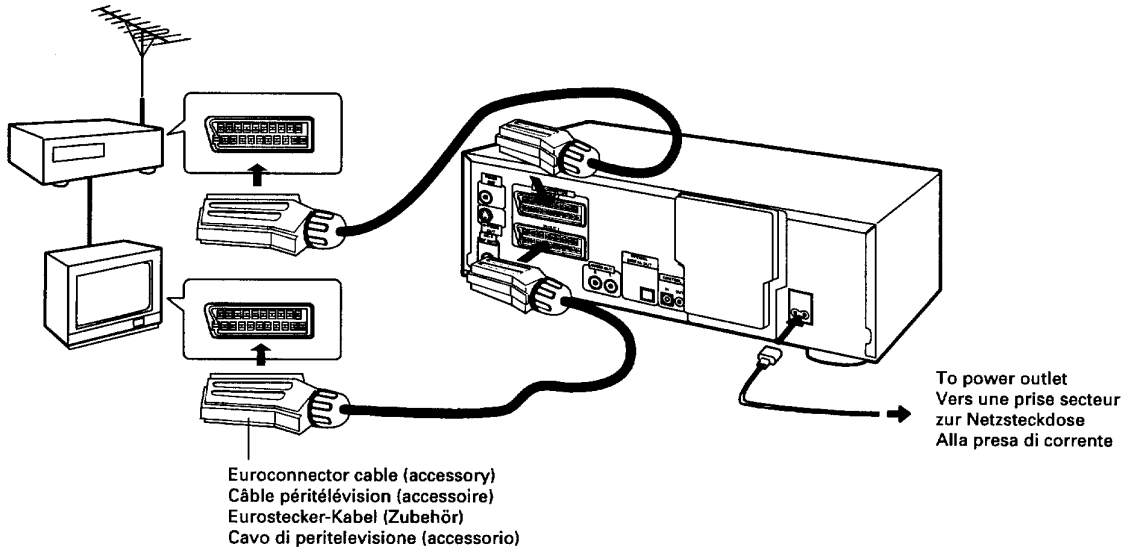
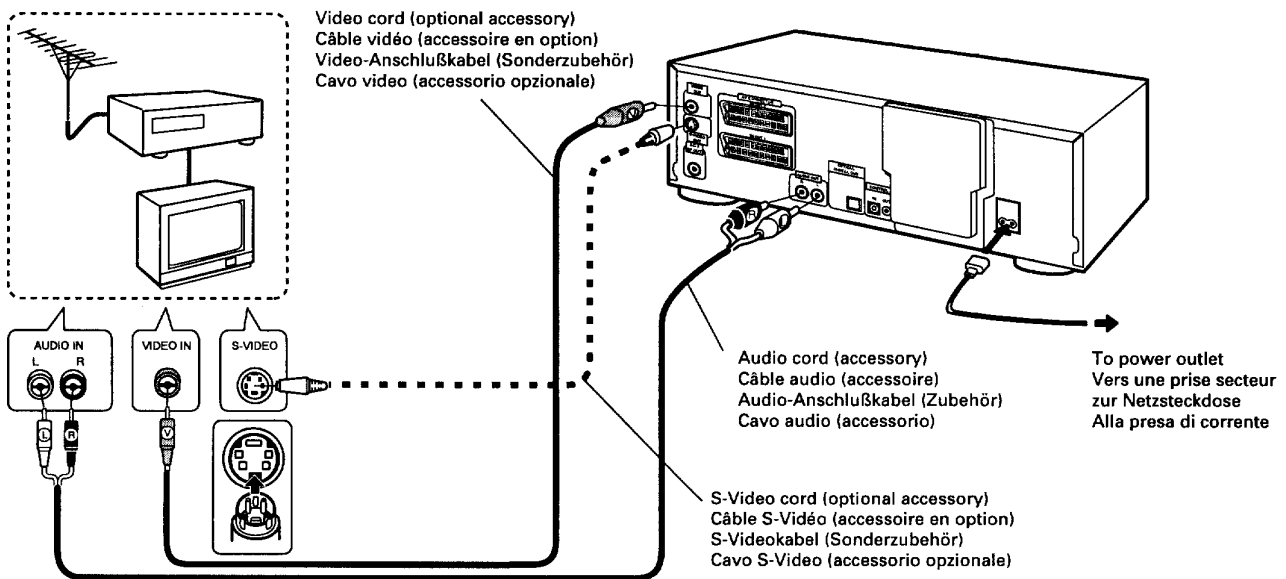


Fig. 3 CONNECTING TO THE UNIT WITH VIDEO IN OR S-VIDEO IN

Abb. 3 ANSCHLUSS AM GERÄT ÜBER VIDEO IN ODER S-VIDEO IN

Figure 3 RACCORDEMENT À UN APPAREIL MUNI D'UNE PRISE VIDEO IN OU S-VIDEO IN

Fig. 3 COLLEGAMENTO ALL'UNITA' CON VIDEO IN O S-VIDEO IN



**Fig. 4 TO PLAY WITH HIGH QUALITY SOUND**

**Abb. 4 WIEDERGABE MIT HOHER KLANGQUALITÄT**

When this unit is connected to your audio system, high quality sound can be obtained.

- Connect the AUDIO OUT jacks of this unit to the CD, LD or AUX jacks of the amplifier. (Do not connect to the PHONO jacks.)
- Connect the VIDEO OUT jack of this unit to the VIDEO IN jack of the amplifier.
- Connect the CONTROL IN jack of this unit to the CONTROL OUT jack of the amplifier.

Wenn dieses Gerät mit Ihrem Audiosystem verbunden ist, läßt sich eine Wiedergabe mit hoher Klangqualität realisieren.

- Verbinden Sie die AUDIO OUT-Anschlußbuchsen dieses Geräts mit den CD-, LD- oder AUX-Anschlußbuchsen des Verstärkers. (Nicht an den PHONO-Anschlußbuchsen anschließen.)
- Verbinden Sie die VIDEO OUT-Anschlußbuchse mit der VIDEO IN-Anschlußbuchse des Verstärkers.
- Verbinden Sie die CONTROL IN-Anschlußbuchse mit der CONTROL OUT-Anschlußbuchse des Verstärkers.

**Figure 4 ECOUTE DANS LES MEILLEURES CONDITIONS DE QUALITÉ SONORE**

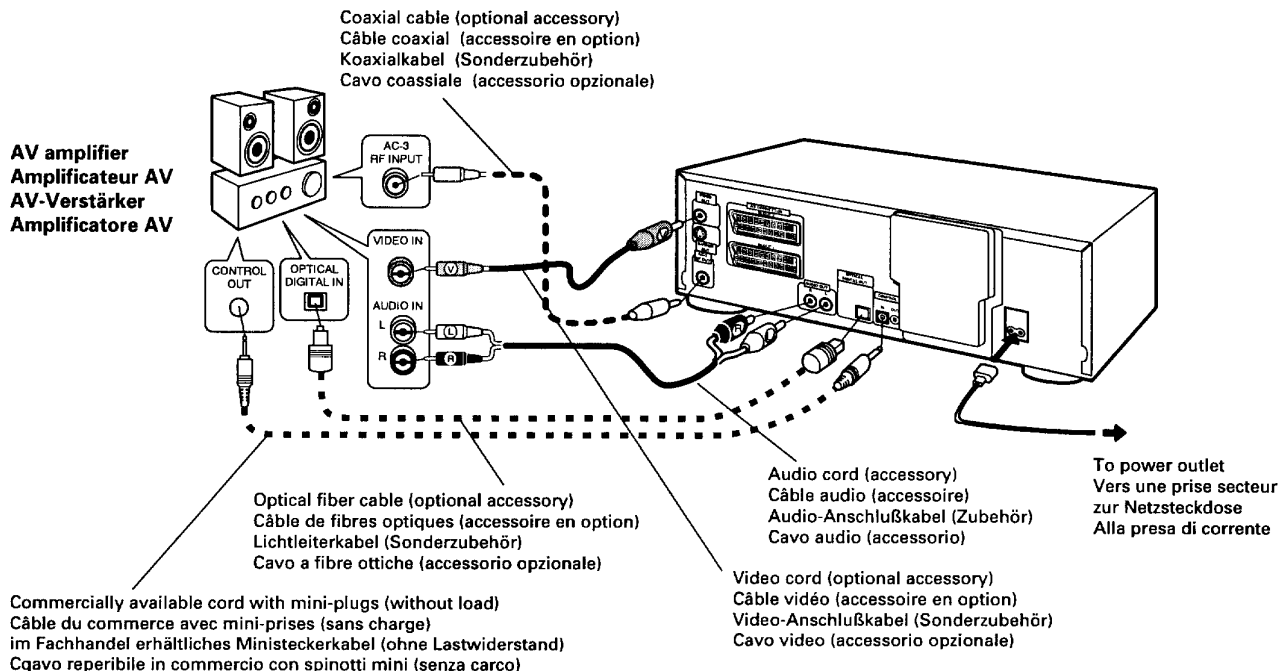
**Fig. 4 RIPRODUZIONE CON SUONO DI ALTA QUALITÀ**

Après avoir soigneusement relié cet appareil à la chaîne audiovisuelle, vous pouvez profiter d'une qualité sonore très élevée.

- Reliez les prises AUDIO OUT de l'appareil aux prises CD, LD ou AUX de l'amplificateur. (N'utilisez pas les prises PHONO.)
- Reliez la prise VIDEO OUT de cet appareil à la prise VIDEO IN de l'amplificateur.
- Reliez la prise CONTROL IN de cet appareil à la prise CONTROL OUT de l'amplificateur.

Quando questa unità viene collegata ad un sistema audio, è possibile ottenere suoni di alta qualità.

- Collegare le prese AUDIO OUT di questa unità alle prese CD, LD o AUX dell'amplificatore. (Non collegare alle prese PHONO).
- Collegare la presa VIDEO OUT di questa unità alla presa VIDEO IN dell'amplificatore.
- Collegare la presa CONTROL IN di questa unità alla presa CONTROL OUT dell'amplificatore.





**AC-3 RF OUT terminal:**


This terminal is intended for use with Dolby\* AC-3 components (\*1) planned for future release. With this terminal, you will be able to connect an AC-3 RF input of amplifiers and surround processors, and playback laser discs formatted with Dolby AC-3 (\*2).

(\*1) Indicated with  (For hardware)

(\*2) Indicated with  (For software)

- To enjoy the Dolby AC-3 audio, you have to use a Dolby AC-3 compatible amplifier or surround processor and a Dolby AC-3 compatible LD.
- Do not connect this terminals to the audio input terminal of a normal stereo or AV amplifiers.

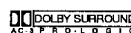
■ **Combination with a PIONEER component with the  mark**

When the player is combined with a component capable of centralized control of PIONEER products carrying the  mark (optional AV surround amplifier, etc.), it is possible to control the entire system. Using a resistorless cord with mini-plugs (without load) on both ends that is available in audio stores, connect the CONTROL IN jack of the player to the CONTROL OUT jack of the component.

- For the connection and operation methods, read the operating instructions of the component to be connected.
- Once the system remote control connection is made, the remote control sensor of the player will not accept the remote control. The remote control unit should be pointed at the remote control sensor of the connected component.

**AC-3 RF OUT-Anschluß:**


Dieser Anschluß ist zur Verwendung mit Dolby\* AC-3-Komponenten (\*1) vorgesehen, die im Laufe der Zeit verfügbar werden. Über diese Anschlußbuchse kann das AC-3 RF-Eingangssignal von Verstärkern und Surround-Prozessoren angelegt werden; ebenso ist eine Wiedergabe von Laser-Discs möglich, die mit Dolby AC-3 formatiert wurden (\*2).

(\*1) Durch  gekennzeichnet (für Hardware)

(\*2) Durch  gekennzeichnet (für Software)

- Für eine Audio-Wiedergabe mit Dolby AC-3 muß ein mit Dolby AC-3 kompatibler Verstärker oder Surround-Prozessor, sowie eine mit Dolby AC-3 kompatible LD verwendet werden.
- Diese Anschlüsse dürfen nicht mit den Audio-Eingangsbuchsen eines Standard-Stereoeräts oder AV-Verstärkers verbunden werden.

■ **Anschluß von PIONEER-Komponenten, die mit dem -Symbol versehen sind**

Wenn dieses Gerät mit einer Komponente verbunden wird, die mit dem -Symbol versehen ist und eine Zentralsteuerung von PIONEER-Komponenten ermöglicht (zusätzlicher AV-Surroundverstärker usw.), kann das gesamte System über dieses Gerät gesteuert werden.


Verbinden Sie die CONTROL IN-Anschlußbuchse des Geräts mit der CONTROL OUT-Anschlußbuchse der anderen Komponente mit Hilfe eines widerstandslosen, mit Mini-Steckern versehenen Kabels (ohne Belastung), das im Fachhandel erhältlich ist.

- Für die Anschlüsse und Bedienungsweise beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung der anzuschließenden Komponente.
- Nachdem der Anschluß für die System-Fernsteuerung vorgenommen wurde, ist der Fernbedienungs-Sensor des Geräts deaktiviert. Die Fernbedienungs-Einheit muß auf den Fernbedienungs-Sensor der angeschlossenen Komponente gerichtet werden.

**Prise AC-3 RF OUT:**


Cette prise est prévue pour la liaison aux appareils Dolby\* AC-3 (\*1) qui seront ultérieurement mis sur le marché. En reliant cet appareil à un amplificateur ou un processeur dotés d'une prise d'entrée radiofréquence AC-3, vous pouvez tirer parti de tout le potentiel qu'offrent les disques à lecture laser, avec gravure AC-3, en matière d'ambiance sonore (\*2).

(\*1) Signalé par la marque  (pour le matériel)

(\*2) Signalé par la marque  (pour les enregistrements)

- Pour profiter du système Dolby AC-3, vous devez utiliser un amplificateur ou un processeur d'ambiance compatibles AC-3 et un LaserDisc également compatible Dolby AC-3.
- Ne reliez pas ces prises aux prises d'entrée audio d'un amplificateur stéréophonique ou audiovisuel normal.

■ **Association à un appareil PIONEER portant la marque **

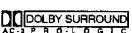
Lorsque ce lecteur est associé à un appareil prévu pour la commande centralisée, c'est-à-dire portant la marque  (amplificateur audiovisuel d'ambiance en option, etc.), il est possible d'en effectuer le réglage à distance.

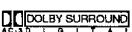
A l'aide d'un cordon non résistif muni de mini-fiches (sans charge) aux deux extrémités, cordon que vous pouvez vous procurer dans le commerce, reliez la prise CONTROL IN du lecteur à la prise CONTROL OUT de l'autre appareil.

- La manière d'effectuer ce raccordement et les modes opératoires sont expliqués dans le mode d'emploi de l'appareil auquel ce lecteur doit être relié.
- Après raccordement des prises de télécommande d'ensemble, le capteur de télécommande du lecteur devient inopérant. Pour agir sur le lecteur, vous devez diriger la télécommande vers le capteur de l'appareil auquel il est relié.

**Terminale AC-3 RF OUT:**


Questo terminale può essere utilizzato con componenti Dolby\* AC-3 (\*1) che verranno immessi sul mercato nel futuro. Con questo terminale è possibile collegarsi all'ingresso AC-3 RF di amplificatori e processori di suono e riprodurre dischi al laser nel formato Dolby AC-3 (\*2).

(\*1) Indicati con  (per l'apparecchio)

(\*2) Indicati con  (per il software)

- Per godere dell'audio Dolby AC-3 è necessario utilizzare un amplificatore o un processore di suono Dolby AC-3 compatibile ed un LD anch'esso Dolby AC-3 compatibile.
- Non collegare questi terminali ai terminali di ingresso audio di un normale amplificatore stereo o AV.

■ **Combinazione con componenti PIONEER col marchio **

Quando il lettore viene combinato con un componente capace di controllo centralizzato di prodotti PIONEER recanti il marchio  (amplificatore AV di circondamento opzionale, ecc.), è possibile controllare l'intero sistema.

Utilizzando un cavo senza resistenza con spinotti mini (senza carico) su entrambe le estremità del tipo reperibile nei negozi audio, collegare la presa CONTROL IN del lettore con la presa CONTROL OUT del componente.

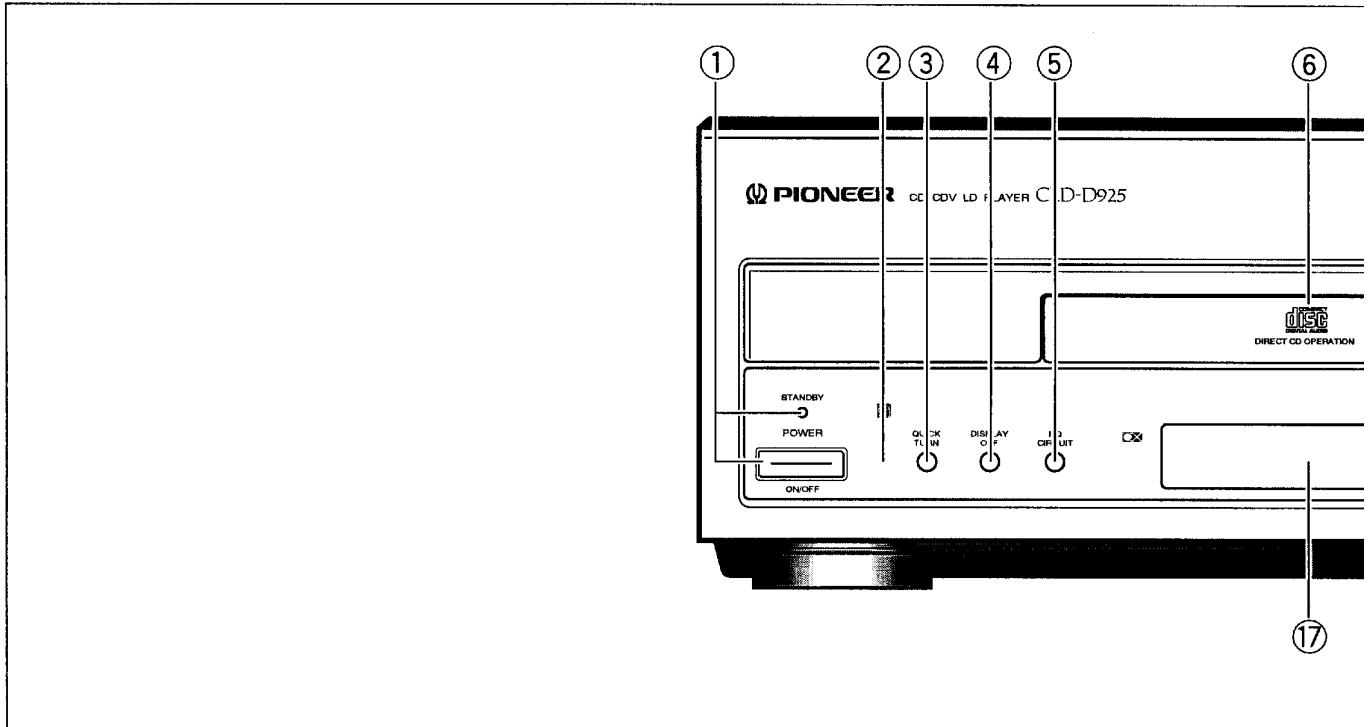
- Per i collegamenti ed il funzionamento, leggere le istruzioni per l'uso del componente da collegare.
- Una volta che il collegamento per il controllo a distanza del sistema è stato eseguito, il sensore di telecomando del lettore non accetta più i comandi del telecomando. L'unità di telecomando deve essere puntata verso il sensore di telecomando del componente collegato.

## NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.



- ① **POWER ON/OFF switch and STANDBY indicator ... p. 34**  
Press to turn the power on and off.
- ② **Remote sensor ... p. 28**
- ③ **QUICK TURN button/indicator ... p. 50**
- ④ **DISPLAY OFF button/indicator ... p. 50**
- ⑤ **HQ CIRCUIT button/indicator ... p. 32**
- ⑥ **CD disc table ... p. 34**
- ⑦ **Disc table ... p. 34**
- ⑧ **Track/manual search (◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) buttons ... p. 42, 44**
- ⑨ **DISC SIDE A/B buttons/indicator ... p. 38**
- ⑩ **PLAY button (▶)... p. 34**
- ⑪ **PAUSE button (⏸)... p. 36**
- ⑫ **STOP button (■) ... p. 36**
- ⑬ **CD OPEN/CLOSE (⏏) button/indicator ... p. 34, 36**
- ⑭ **LD OPEN/CLOSE (⏏) button/indicator ... p. 34, 36**
- ⑮ **LANGUAGE button ... p. 32**
- ⑯ **SYSTEM button ... p. 30**
- ⑰ **Display window ... p. 24**

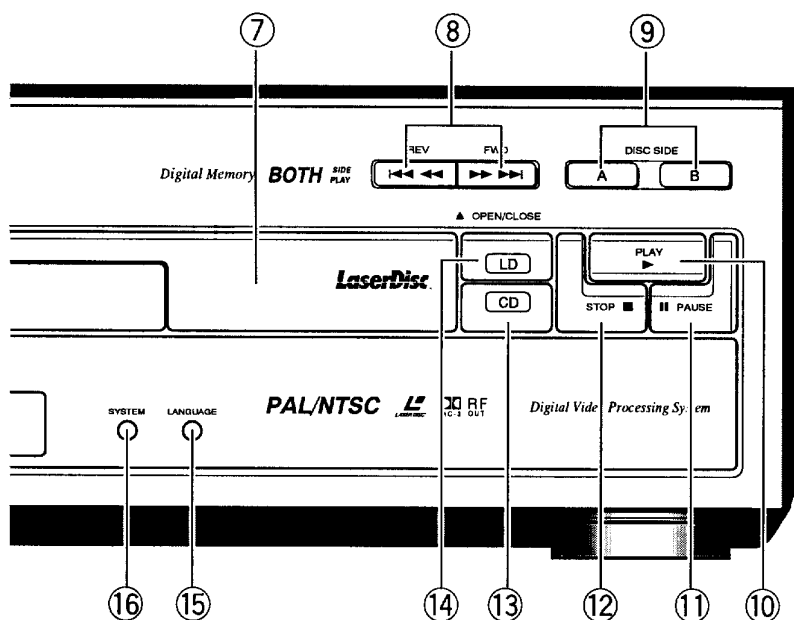
- ① **Interrupteur POWER ON/OFF et témoin STANDBY ... p. 34**  
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
- ② **Détecteur de télécommande ... p. 28**
- ③ **Touche/témoin QUICK TURN ... p. 50**
- ④ **Touche/témoin DISPLAY OFF ... p. 50**
- ⑤ **Touche/témoin HQ CIRCUIT ... p. 32**
- ⑥ **Tiroir pour disque compact ... p. 34**
- ⑦ **Plateau du disque ... p. 34**
- ⑧ **Touches de saut de plage/recherche manuelle (◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) ... p. 42, 44**
- ⑨ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 38**
- ⑩ **Touche PLAY (▶) ... p.34**
- ⑪ **Touche PAUSE (⏸) ... p. 36**
- ⑫ **Touche STOP (■) ... p. 36**
- ⑬ **Touche/témoin de CD OPEN/CLOSE (⏏) ... p. 34, 36**
- ⑭ **Touche/témoin de LD OPEN/CLOSE (⏏) ... p. 34, 36**
- ⑮ **Toche de langue (LANGUAGE) ... p. 32**
- ⑯ **Touche de sélection (SYSTEM) ... p. 30**
- ⑰ **Fenêtre de l'affichage ... p. 24**

## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.



### ① POWER ON/OFF-Schalter und STANDBY-Anzeige ... S. 35

Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.

### ② Fernbedienungssensor ... S. 29

### ③ QUICK TURN-Taste/Anzeige ... S. 51

### ④ Aus-Taste/-Anzeige für Display (DISPLAY OFF) ... S. 51

### ⑤ HQ CIRCUIT-Taste/Anzeige ... S. 33

### ⑥ CD-Lade ... S. 35

### ⑦ Discträger ... S. 35

### ⑧ Tasten für Titelsuche/manuelle Suche (i◀◀◀, ▶▶▶i) ... S. 43, 45

### ⑨ Disc-Seite-A/B-Tasten (DISC SIDE A/B) ... S. 39

### ⑩ PLAY-Taste (▶) ... S. 35

### ⑪ PAUSE-Taste (||) ... S. 37

### ⑫ STOP-Taste (■) ... S. 37

### ⑬ CD-Öffnen/Schließen-Taste/-Anzeige (CD OPEN/CLOSE ▲) ... S. 35, 37

### ⑭ LD-Öffnen/Schließen-Taste/-Anzeige (LD OPEN/CLOSE ▲) ... S. 35, 37

### ⑮ Sprachentaste (LANGUAGE) ... S. 33

### ⑯ Systemtaste (SYSTEM) ... S. 31

### ⑰ Display ... S. 25

### ① Interruttore POWER ON/OFF ed indicatore STANDBY ... p. 35

Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.

### ② Sensore telecomando ... p. 29

### ③ Tasto/indicatore QUICK TURN ... p. 51

### ④ Tasto/indicatore DISPLAY OFF ... p. 51

### ⑤ Tasto/indicatore HQ CIRCUIT ... p. 33

### ⑥ Piatto CD ... p. 35

### ⑦ Piatto disco ... p. 35

### ⑧ Tasti di ricerca brani/manuale (i◀◀◀, ▶▶▶i) ... p. 43, 45

### ⑨ Tasti DISC SIDE A/B ... p. 39

### ⑩ Tasto PLAY (▶) ... p. 35

### ⑪ Tasto PAUSE (||) ... p. 37

### ⑫ Tasto STOP (■) ... p. 37

### ⑬ Tasto CD OPEN/CLOSE (▲) ... p. 35, 37

### ⑭ Tasto LD OPEN/CLOSE (▲) ... p. 35, 37

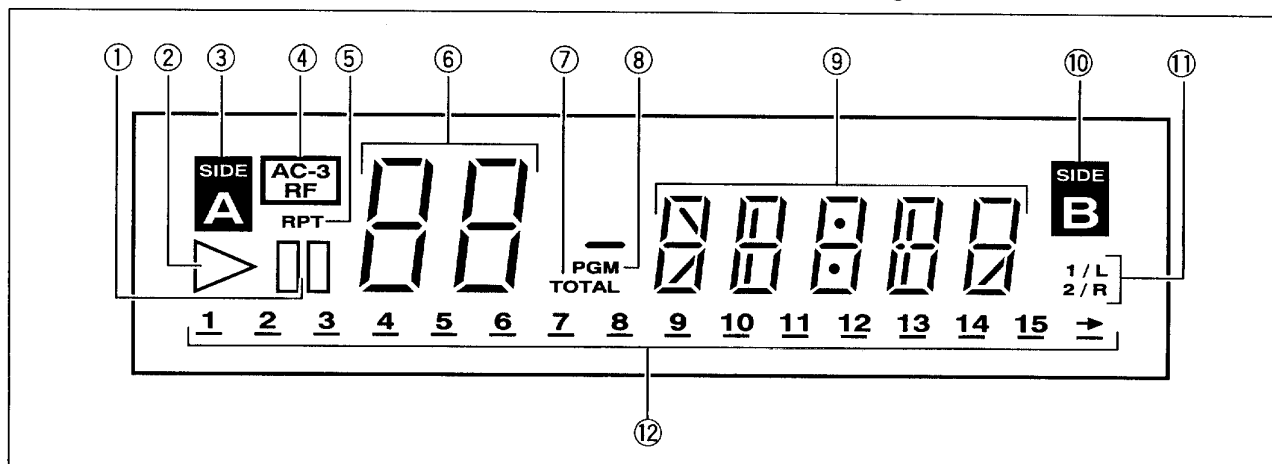
### ⑮ Tasto LANGUAGE ... p. 33

### ⑯ Tasto SYSTEM ... p. 31

### ⑰ Display ... p. 25

Display window

Fenêtre de l'affichage

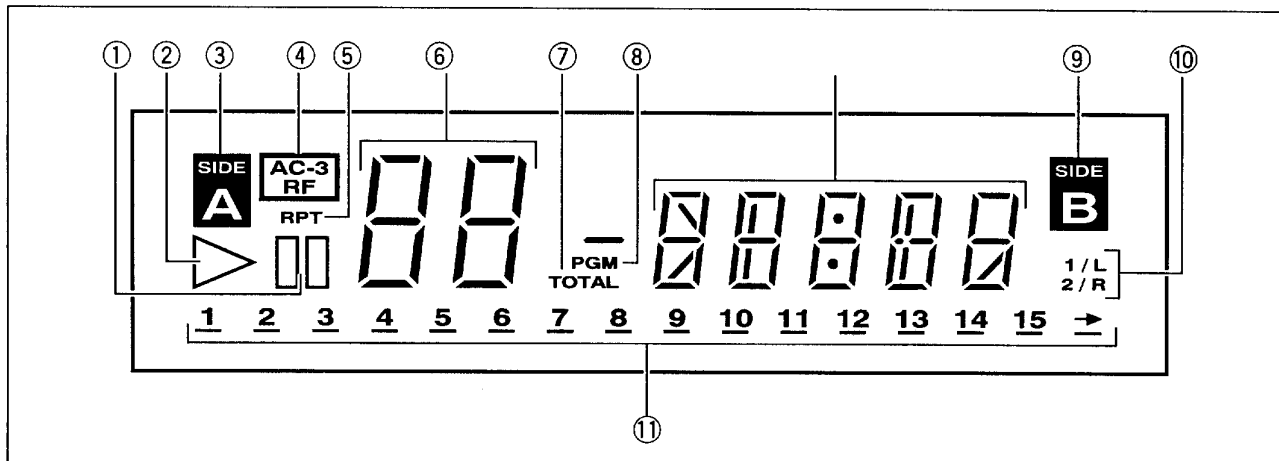


- ① **II pause indicator**  
Lights when the player is in pause mode.
- ② **▶ play indicator**  
Lights during play. Blinks during search.
- ③ **DISC SIDE A indicator**
- ④ **AC-3 RF indicator**  
Lights when a DOLBY SURROUND AC-3 disc is being played back.
- ⑤ **RPT (repeat) indicator**  
Lights during repeat play.
- ⑥ **Track/chapter indicator**  
Indicates the track number or chapter number.
- ⑦ **TOTAL indicator**  
Indicates the TOTAL TIME (total play time).
- ⑧ **PGM (program) indicator**  
Lights during program play.
- ⑨ **Time/mode indicator**  
Indicates the elapsed playing time, remaining playing time, total time or mode.
- ⑩ **DISC SIDE B indicator**
- ⑪ **1/L, 2/R indicator**  
Indicates the audio output channel.
- ⑫ **LD/CD/CDV visual calendar**  
When a disc is loaded, all of the chapter/track numbers recorded on the disc light up on the display. If the disc contains more than 15 chapters/tracks, the → indicator lights.  
During program play, only the programmed chapter/track numbers light. When a disc without a TOC section is played, only the selection number being played lights.  
When a CDV disc is loaded, the track numbers of the video part light followed by the track numbers of the audio part. After a chapter/track is finished playing, the corresponding number goes out.

- ① **Indicateur de pause (II)**  
S'allume quand le lecteur est en mode de pause.
- ② **Indicateur de lecture (▶)**  
S'allume pendant la lecture. Clignote pendant la recherche.
- ③ **Indicateur de face A du disc (DISC SIDE A)**
- ④ **Témoin AC-3 RF**  
Ce témoin s'éclaire lors de la lecture d'un disque DOLBY SURROUND AC-3.
- ⑤ **Indicateur de répétition (RPT)**  
S'allume pendant la lecture répétée.
- ⑥ **Indicateur de numéro de plage musicale/chapitre**  
Il affiche le numéro de la plage musicale ou du chapitre.
- ⑦ **Indicateur de durée totale (TOTAL)**  
Indique la durée de lecture totale.
- ⑧ **Indicateur de programme (PGM)**  
S'allume pendant la lecture programmée.
- ⑨ **Indicateur de temps ou de mode**  
Il permet de connaître le temps de lecture écoulé, le temps restant avant la fin du disque, le temps total de lecture, ou le mode de fonctionnement.
- ⑩ **Indicateur de face B du disc (DISC SIDE B)**
- ⑪ **Indicateur 1/G, 2/D (1/L, 2/R)**  
Indique le canal de sortie audio.
- ⑫ **Calendrier visuel de LD/CD/CDV**  
Quand un disc est chargé, tous les numéros de chapitre/piste enregistrés sur le disc s'allument sur l'affichage. Si le disc contient plus de 19 chapitres/discs, l'indicateur → s'allume.  
Pendant la lecture programmée, seuls les numéros des chapitre/piste programmés s'allument. Quand un disc sans TOC est lu, seul le numéro du morceau en cours de lecture s'allume.  
Quand un disc CDV est en place, les numéros de piste de la partie vidéo s'allument suivis des numéros de piste de la partie audio.  
Après que la lecture du chapitre/piste est terminée, le numéro correspondant s'éteint.

**Display**

**Display**



- ① **Pauseanzeige (II)**  
Diese Anzeige leuchtet, wenn der Spieler auf Pause geschaltet ist.
- ② **Wiedergabeanzeige (▶)**  
Diese Anzeige leuchtet bei der Wiedergabe und blinkt beim Suchen.
- ③ **Anzeige für Disc-Seite-A (DISC SIDE A)**
- ④ **AC-3 RF-Anzeige**  
Leuchtet auf, wenn eine DOLBY SURROUND AC-3-Disc wiedergegeben wird.
- ⑤ **Wiederholanzeige (RPT)**  
Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.
- ⑥ **Titel-/Kapitel-Anzeige**  
Zeigt die Titel- oder Kapitelnummer an.
- ⑦ **Gesamtzeit-Anzeige (TOTAL)**  
Auf dieser Anzeige wird die gesamte Wiedergabezeit (TOTAL) angezeigt.
- ⑧ **Programm-Anzeige (PGM)**  
Leuchtet während der Programm-Wiedergabe.
- ⑨ **Zeit-/Modus-Anzeige**  
Zeigt die abgelaufene Wiedergabezeit, restliche Wiedergabezeit, Gesamtzeit oder den Modus an.
- ⑩ **Anzeige für Disc-Seite-B (DISC SIDE B)**
- ⑪ **1/Links-, 2/Rechts-Anzeige (1/L, 2/R)**  
Diese Anzeige kennzeichnet den Audio-Ausgangskanal.
- ⑫ **Visueller Kalender für LD/CD/CDV**  
Wenn eine Disc eingelegt ist, leuchten alle auf der Disc vorhandenen Kapitel- bzw. Titelnummern. Wenn die Disc mehr als 19 Kapitel/Titel enthält, leuchtet die Anzeige →. Während der Programm-Wiedergabe leuchten nur die programmierten Kapitel- bzw. Titelnummern. Wenn eine Disc ohne TOC wiedergegeben wird, leuchtet nur die wiedergegebene Kapitel-/Titelnummer. Wenn eine CDV eingelegt ist, leuchten die Titelnummern des Videoteils, gefolgt von den Titelnummern des Audioteils. Nach Wiedergabe eines Kapitels/Titels erlischt die zugehörige Nummer.

- ① **Indicatore II**  
Si illumina quando il lettore è nel modo di pausa.
- ② **Indicatore ▶**  
Si illumina durante la riproduzione. Lampeggia durante la ricerca.
- ③ **Indicatore DISC SIDE A**
- ④ **Indicatore AC-3 RF**  
Si illumina quando un disco DOLBY SURROUND AC-3 viene riprodotto.
- ⑤ **Indicatore RPT**  
Si illumina durante la ripetizione della riproduzione.
- ⑥ **Indicatore di brano/capitolo**  
Indica il numero del brano o del capitolo.
- ⑦ **Indicatore TOTAL**  
Indica TOTAL TIME (tempo di riproduzione totale).
- ⑧ **Indicatore PGM**  
Si illumina durante la riproduzione programmata.
- ⑨ **Indicatore di modo/tempo**  
Indica il tempo trascorso di riproduzione, quello rimanente, quello totale o il modo di funzionamento.
- ⑩ **Indicatore DISC SIDE B**
- ⑪ **Indicatore 1/L, 2/R**  
Indica il canale di uscita audio.
- ⑫ **Calendario visuale LD/CD/CDV**  
Quando un disco viene caricato, tutti i numeri di capitolo/brano registrati sul disco si illuminano sul display. Se il brano contiene più di 19 capitoli/brani l'indicatore → si illumina. Durante la riproduzione programmata si illuminano solo i numeri dei capitoli/brani programmati. Quando viene riprodotto un disco privo della sezione TOC, si illumina solo il numero della selezione in corso di riproduzione. Quando viene caricato un disco CDV, i numeri di brano della parte video si illuminano seguiti da quelli della parte audio. Dopo che la riproduzione di un capitolo/brano è terminata, il numero corrispondente si spegne.

## NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.

- ① **AUDIO button** ... p. 40
- ② **POWER button** ... p. 34
- ③ **DISPLAY button** ... p. 66, 68, 70
- ④ **PGM (Program) button** ... p. 62, 64
- ⑤ **CHP/TM (Chapter/Time) button** ... p. 36, 48
- ⑥ **LAST MEMORY button** ... p. 44
- ⑦ **RANDOM button** ... p. 52
- ⑧ **HILITE/INTRO button** ... p. 46
- ⑨ **SCAN buttons** ... p. 42
- ⑩ **JOG MODE button** ... p. 56
- ⑪ **JOG MODE indicator** ... p. 56
- ⑫ **DISC SIDE A/B buttons** ... p. 38
- ⑬ **OPEN/CLOSE button** ... p. 34
- ⑭ **REPEAT button** ... p. 58, 60
- ⑮ **REPEAT A-B button** ... p. 58
- ⑯ **CLEAR button** ... p. 48, 52, 60, 62, 64  
Used to clear the repeat mode, program mode, random play mode or hi-lite scan/intro scan mode. This button is also for use in correcting input digits.
- ⑰ **Numeric buttons** ... p. 36, 48, 62
- ⑱ **STEP buttons** ... p. 54
- ⑲ **MULTI-SPEED buttons** ... p. 54
- ⑳ **SKIP buttons** ... p. 44
- ㉑ **PLAY button** ... p. 34
- ㉒ **PAUSE button** ... p. 36
- ㉓ **STOP button** ... p. 36
- ㉔ **SHUTTLE ring** ... p. 42, 56
- ㉕ **JOG dial** ... p. 56

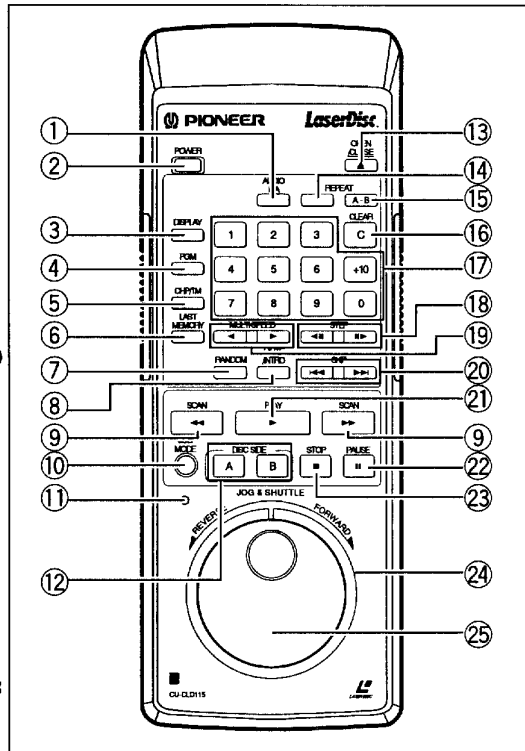
### STANDBY mode of POWER button

The STANDBY indicator does not light up when the power is switched ON/OFF with the POWER switch of the main unit after plugging the power cord into an AC power outlet. The STANDBY indicator lights when the POWER button of the remote control unit is pressed after the POWER switch of the main unit has been pressed to the ON position. The lighting of the STANDBY indicator indicates that a small amount of current is being supplied to the unit to back up the memory contents. This mode is referred to as the standby mode. While the STANDBY indicator is lit, the power of the unit can be switched between ON/STANDBY from the remote control unit.

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Une description détaillée est donnée aux pages indiquées.

Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.



- ①  **Touche audio (AUDIO)** ... p. 40
- ②  **Touche d'alimentation (POWER)** ... p. 34
- ③  **Touche d'affichage (DISPLAY)** ... p. 66, 68, 70
- ④  **Touche de programmation (PGM)** ... p. 62, 64
- ⑤  **Touche de chapitre/durée (CHP/TM)** ... p. 36, 48
- ⑥  **Touche LAST MEMORY** ... p. 44
- ⑦  **Touche de lecture aléatoire (RANDOM)** ... p. 52
- ⑧  **Touche de balayage Hi-Lite de introductions (HILITE/INTRO)** ... p. 46
- ⑨  **Touches de balayage (SCAN)** ... p. 42
- ⑩  **Touche JOG MODE** ... p. 56
- ⑪  **Témoin JOG MODE** ... p. 56
- ⑫  **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B)** ... p. 38
- ⑬  **Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)** ... p. 34
- ⑭  **Touches de répétition (REPEAT)** ... p. 58, 60
- ⑮  **Touches de répétition A-B (REPEAT A-B)** ... p. 58
- ⑯  **Touche d'annulation (CLEAR)** ... p. 48, 52, 60, 62, 64  
Utilisée pour annuler le mode de répétition, le mode de programme, le mode de lecture programmée aléatoire ou le mode de balayage hi-lite/balayage des introductions. Cette touche est aussi utilisée pour corriger les chiffres des entrées.
- ⑰  **Touches numériques** ... p. 36, 48, 62
- ⑱  **Touches d'étape (STEP)** ... p. 54
- ⑲  **Touches MULTI-SPEED** ... p. 54
- ⑳  **Touches de passage (SKIP)** ... p. 44
- ㉑  **Touche de lecture (PLAY)** ... p. 34
- ㉒  **Touche de pause (PAUSE)** ... p. 36
- ㉓  **Touche d'arrêt (STOP)** ... p. 36
- ㉔  **Bague SHUTTLE** ... p. 42, 56
- ㉕  **Bouton JOG** ... p. 56

### Mode de veille (STANDBY) et interrupteur POWER

Après avoir branché la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur, le témoin STANDBY ne s'éclaire pas lorsque vous agissez sur l'interrupteur POWER de l'appareil. Le témoin STANDBY s'éclaire lorsque vous appuyez sur la touche POWER de la télécommande après avoir placé l'interrupteur POWER de l'appareil sur la position ON. L'éclairage du témoin STANDBY indique qu'un faible courant est consommé par l'appareil afin de préserver le contenu de la mémoire. Dans cette situation, l'appareil est dit en mode de veille. Lorsque le témoin STANDBY est éclairé, l'appareil peut être mis en service ou en veille (STANDBY) au moyen de la télécommande.

## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Auf den angegebenen Seiten sind ausführliche Beschreibungen zu finden. Bedienelemente an der Fernbedienung mit der gleichen Kennzeichnung wie Bedienelemente an der Frontplatte des Spielers haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.

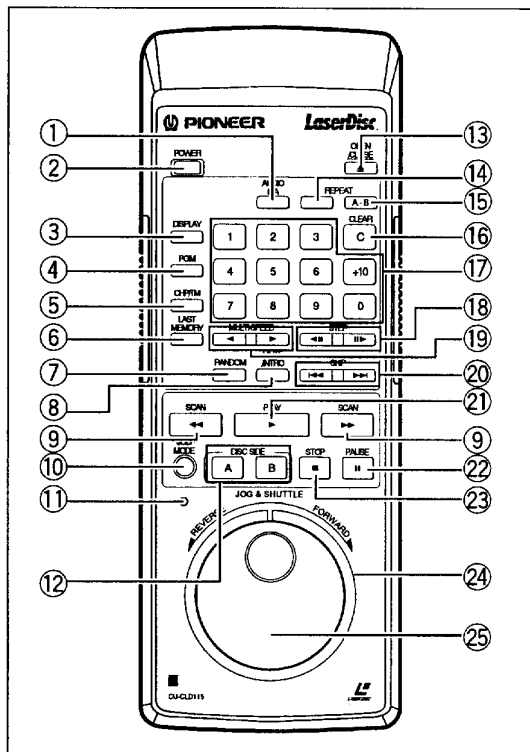
- ① **Audio-Taste (AUDIO)** ... p. 41
- ② **Netztaaste (POWER)** ... p. 35
- ③ **Anzeigetaste (DISPLAY)** ... p. 67, 69, 71
- ④ **Programmtaste (PGM)** ... p. 63, 65
- ⑤ **Kapitel-/Zeittaste (CHP/TM)** ... p. 37, 49
- ⑥ **Taste für letzte Speicherung (LAST MEMORY)** ... S. 45
- ⑦ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)** ... p. 53
- ⑧ **Hilite-/Anspielsuchlauf-Taste (HILITE/INTRO)** ... p. 47
- ⑨ **SCAN-Tasten** ... S. 43
- ⑩ **JOG MODE-Taste** ... S. 57
- ⑪ **JOG MODE-Anzeige** ... S. 57
- ⑫ **Disc-Seite-A/B-Tasten (DISC SIDE A/B)** ... S. 39
- ⑬ **Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE)** ... p. 35
- ⑭ **Wiederholungstaste (REPEAT)** ... p. 59, 61
- ⑮ **Taste für Blockwiederholung (REPEAT A-B)** ... p. 59
- ⑯ **Löschtaste (CLEAR)** ... S. 49, 53, 61, 63, 65  
Dient zum Deaktivieren des Wiederholungsmodus, des Programmodus, des Zufalls-Wiedergabe-Modus und des Hi-Lite Scan/Intro Scan-Modus. Diese Taste wird außerdem zur Eingabekorrektur verwendet.
- ⑰ **Zahlentasten** ... p. 37, 49, 63
- ⑱ **Schrittasten (STEP)** ... p. 55
- ⑲ **Taste für Geschwindigkeitswahl (MULTI-SPEED)** ... p. 55
- ⑳ **Überspringtasten (SKIP)** ... p. 45
- ㉑ **Wiedergabetaste (PLAY)** ... p. 35
- ㉒ **Pausetaste (PAUSE)** ... p. 37
- ㉓ **Stopptaste (STOP)** ... p. 37
- ㉔ **SHUTTLE-Ring** ... S. 43, 57
- ㉕ **JOG-Einstellscheibe** ... S. 57

### STANDBY-Modus der POWER-Taste

Wenn das Netzkabel mit einer Wandsteckdose verbunden und der POWER-Schalter an der Haupteinheit auf ON/OFF gestellt wird, leuchtet die STANDBY-Anzeige nicht auf. Die STANDBY-Anzeige leuchtet erst dann auf, wenn die POWER-Taste der Fernbedienung gedrückt wird, nachdem der POWER-Schalter der Haupteinheit auf ON gestellt wurde. Bei eingeschalteter STANDBY-Anzeige wird das Gerät mit einer geringen Strommenge versorgt, die zum Puffern des Speicherinhalts dient. Dieser Betriebszustand wird als Bereitschafts-Modus (Standby) bezeichnet. Bei aufleuchtender STANDBY-Anzeige kann die Stromversorgung zum Gerät über die Fernbedienungseinheit zwischen ON und STANDBY umgeschaltet werden.

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

Una descrizione dettagliata viene fornita alle pagine indicate. I tasti del telecomando con lo stesso nome o marchio dei tasti sul pannello anteriore controllano le stesse operazioni.



- ① **Tasto AUDIO** ... P. 41
- ② **Tasto POWER** ... P. 35
- ③ **Tasto DISPLAY** ... P. 67, 69, 71
- ④ **Tasto PGM** ... p. 63, 65
- ⑤ **Tasto CHP/TM** ... P. 37, 49
- ⑥ **Tasto LAST MEMORY** ... P. 45
- ⑦ **Tasto RANDOM** ... P. 53
- ⑧ **Tasto HILITE/INTRO** ... P. 47
- ⑨ **Tasti SCAN** ... p. 43
- ⑩ **Tasto JOG MODE** ... pag. 57
- ⑪ **Indicatore JOG MODE** ... pag. 57
- ⑫ **Tasti DISC SIDE A/B** ... P. 39
- ⑬ **Tasto OPEN/CLOSE** ... P. 35
- ⑭ **Tasto REPEAT** ... P. 59, 61
- ⑮ **Tasto REPEAT A-B** ... P. 59
- ⑯ **Tasto di cancellazione (CLEAR)** ... p. 49, 53, 61, 63, 65  
Utilizzato per cancellare i modi di ripetizione, di programmazione, di riproduzione casuale o di ricerca Hi Lite/di introduzioni. Questa tasto viene utilizzato anche per la correzione delle cifre introdotte.
- ⑰ **Tasti numerici** ... P. 37, 49, 63
- ⑱ **Tasti STEP** ... P. 55
- ⑲ **Tasti MULTI-SPEED** ... P. 55
- ⑳ **Tasti SKIP** ... P. 45
- ㉑ **Tasto PLAY** ... P. 35
- ㉒ **Tasto PAUSE** ... P. 37
- ㉓ **Tasto STOP** ... P. 37
- ㉔ **Anello SHUTTLE** ... pag. 43, 57
- ㉕ **Manopola JOG** ... pag. 57

### Modo STANDBY del tasto POWER

L'indicatore STANDBY non si illumina quando l'alimentazione viene attivata/disattivata con l'interruttore di alimentazione POWER dell'unità principale dopo aver collegato il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA. L'indicatore STANDBY si illumina quando il tasto POWER del telecomando viene premuto dopo aver impostato il tasto POWER dell'unità principale sulla posizione ON. L'illuminazione dell'indicatore STANDBY indica che una piccola quantità di corrente viene fornita all'unità per il mantenimento della memoria. Questo modo viene chiamato modo di standby. Quando l'indicatore STANDBY è illuminato, l'alimentazione dell'unità può essere commutata tra ON e STANDBY per mezzo dell'unità di telecomando.

## NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

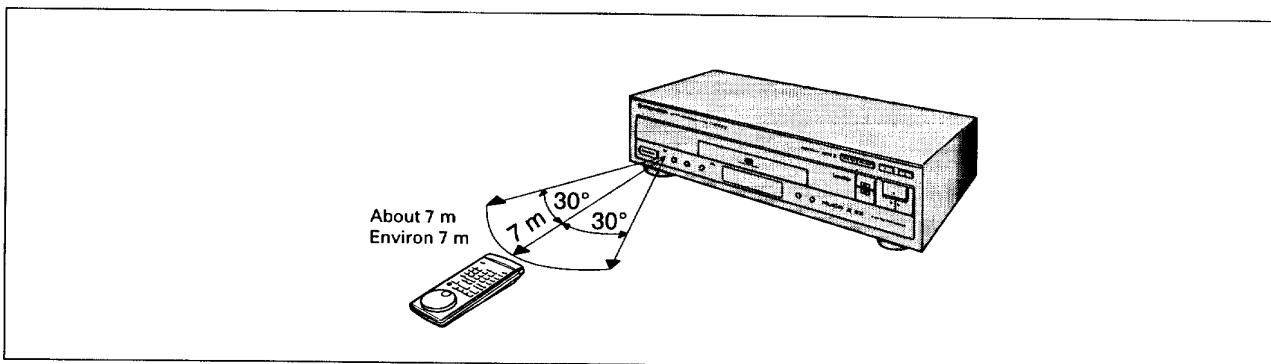
When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

**Be sure to set the POWER switch on the front panel to the ON position before using the remote control unit.**

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.

**Avant d'utiliser la télécommande, assurez-vous que l'interrupteur POWER placé sur la face avant de l'appareil est bien sur la position ON.**



### NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT

- If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the AV amplifier or the component display's sensor instead.
- If there is any obstacle between the remote control unit and the player, or if the unit is held at too large an angle relative to the front panel of the player, the signal from the remote control unit will fail to reach the remote sensor.
- If the player is operating in the vicinity of other appliances generating infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the player, the player may operate improperly. Conversely, if the player's remote control unit is operated in the vicinity of other appliances which use an infrared remote control device, the other appliance may operate improperly. If this should happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.
- If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.
- When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not place books or other objects on the remote control unit, since they might depress the buttons and run down the batteries.
- If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

### REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

- Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.
- S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.
- Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas, changer l'emplacement des appareils.
- Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.
- Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit, essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.
- Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pas être possible.



## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

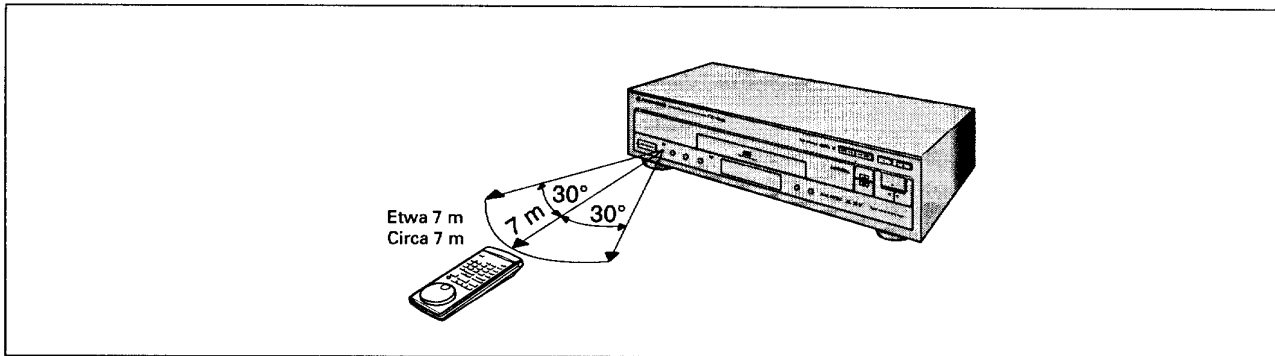
Für Fernbedienung den Infrarotsignalsender auf den Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Spielers richten. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel von bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

**Der POWER-Schalter an der Frontplatte muß auf ON gestellt werden, bevor die Fernbedienungs-Einheit verwendet werden kann.**

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di segnali infrarossi dell'unità verso il ricevitore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata entro un campo di 7 metri dal sensore ed entro un angolo di circa 30° su ciascun lato dell'asse.

**Accertarsi di impostare l'interruttore POWER del pannello anteriore su ON prima di utilizzare l'unità di telecomando.**



### HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

- Wenn an der CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des Spielers ein Stecker angeschlossen ist, ist Fernbedienung über den Fernbedienungssensor des Spielers nicht möglich. Stattdessen muß die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des AV-Verstärkers oder des Komponenten-Displays gerichtet werden.
- Wenn sich zwischen der Fernbedienung und dem Spieler ein Hindernis befindet oder wenn der Winkel zur Frontplatte des Spielers zu groß ist, kann das Fernbedienungssignal nicht vom Fernbedienungssensor empfangen werden.
- Wenn der Spieler in der Nähe von Geräten, die Infrarotstrahlen erzeugen, verwendet wird, oder wenn andere Infrarot-Fernbedienungen in der Nähe des Spielers verwendet werden, können Fehlfunktionen des Spielers auftreten. Gleichmaßen kann die Fernbedienung des Spielers Fehlfunktionen bei anderen Geräten, die über einen Infrarot-Fernbedienungssensor verfügen, verursachen. In diesen Fällen die Geräte so aufstellen, daß keine gegenseitige Beeinflussung mehr möglich ist.
- Wenn die Wirkungsentfernung der Fernbedienung zu kurz wird, müssen die Batterien ausgewechselt werden.
- Wenn die Fernbedienung für längere Zeit (über einen Monat) nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu verhindern. Falls die Batteriesäure in der Fernbedienung ausläuft, das Batteriefach gründlich sauberwischen und dann neue Batterien einlegen.
- Keine Bücher oder andere Gegenstände auf die Fernbedienung legen, weil dadurch Tasten betätigt und ein Entladen der Batterien bewirkt werden kann.
- Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.

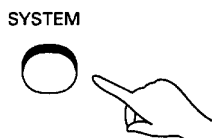
### NOTE SULL'USO DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

- Se un cavo fosse collegato al terminale CONTROL IN sul retro del lettore, le operazioni di telecomando non possono essere eseguite puntando l'unità di telecomando verso il sensore del lettore. Puntare invece l'unità verso il sensore di telecomando dell'amplificatore AV o del componente di visualizzazione.
- Se vi fossero degli ostacoli tra l'unità di telecomando ed il lettore, oppure se l'unità si trova ad un angolo eccessivo rispetto al pannello anteriore del lettore, il segnale proveniente dall'unità di telecomando non sarà in grado di raggiungere il sensore.
- Se il lettore si trova in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di controllo a distanza utilizzando raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, il lettore potrebbe funzionare in modo inappropriato. Allo stesso modo, se l'unità di telecomando del lettore viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che utilizzano dei dispositivi di comando a distanza ad infrarossi, questi apparecchi potrebbero funzionare in modo inappropriato. Se ciò dovesse accadere, cambiare la posizione di installazione in modo da eliminare le interferenze.
- Se il campo di funzionamento dell'unità di telecomando divenisse troppo corto, cambiare le batterie.
- Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo (più di un mese), rimuovere le batterie per evitare perdite all'interno del vano. Se si verificassero delle perdite, pulire bene il liquido all'interno del vano e cambiare le batterie.
- Non appoggiare libri o altri oggetti sull'unità di telecomando dato che questi possono premere i tasti e consumare le batterie.
- Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.

## TO SWITCH THE FORMAT BETWEEN PAL AND NTSC

When this player is used in combination with a PAL format TV set, LDs recorded in NTSC format can be played as well as PAL format LDs.

### SYSTEM button



Use this button to change mode according to the type of TV and disc to be used.

When playing an NTSC disc, press SYSTEM to switch the mode according to the TV system.

The mode changes according to the following table:

Player setting		Format of TV used	Format of LD used
Mode	Back		
PAL	Blue	PAL	PAL
NTSC	Blue	NTSC	NTSC
PAL (modulated PAL)	Black	PAL	

- When the disc is not loaded or CD is being played back, the mode can be selected manually.
- When an LD or CDV is being played back, the disc type is automatically selected. In case of PAL disc, PAL mode is selected. In case of NTSC disc, the NTSC or modulated PAL mode can be selected manually.

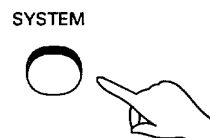
#### Tip:

- When you play an NTSC format LD, it is recommended to switch the player to NTSC if your TV set is switchable to NTSC format.

## POUR CHOISIR LE FORMAT PAL OU NTSC

Si vous reliez ce lecteur à un téléviseur PAL, il peut fournir les images des enregistrements NTSC aussi bien que PAL.

### Touche de sélection (SYSTEM)



Utiliser cette touche pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.

Si on emploie un disque NTSC, appuyer sur la touche SYSTEM pour sélectionner le mode en fonction du téléviseur.

Le mode change selon le tableau suivant:

Réglage du lecteur		Type du téléviseur	Type du LD
Mode	Fond		
PAL	Bleu	PAL	PAL
NTSC	Bleu	NTSC	NTSC
PAL (PAL modulé)	Noir	PAL	

- Si le lecteur ne comporte pas de LD, ou encore si un CD est en cours de lecture, le mode de fonctionnement peut être choisi manuellement.
- Si le lecteur comporte un LD ou un CDV, le type du disque en cours de lecture est automatiquement reconnu. Dans le cas d'un disque PAL, le mode PAL est choisi par le lecteur. Dans le cas d'un disque NTSC, le mode NTSC ou PAL modulé peuvent être choisis manuellement.

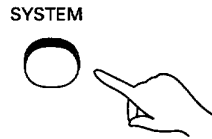
#### Conseil:

- Lors de la lecture d'un LD au format NTSC, il est conseillé de choisir le mode NTSC sur le lecteur si le téléviseur est également capable de fonctionner selon ce format.

## UMSCHALTEN DES FORMATS ZWISCHEN PAL UND NTSC

Wenn dieser Spieler in Kombination mit einem Fernsehgerät nach dem PAL-Format verwendet wird, können sowohl LDs im NTSC-Format als auch LDs im PAL-Format wiedergegeben werden.

### SYSTEM-Taste



Diese Taste dient zum Wechseln des Modus entsprechend der Art des verwendeten Fernsehgerätes und der verwendeten Disc.

Für Wiedergabe einer NTSC-Disc durch Drücken von SYSTEM den Modus entsprechend des Fernsehsystems umschalten. Der Modus wechselt entsprechend der folgenden Tabelle:

Spieler-Einstellung		Fernsehgerät-Format	LD-Format
Modus	Hintergrund		
PAL	blau	PAL	PAL
NTSC	blau	NTSC	NTSC
PAL (Modulierte PAL)	schwarz	PAL	

- Wenn keine Disc eingelegt ist oder eine CD wiedergegeben wird, kann der Modus manuell gewählt werden.
- Bei der Wiedergabe einer LD oder CDV wird die Disc-Art automatisch gewählt. Im Fall einer PAL-Disc wird der PAL-Modus gewählt. Im Fall einer NTSC-Disc kann der NTSC- oder modulierte PAL -Modus manuell gewählt werden.

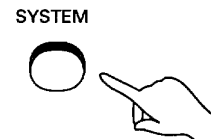
#### Tip:

- Für die Wiedergabe einer NTSC-LD wird empfohlen, den Spieler in den NTSC-Modus zu schalten, wenn das Fernsehgerät auf das NTSC-Format eingestellt werden kann.

## PER PASSARE DAL SISTEMA PAL A QUELLO NTSC

Se questo lettore viene usato in combinazione con un televisore PAL, possono venire riprodotti dischi laser registrati sia col sistema PAL che con quello NTSC.

### Tasto SYSTEM



Regolate questo comando per cambiare modo secondo il tipo di televisore e di disco che usate.

Se riproducete un disco NTSC, premete SYSTEM in modo da impostare il modo adatto al televisore che usate.

Il modo cambia come illustrato nella seguente tabella:

Regolazione lettore		Sistema di colore del televisore	Sistema di colore del disco laser
Modo	Retro		
PAL	Blu	PAL	PAL
NTSC	Blu	NTSC	NTSC
PAL (PAL modulato)	Nero	PAL	

- Se non è stato caricato un disco o se al momento è in riproduzione un CD, il modo può venire selezionato manualmente.
- Se viene riprodotto un disco a laser o un CD con video, il tipo di disco viene rilevato automaticamente dal lettore. Nel caso di un disco PAL, viene scelto il modo PAL. Nel caso di un disco NTSC, può venire scelto manualmente il modo NTSC o il modo PAL modulato.

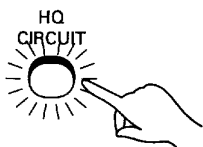
#### Tip:

- Si riproduce un disco laser NTSC, si raccomanda di passare al modo NTSC nel caso in cui il televisore sia NTSC compatibile.



## HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT)

The indicator lights.

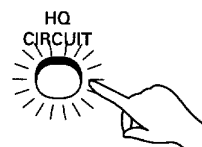


Switching the HQ CIRCUIT ON allows to improve the video quality thanks to the noise reduction effect of this circuit. Each time the HQ CIRCUIT button on the front panel is pressed, the setting of the HQ CIRCUIT function switches between ON and OFF. "HQ CIRCUIT ON" or "HQ CIRCUIT OFF" is displayed on the screen each time the function switches on and off.

- The horizontal resolution may be degraded while the HQ circuit is ON.
- The setting of the HQ CIRCUIT button is not erased from the player's memory.

## CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT)

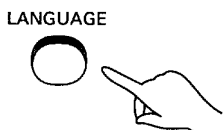
Le témoin s'éclaire.



La mise en service du circuit HQ permet d'améliorer la qualité du signal vidéo, ce circuit ayant pour objet de réduire le niveau de bruit. Chaque pression sur la touche HQ CIRCUIT placée sur la face avant de l'appareil, met alternativement en service ou hors service ce circuit de réduction. L'indication "HQ CIRCUIT ON", ou "HQ CIRCUIT OFF", s'affiche selon que le circuit est en service ou non.

- La définition horizontale peut légèrement diminuer lorsque le circuit de correction HQ est en service.
- L'état du circuit HQ, en service ou hors service, commandé par la touche HQ CIRCUIT, est conservé par la mémoire du lecteur.

## TO CHANGE LANGUAGE MODE OF THE SCREEN DISPLAY



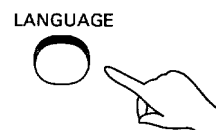
Press LANGUAGE on the front panel. Each time this button is pressed language mode changes in the following sequence: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- The setting of the LANGUAGE button will not be erased even if the power is turned off.
- The illustrations of the screen display found in these Operating Instructions are the case of ENGLISH mode.

### NOTE:

*If the screen display is turned on for a long period of time, it is automatically turned off. To turn the display back on, press any button.*

## POUR CHANGER LE MODE DE LANGUE DE L'AFFICHAGE SUR L'ÉCRAN



Presser LANGUAGE sur le panneau avant. A chaque pression, la langue change dans l'ordre suivant:

ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

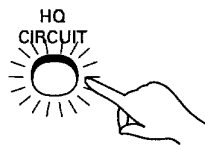
- Le réglage de la touche LANGUAGE ne sera pas annulé même si l'alimentation est coupée.
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran de ces instructions de fonctionnement sont pour le cas du mode ENGLISH.

### REMARQUE:

*Après une certaine période, les indications affichées s'effacent. Pour les faire apparaître à nouveau, appuyer sur une touche quelconque.*

## SCHALTKREISE FÜR HOHE QUALITÄT (HQ CIRCUIT)

Die Anzeige leuchtet.

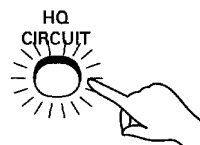


Wenn HQ CIRCUIT auf ON geschaltet wird, hat dies eine Verringerung der Störgeräusche und damit eine Verbesserung der Video-Qualität zur Folge. Bei jedem Drücken der HQ CIRCUIT-Taste an der Frontplatte schaltet die HQ CIRCUIT-Funktion zwischen ON und OFF um. Bei jedem Umschalten dieser Funktion wird "HQ CIRCUIT ON" bzw. "HQ CIRCUIT OFF" am Display angezeigt.

- Die Horizontal-Auflösung kann bei auf ON stehendem HQ-Schaltkreis nachteilig beeinflusst werden.
- Die Einstellung der HQ CIRCUIT-Taste bleibt im Speicher erhalten.

## CIRCUITO DI ALTA QUALITÀ (HQ CIRCUIT)

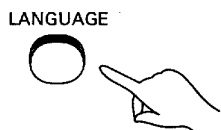
L'indicatore si illumina.



L'impostazione di HQ CIRCUIT su ON permette di migliorare la qualità video grazie all'effetto di riduzione dei disturbi del circuito stesso. Ogni volta che il tasto HQ CIRCUIT del pannello anteriore viene premuto, l'impostazione della funzione HQ CIRCUIT viene commutata tra ON e OFF. L'indicazione "HQ CIRCUIT ON" o "HQ CIRCUIT OFF" viene visualizzata sullo schermo ogni volta che la funzione viene attivata o disattivata.

- Quando il circuito HQ è attivato, la risoluzione orizzontale potrebbe peggiorare.
- L'impostazione del tasto HQ CIRCUIT non viene cancellata dalla memoria del lettore.

## UMSCHALTEN DES SPRACHENMODUS AUF DER BILDSCHIRM-ANZEIGE



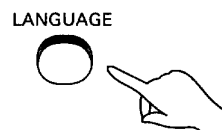
LANGUAGE an der Frontplatte drücken. Bei jedem Drücken dieser Taste wechselt die Sprache in der folgenden Reihenfolge: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- Die Einstellung der LANGUAGE-Taste bleibt auch nach Ausschalten der Spannungsversorgung unverändert.
- Die Abbildungen der Bildschirm-Anzeigen in dieser Bedienungsanleitung sind für den ENGLISH-Modus.

### **HINWEIS:**

Wenn die Bildschirm-Anzeige für längere Zeit eingeschaltet bleibt, wird sie automatisch ausgeschaltet. Zum erneuten Einschalten der Anzeige eine beliebige Taste drücken.

## PER CAMBIARE LA LINGUA DELLA VISUALIZZAZIONE SULLO SCHERMO



Premere il tasto LANGUAGE sul pannello anteriore. Ogni volta che questo tasto viene premuto, la lingua cambia nell'ordine seguente: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

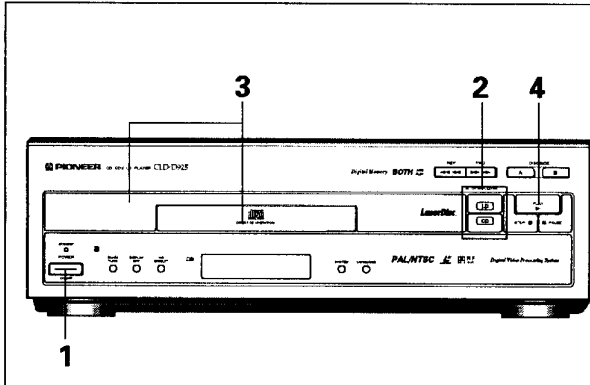
- L'impostazione del tasto LANGUAGE non viene cancellata quando l'alimentazione viene disattivata.
- Le illustrazioni del display fornite in questo manuale sono per il modo ENGLISH.

### **NOTA:**

Se il display rimane acceso per lungo tempo, esso si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, premere qualsiasi tasto.

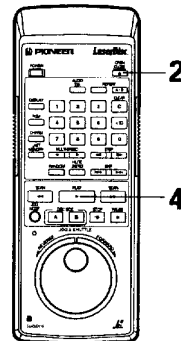
## TO PLAY AN LD, CDV OR CD

Front panel buttons and remote control unit buttons with the same name or mark have the same function (except for POWER button).



## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions (Sauf pour la touche POWER).



1



### 1 Turn on the power of this unit.

- If the STANDBY indicator is lit, you can use the remote control unit to turn the POWER on.
- If LD or CD on the front panel is pressed in the STANDBY mode, the power is automatically turned on and the disc table is opened.

### 2 Open the disc table.

- When the OPEN/CLOSE button of the remote control unit is pressed after the use of CD, the CD disc table comes out open. To play a LD, press the LD (▲) button on the front panel.

### 3 Place a disc along the proper disc guide groove.

### 4 Start playback.

#### Tips:

- When playback has finished, press the POWER button on the remote control unit to set the player to STANDBY mode and light the STANDBY indicator. Now you can use the remote control unit to turn the POWER on the next time you use the player.
- When ► is pressed in STANDBY mode with a disc loaded in the player, the power is turned on automatically and playback starts.

### 1 Fournir l'alimentation à cet appareil.

- Une pression sur la touche LD ou CD du panneau avant en mode STANDBY met l'appareil sous tension et ouvre automatiquement le plateau à disque.

### 2 Ouvrir le plateau du disc.

- Lorsque vous appuyez sur la touche OPEN/CLOSE de la télécommande après avoir écouté un CD, le tiroir pour CD s'ouvre. Pour obtenir la lecture d'un LD, appuyez sur la touche LD (▲), sur la face avant.

### 3 Poser le disque dans l'alvéole de guidage appropriée.

### 4 Commencer la lecture.

#### Conseils:

- Lorsque la fin de la lecture est atteinte, appuyez sur la touche POWER de la télécommande et placez le lecteur en mode de veille (STANDBY); le témoin STANDBY s'éclaire. Vous pouvez alors utiliser la télécommande pour mettre le lecteur en service en appuyant sur la touche POWER.
- Si on appuie sur la touche ► en mode STANDBY quand il y a un disque dans l'appareil, la mise sous tension se fait automatiquement et la lecture commence.

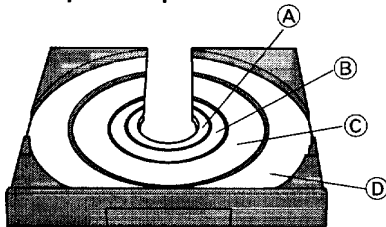
#### Disc placing position

The CD/CDV or single-sided LD should be placed with the label side facing up and the double-sided LD should be placed so that the label of the side to be played faces up. Place any disc correctly along the guide groove provided for each size.

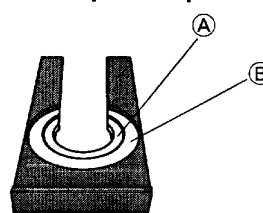
#### Mise en place d'un disque

Les CD/CDV ou les LD une face doivent être placés de manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers le haut; les LD deux faces doivent être placés de manière que l'étiquette de la face que vous désirez lire soit tournée vers le haut. Posez les disques avec soin dans l'alvéole prévu pour chaque type.

#### LD disc table: Plateau pour disque LD:



#### CD disc table: Plateau pour disque CD:



- Ⓐ: CD single: 8 cm (3 in.)
- Ⓑ: CD, CDV, video single: 12 cm (5 in.)
- Ⓒ: LD, LD single: 20 cm (8 in.)
- Ⓓ: LD: 30 cm (12 in.)

- Ⓐ: CD simple: 8 cm
- Ⓑ: CD, CDV, Vidéo simple: 12 cm
- Ⓒ: LD, LD simple: 20 cm
- Ⓓ: LD: 30 cm

Do not place more than one disc on the disc table.  
Ne déposez qu'un seul disque dans le tiroir.

## LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

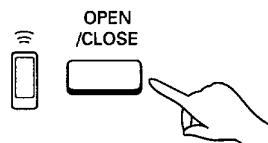
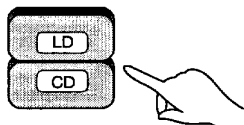
## PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

Bedienelemente an der Frontplatte und an der Fernbedienung mit gleichen Kennzeichnungen haben die gleichen Funktionen (mit Ausnahme der POWER-Taste).

I tasti sul pannello anteriore e sul telecomando con lo stesso nome o marchio possiedono le stesse funzioni (tasto POWER escluso).

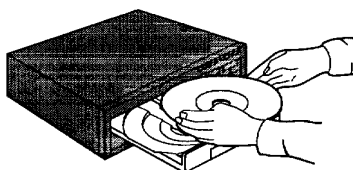
2

▲ OPEN/CLOSE

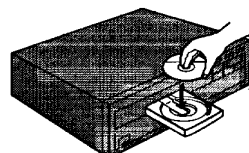


3

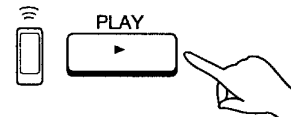
LD



CD



4



### 1 Die Spannungsversorgung dieses Gerätes einschalten.

- Wenn LD oder CD an der Frontplatte im STANDBY-Modus gedrückt wird, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet, und der Disc-Tisch wird geöffnet.

### 2 Den Disc-Tisch öffnen.

- Wenn die OPEN/CLOSE-Taste an der Fernbedienung nach der Verwendung einer CD gedrückt wird, wird der CD-Tisch herausgefahren. Zur Wiedergabe einer LD muß die Taste LD (▲) an der Frontplatte gedrückt werden.

### 3 Eine Disc in die entsprechende Vertiefung im Disc-Tisch legen.

### 4 Die Wiedergabe starten.

#### Tips:

- Drücken Sie nach Ende der Wiedergabe die POWER-Taste an der Fernbedienungs-Einheit, um das Gerät in den STANDBY-Modus zu schalten; die STANDBY-Anzeige leuchtet nun auf. In diesem Betriebszustand läßt sich die Stromversorgung bei der nächsten Verwendung des Geräts über die Fernbedienungs-Einheit einschalten.
- Wenn ► im STANDBY-Modus gedrückt wird und eine Disc im Spieler vorhanden ist, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet, und die Wiedergabe startet.

### 1 Accendere quest'unità.

- Se il tasto LD o CD del pannello anteriore viene premuto nel modo di attesa, l'unità si accende automaticamente ed il piatto portadischi si apre.

### 2 Aprire il piatto portadischi.

- Se il tasto OPEN/CLOSE del telecomando viene premuto dopo la riproduzione di un CD, fuoriesce il piatto porta CD. Per riprodurre un disco laser, premere il tasto LD (▲) del pannello anteriore.

### 3 Caricare un disco nello spazio giusto.

### 4 Inizia la riproduzione.

#### Nota:

- Al termine della riproduzione, premere il tasto POWER dell'unità di telecomando per portare il lettore nel modo STANDBY e far illuminare l'indicatore STANDBY. Ora è possibile utilizzare l'unità di telecomando per attivare l'alimentazione la prossima volta che si utilizza il lettore.
- Se ► viene premuto nel modo di attesa con un disco caricato nel lettore, l'unità si accende automaticamente ed inizia la riproduzione.

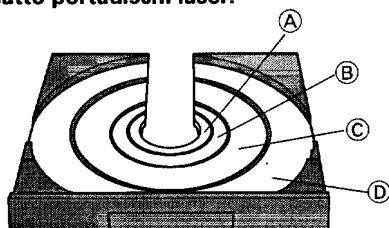
#### Auflegen der Disc

Eine CD/CDV oder einseitige LD muß mit dem Label nach oben weisend eingelegt werden. Bei einer zweiseitigen LD muß das Label der Seite, die wiedergegeben werden soll, nach oben weisen. Jede Disc muß in die entsprechende Vertiefung gelegt werden.

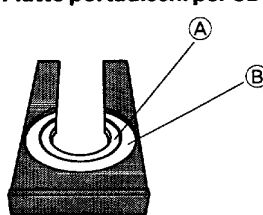
#### Posizione del disco

Il CD/CDV o disco laser a lato singolo deve venire caricato con l'etichetta in alto, mentre i dischi laser a doppio lato devono venire caricati col lato da riprodurre in alto. Inserire il disco nell'incassatura delle dimensioni adatte.

#### LD-Tisch: Piatto portadischi laser:



#### CD-Tisch: Piatto portadischi per CD:



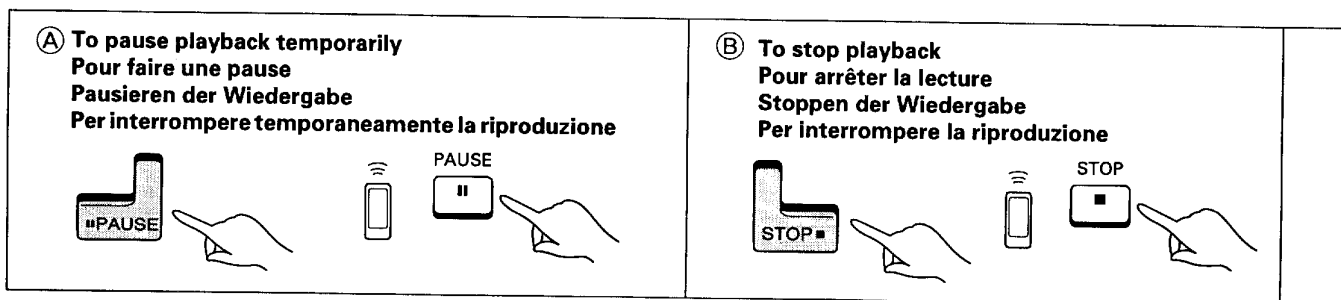
- Ⓐ: CD-Single: 8 cm
- Ⓑ: CD, CDV, Video-Single: 12 cm
- Ⓒ: LD, LD-Single: 20 cm
- Ⓓ: LD: 30 cm

- Ⓐ: CD singolo: 8 cm
- Ⓑ: CD, CDV, singoli video: 12 cm
- Ⓒ: Disco laser normale o singolo: 20 cm
- Ⓓ: Disco laser: 30 cm

Legen Sie nur jeweils eine Disc auf den Plattenteller.  
Non porre più di un disco sul piatto.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (CONTINUE)

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (SUITE)



- Ⓐ The sound disappears and the **||** indicator lights on the display. Press **||** again to resume playback from the position where pause mode was entered. When the playback a disc of LD is paused, a still image is displayed on the screen.

- Ⓐ Le son est interrompu et le chiffre **||** s'éclaire. Appuyez une nouvelle fois sur la touche **||** pour reprendre la lecture à partir du point où a commencé la pause. Lors de la pause de la lecture d'un LaserDisc, une image fixe s'affiche sur l'écran.

### NOTE:

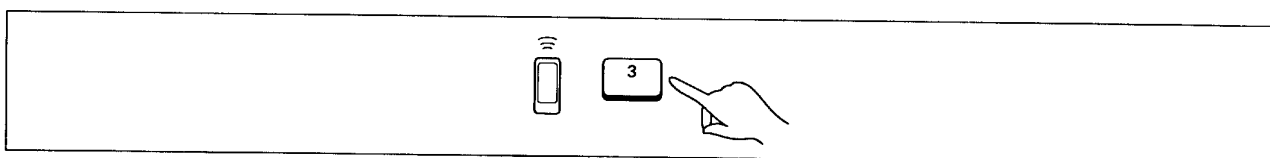
Even when the player is in the pause mode, the disc motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time.

### REMARQUE:

Le moteur d'entraînement du disque tourne même lorsque le lecteur est en pause. Nous vous conseillons de ne pas conserver le lecteur dans cette situation pendant une longue période car cela peut réduire la durée de vie du moteur.

- Ⓑ To stop playback, press **■**.  
 Ⓒ After removing the disc from the disc table, press **▲** or **▶** to close the table.

- Ⓑ Pour arrêter la lecture, presser **■**.  
 Ⓒ Après avoir retiré le disque, appuyez sur la touche **▲** ou la touche **▶** pour refermer le tiroir.



### To play from the desired chapter or track <Direct search>

Press the digit button of the chapter/track number to be played first.

(Example) To play from chapter/track No. 3

### To search for chapter or track number 10 or above:

Use **[+10]** button

(Example) To enter 17: **[+10]**, **[7]**

To enter 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

### <Normal search>

Chapters can also be searched using CHP/TM.

(Example) To search chapter No. 17

**[CHP/TM]** **[CHP/TM]** **[1]** **[7]** **[▶]**

The **[+10]** button cannot be used in this case.

### NOTE:

This function cannot be used with a disc which does not contain the recording of chapter numbers.

### Pour jouer le disque à partir du chapitre ou de la plage souhaitée.

#### <Recherche directe>

Appuyer sur la touche du chiffre du chapitre/plage à jouer en premier.

(Exemple) Pour jouer à partir du chapitre/plage N° 3.

### Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10:

Utiliser la touche **[+10]**.

(Exemple) Pour entrer 17: **[+10]**, **[7]**

Pour entrer 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

### <Recherche ordinaire>

On peut également rechercher les chapitres ou plages en utilisant CHP/TM.

(Exemple) Pour aller au chapitre/plage N°17.

**[CHP/TM]** **[CHP/TM]** **[1]** **[7]** **[▶]**

La touche **[+10]** ne peut pas s'utiliser dans ce cas.

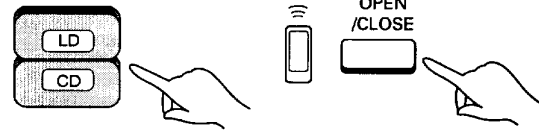
### REMARQUE:

Cette fonction ne peut pas être employée si les numéros des chapitres n'ont pas été enregistrés sur le disque.



- C** To stop playback and take out the disc  
 Pour arrêter la lecture et retirer le disc  
 Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc  
 Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco

▲ OPEN/CLOSE



- A** Der Ton wird stummgeschaltet und die Anzeige "II" am Display leuchtet auf. Drücken Sie "II" noch einmal, um die Wiedergabe an der Stelle fortzusetzen, an der in den Pause-Modus geschaltet wurde. Wenn die Wiedergabe einer LD unterbrochen wurde, wird am Display ein Standbild angezeigt.

**HINWEIS:**

Der Antriebsmotor für die Disc läuft auch dann, wenn das Gerät in den Pause-Modus geschaltet ist. Da sich dieser Betriebszustand auf die Lebensdauer des Motors nachteilig auswirkt, wird empfohlen, das Gerät nicht über längere Zeit im Pause-Modus zu belassen.

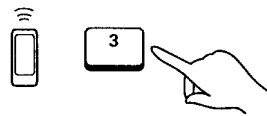
- B** Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.  
**C** Nachdem Sie die Disc vom Plattenteller genommen haben, drücken Sie ▲ oder ►, um das Plattenfach zu schließen.

- A** Il suono scompare e l'indicatore II si illumina sul display. Premere nuovamente II per riprendere la riproduzione dalla posizione di attivazione del modo di pausa. Quando la riproduzione di un LD viene portata nel modo di pausa, sullo schermo viene visualizzata un'immagine ferma.

**NOTA:**

Anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, il motorino continua a girare. Dato che queste condizioni possono accorciare la durata del motorino, non lasciare il lettore nel modo di pausa per lunghi periodi.

- B** Per fare cessare la riproduzione, premere ■.  
**C** Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere ▲ o ► per chiudere il piatto.

**Wiedergabe beginnend mit einem gewünschten Kapitel oder Titel****<Direktsuche>**

Die Zahlentaste der Kapitel-/Titelnummer, die zuerst wiedergegeben werden soll, drücken.  
 (Beispiel) Wiedergabe beginnend mit Kapitel/Titel Nr. 3

**Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer oder gleich 10:**

Die Taste [+10] verwenden.

(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]

Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]

**<Normalsuche>**

Kapitel können auch mit CHP/TM gesucht werden.  
 (Beispiel) Suche nach Kapitel Nr. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] ►

Die Taste [+10] kann in diesem Fall nicht verwendet werden.

**HINWEIS:**

Diese Funktion kann nicht für Discs verwendet werden, auf die keine Kapitelnummern aufgezeichnet sind.

**Per riprodurre un capitolo o brano desiderati:****<Ricerca diretta>**

Premere il tasto numerico del numero di capitolo o di brano da riprodurre per primo.

(Esempio) Per riprodurre dal capitolo/brano No. 3.

**Per ricercare un capitolo o numero di brano pari o superiore al 10:**

Usare il tasto [+10].

Esempio: Per il brano No. 17: [+10], [7]

Per il brano No. 30: [+10], [+10], [+10], [0]

**<Ricerca normale>**

I capitoli possono venire ricercati con CHP/TM.

(Example) Per ricercare il capitolo No. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] ►

In questo caso il tasto [+10] non può venire usato.

**NOTA:**

Questa funzione non può venire usata con un disco che non contiene i numeri di capitolo.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (CONTINUE)

### To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

### Precautions concerning disc loading

- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or malfunction may occur.
- With this unit, playback of all types of discs is carried out without the use of adaptors. Therefore, do not use any type of adaptor with this unit.
- With CDs, CDV discs, and single-sided LDs, always be sure to load discs with the label side facing upward.

### Playback by specifying side A or B

In this description, side A refers to the surface facing up when the disc is placed on the disc table, and side B refers to the other side.

Note that they are not always the same as disc sides A and B as recorded on the disc.

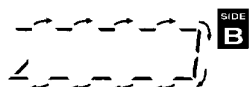
**It is recommended to place a disc so that the side labeled "SIDE A" faces upward.**

**To play side A only; When the disc with the side labeled "SIDE A" is facing up, press DISC SIDE A** without pressing ►. The player will stop after having played side A. **To play side B only; Press DISC SIDE B** without pressing ►. The player will stop after having played side B.

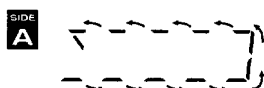
If the disc has been placed with the labeled "SIDE B" facing up, DISC SIDE A plays side B and DISC SIDE B plays side A.

### Display when the disc side is switched

- Turning from side A to side B



- Turning from side B to side A



## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (SUITE)

### Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

### Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.
- Avec les discs CD, CDV et LD à une seule face, toujours charger les discs avec le côté étiqueté vers le haut.

### Indication de la face, A ou B, à lire

Dans ce mode d'emploi, la face A est celle qui est tournée vers le haut lorsque le disque est déposé dans le tiroir.

Cela signifie que cette face n'est pas toujours la face A proprement dite du disque.

**Nous vous conseillons de placer le disque de manière que la face portant la mention "SIDE A" soit tournée vers le haut.**

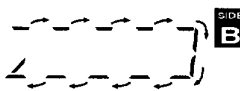
**Pour lire la face A uniquement: Si la face du disque portant la mention "SIDE A" est tournée vers le haut, appuyez sur la touche DISC SIDE A** mais n'appuyez pas sur la touche ►. La lecture s'arrête à la fin de la face A.

**Pour lire la face B uniquement: Appuyez sur la touche DISC SIDE B** mais n'appuyez pas sur la touche ►. La lecture s'arrête à la fin de la face B.

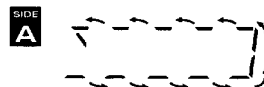
Si le disque est placé dans le tiroir de telle manière que la face portant la mention "SIDE B" soit tournée vers le haut, la touche DISC SIDE A commande la lecture de la face B, et la touche DISC SIDE B la lecture de la A.

### Indications affichées lors du passage d'une face à l'autre

- Passage de la face A à la face B



- Passage de la face B à la face A



**Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden**

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

**Zur Beachtung beim Einlegen von Discs**

- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Bei diesem Gerät erfolgt die Wiedergabe aller Disc-Arten ohne Verwendung von Adaptern. Daher dürfen in diesem Gerät keine Adapter verwendet werden.
- CDs, CDVs und einseitige LDs müssen immer mit dem Etikett nach obenweisend eingelegt werden.

**Wiedergabe durch Bestimmung der Seite A oder B**

In dieser Beschreibung ist die Seite A die Seite, die nach oben weist, wenn die Disc auf den Disc-Tisch gelegt wird, und die Seite B die andere Seite.

Beachten Sie, daß diese Seitenbezeichnungen nicht immer mit der auf der Disc angegebenen Seite A und B übereinstimmen.

**Es wird empfohlen, die Disc so aufzulegen, daß die Seite mit der Bezeichnung "SEITE A" nach oben weist.**

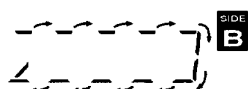
**Wiedergabe nur der Seite A: Wenn die Disc-Seite mit der Bezeichnung "SEITE A" nach oben weist, betätigen sie DISC SIDE A, ohne ► zu betätigen.** Der Spieler stoppt nach der Wiedergabe der Seite A.

**Wiedergabe nur der Seite B: Betätigen sie DISC SIDE B, ohne ► zu betätigen.** Der Spieler stoppt nach der Wiedergabe der Seite B.

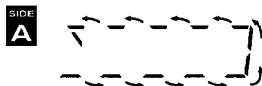
Wenn die Disc so aufgelegt wurde, daß die Bezeichnung "SIDE B" nach oben weist, wird durch Betätigung von DISC SIDE A die Seite B und durch Betätigung von DISC SIDE B die Seite A wiedergegeben.

**Anzeige bei Wechseln der Disc-Seite**

- Umdrehen von Seite A zu Seite B



- Umdrehen von Seite B zu Seite A



**Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti.**

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

**Precauzioni concernenti il caricamento del disco**

- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- Con questa unità, la riproduzione di tutti i tipi di dischi viene eseguita senza bisogno di adattatori. Non utilizzare perciò alcun tipo di adattatore con questa unità.
- Con CD, CDV e LD a lato singolo, è necessario caricare sempre il disco con il lato inciso rivolto in alto.

**Riproduzione specificando il lato A o il lato B**

In questa descrizione, come lato A si intende il lato rivolto verso l'alto quando il disco viene inserito nel piatto mentre per lato B si intende l'altro lato.

Notare che essi possono essere diversi dai lati di registrazione A e B del disco.

**Si raccomanda di inserire il disco in modo che il lato con l'indicazione "SIDE A" sia rivolto verso l'alto.**

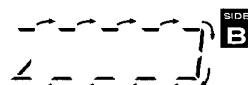
**Per riprodurre il solo lato A: Quando il disco è stato inserito col lato con l'indicazione "SIDE A" rivolto verso l'alto, premere DISC SIDE A senza premere ►.** Il lettore si ferma al termine della riproduzione del lato A.

**Per riprodurre il solo lato B: Premere DISC SIDE B senza premere ►.** Il lettore si ferma al termine della riproduzione del lato B.

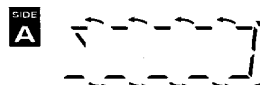
Se il disco fosse stato inserito col lato con l'indicazione "SIDE B" rivolto verso l'alto, la pressione di DISC SIDE A causa la riproduzione del lato B mentre la pressione di DISC SIDE B causa la riproduzione del lato A.

**Visualizzazione quando il lato del disco viene cambiato**

- Cambiamento dal lato A al lato B



- Cambiamento dal lato B al lato A



## SWITCHING AUDIO

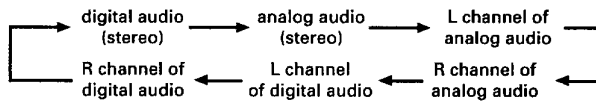
Each time AUDIO is pressed during playback, audio output is switched. For example;

- to hear only the analog audio of a disc with digital audio
- to hear only one channel of stereo disc
- to select audio of the multiplex disc

### LD

#### NTSC format LD with digital and analog audio

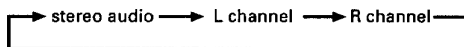
Audio source can be switched between digital audio, analog audio, L channel and R channel of stereo audio.



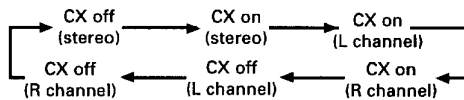
When a Multi Audio disc (an NTSC system LD bearing the **MULTI AUDIO** mark), you can listen to the various audio tracks on the disc by using AUDIO to select between the analog and digital audio tracks, and to select between the left (1/L) and right (2/R) channels.

#### PAL/NTSC format LD with analog audio

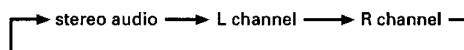
- With a disc encoded with CX auto-switching signals



- With a disc not encoded with CX auto-switching signals



#### CD, CDV or PAL format LD with digital audio alone



#### Discs marked with the CX mark

Discs marked CX are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise. (Analog audio only) However, some discs marked CX are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If sound is noisy or undulates when a disc with a CX mark is played, press AUDIO button on the remote control unit.

- CX is a trademark of CBS inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

## COMMUTATION ENTRE LES SORTIES AUDIO

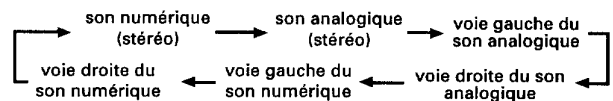
Pendant la lecture, des pressions sur la touche AUDIO permettent de changer de sortie de son pour, par exemple:

- N'entendre que le son analogique d'un disque à son numérique
- N'entendre qu'une seule voie d'un disque stéréo
- Choisir parmi les pistes audio d'un disque multiplex.

### LD

#### Disque NTSC portant des enregistrements sonores analogiques et numériques

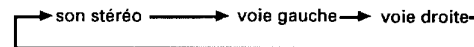
Audio source can be switched between digital audio, analog audio, L channel and R channel of stereo audio.



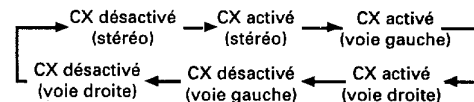
Avec un disque "Multi Audio" (un LD NTSC Portant le logo **MULTI AUDIO**) il est possible d'écouter les différentes pistes audio enregistrées sur le disque en utilisant la touche AUDIO pour choisir soit la piste analogique soit la piste numérique, et pour choisir soit la voie gauche (1/L) soit la voie droite (2/R).

#### LD PAL/NTSC avec gravure sonore analogique

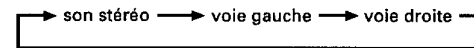
- Disque comportant des signaux de commutation automatique CX



- Disque ne comportant pas de signaux de commutation automatique CX



#### CD, CDV ou LD PAL avec gravure sonore numérique uniquement



#### Discs portant la marque CX

Les discs portant la marque CX sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)

Cependant, certains discs marqués CX ne sont pas codés des signaux nécessaire à cet appareil pour commuter automatiquement le système CX. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque CX est lu, presser la touche AUDIO de la télécommande.

- CX est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

## AUDIO-UMSCHALTUNG

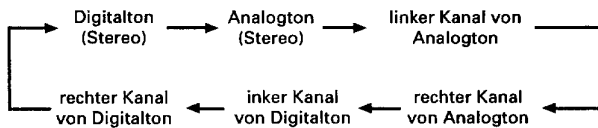
Bei jeder Betätigung von AUDIO während der Wiedergabe wird der Audio-Ausgang umgeschaltet, beispielsweise:

- zum Hören nur des Analogtons einer Disc mit Digitalton
- zum Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc
- zur Wahl des Audiokanals einer Multiplex-Disc

### LD

#### NTSC-LD mit Digital- und Analogton

Die Audioquelle kann zwischen Digitalton, Analogton, linker Kanal und rechter Kanal von Stereo umgeschaltet werden.



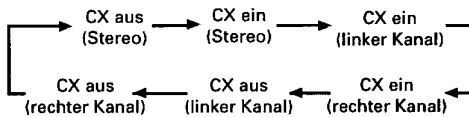
Während der Wiedergabe einer Multi-Audio-Disc (eine LD im NTSC-Format mit der Kennzeichnung **MULTIAUDIO**) können die verschiedenen Tonspuren auf der Disc gehört werden, indem mit AUDIO zwischen der analogen und digitalen Tonspur und dem linken (1/L) und dem rechten (2/R) Kanal umgeschaltet wird.

#### NTSC-LD mit Analogton

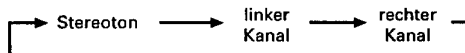
- Disc mit CX-Autoumschaltensignalen



- Disc ohne CX-Autoumschaltensignale



#### CD, CDV oder PAL-LD mit nur Digitalton



#### Discs mit der Kennzeichnung **CX**

Discs mit der Kennzeichnung **CX** wurden mit dem CX-Rauschunterdrückungssystem zur rauscharmen Tonreproduktion aufgezeichnet (nur Analog-Audio). Einige Discs mit der Kennzeichnung **CX** verfügen jedoch nicht über die Signale, die ein automatisches Umschalten des Gerätes auf das CX-System bewirken. Wenn daher der Ton bei Wiedergabe einer Disc mit der Kennzeichnung **CX** verwascht oder pulsierend ist, die AUDIO-Taste an der Fernbedienung drücken.

- **CX** ist ein Warenzeichen von CBS Inc. Dieser Spieler entspricht der CX EXPANDING SPECIFICATION.

## SELEZIONE DELL'USCITA AUDIO

Ogni volta che AUDIO viene premuto nel corso della riproduzione, l'uscita audio cambia. Ad esempio:

- per ascoltare il solo segnale analogico audio di un disco dall'audio digitale.
- per ascoltare uno dei due canali di un disco stereo
- per scegliere l'audio di un disco multiplex.

### LD

#### LD formato NTSC con audio digitale ed analogico

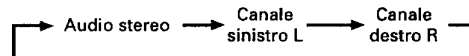
La sorgente di segnale audio può venire cambiata da digitale ad analogica, canale sinistro, canale destro.



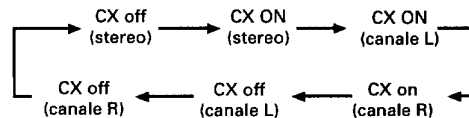
Quando si riproduce un disco multiaudio (un LD nel sistema NTSC recante il marchio **MULTIAUDIO**), è possibile ascoltare i vari brani audio del disco utilizzando AUDIO per selezionare tra l'audio digitale e quello analogico e per selezionare tra i canali sinistro (1/L) e destro (2/R).

#### Disco laser PAL/NTSC con audio analogico

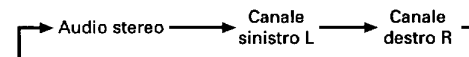
- Con un disco codificato con segnali CX di commutazione automatica



- Con un disco non codificato con segnali CX di commutazione automatica



#### Disco laser di formato CD, CDV o PAL con audio solo digitale



#### Dischi che recano il marchio **CX**

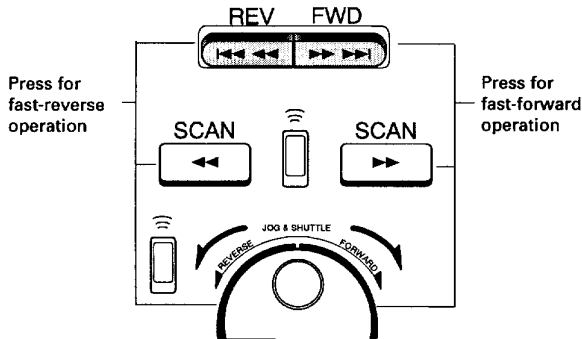
I dischi che recano il marchio **CX** sono registrati col sistema di riduzione del rumore CX per ottenere una potente riproduzione audio col minimo rumore. (Solo audio analogico). Alcuni dischi recanti il marchio **CX**, comunque, non sono codificati con i segnali necessari per commutare automaticamente l'unità sul sistema CX. Se durante la riproduzione di un disco recante il marchio **CX** il suono fosse disturbato o ondulato, premere il tasto AUDIO sull'unità di telecomando.

- Il marchio **CX** è un marchio registrato della CBS inc.. Questo lettore è conforme alle specifiche di espansione CX.

## TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN)

### ◀◀ ▶▶ Scan (Manual Search) – Search using fast forward or fast reverse

When the Track/manual search button is pressed in playback mode, playback advances or reverses at high speed.



Rotate the SHUTTLE ring on the remote control unit clockwise during playback fast forward the video. Rotating the ring counterclockwise to fast reverses the video. Normal-speed playback resumes when the ring is released.

- The speed varies depending on the angle the SHUTTLE ring is rotated. From slow speed in the beginning to higher speeds when the ring is rotated further, the speed varies in 4 steps.

**Low Scan mode:** Scan speed becomes about x10 of the normal playback speed.

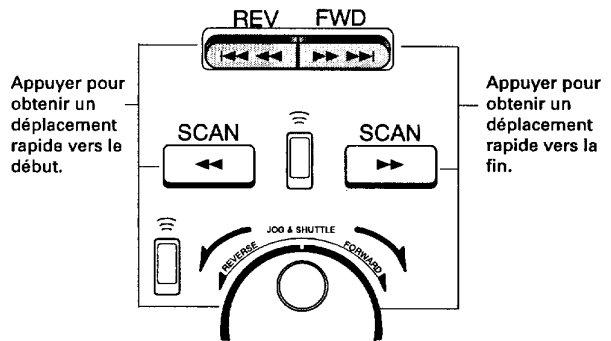
**High Scan mode:** Scan speed becomes about x30 of the normal playback speed.

- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at a low volume level while scanning.
- Others: Sound is muted.

## POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE)

### ◀◀ ▶▶ Exploration (recherche manuelle) – Recherche en défilement rapide avant ou arrière

Si on appuie sur une des touches de saut de plage/recherche manuelle en mode de lecture, l'image se met à défiler à vitesse accélérée en sens avant ou arrière.



Pendant la lecture, tournez la bague SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre pour déplacer rapidement le capteur vers la fin du disque. Si vous tournez cette bague dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le capteur se déplace vers le début du disque. La lecture à la vitesse normale reprend lorsque vous relâchez la bague.

- La vitesse de lecture dépend de l'angle que vous donnez à la bague SHUTTLE. Tout d'abord lente puis s'accélération au fur et à mesure que la bague est tournée, la vitesse peut prendre 4 valeurs discrètes.

**Mode de balayage lent:** La vitesse de lecture est d'environ 10 fois la vitesse normale.

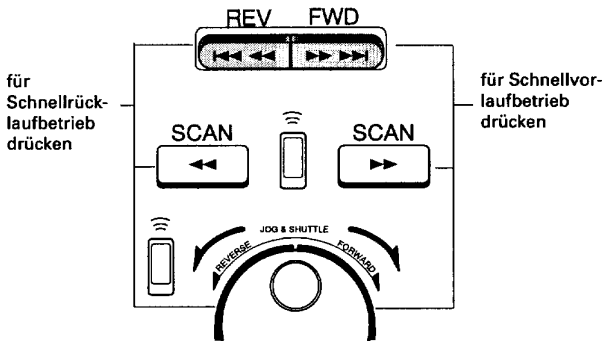
**Mode de balayage rapide:** La vitesse de lecture est d'environ 30 fois la vitesse normale.

- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autre: Le son est annulé.

## SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN)

### ◀▶▶▶ Suchlauf (manuelle Suche) — Suche mit Schnellvorlauf und Schnellrücklauf

Wenn die Taste für Titelsuche/manuelle Suche im Wiedergabemodus gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition mit hoher Geschwindigkeit vorwärts bzw. rückwärts versetzt.



Drehen Sie den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienungs-Einheit während der Video-Wiedergabe im Uhrzeigersinn, um in den Schnellvorlauf zu schalten. Durch Drehen des Rings im Gegenuhrzeigersinn wird der Schnellrücklauf aktiviert. Die Wiedergabe mit normaler Geschwindigkeit wird wieder aufgenommen, sobald der Ring freigegeben wird.

- Die Geschwindigkeit hängt davon ab, wie weit der SHUTTLE-Ring gedreht wird. Dabei sind 4 Stufen einstellbar; je weiter der Ring gedreht wird, desto höher liegt die Geschwindigkeit.

**Low-Scan-Modus:** Die Suchlaufgeschwindigkeit beträgt etwa das 10fache der normalen Wiedergabegeschwindigkeit.

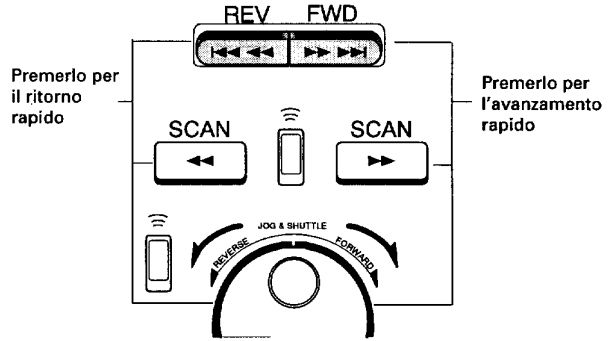
**High-Scan-Modus:** Die Suchlaufgeschwindigkeit beträgt etwa das 30fache der normalen Wiedergabegeschwindigkeit.

- Im Videoteil CDVs kann der High-Scan-Modus nicht verwendet werden.
- Bei CDs und im Audioteil von CDVs wird der Ton während des Suchlaufs mit niedriger Lautstärke gehört.
- Andere Modi: Der Wiedergabeton wird unterdrückt.

## RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA)

### ◀▶▶▶ Scansione (ricerca manuale) — Eseguire la ricerca con lo spostamento rapido in avanti o all'indietro

Ricerca usando l'avanzamento rapido o il riavvolgimento. Se i tasti di ricerca di brani/ricerca manuale vengono premuti nel corso della riproduzione, questa avanza o torna indietro ad alta velocità.



Ruotare l'anello SHUTTLE del telecomando in senso orario durante la riproduzione per far avanzare rapidamente il video. Ruotare l'anello in senso antiorario per far indietreggiare rapidamente il video. La riproduzione a velocità normale riprende quando l'anello viene rilasciato.

- La velocità varia a seconda dell'angolo di rotazione dell'anello SHUTTLE. Dalla bassa velocità all'inizio fino alle velocità più alte quando l'anello viene ruotato ulteriormente, la velocità varia in 4 passi.

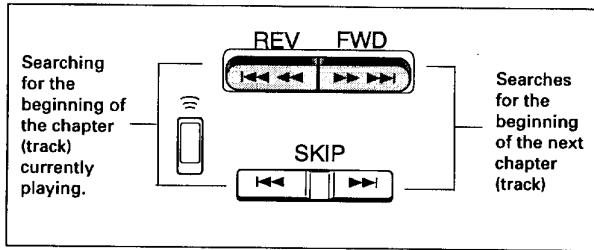
**Modo di scansione a bassa velocità:** la velocità di scansione è circa 10 volte quella di riproduzione normale.

**Modo di scansione ad alta velocità:** la velocità di scansione è circa 30 volte quella di riproduzione normale.

- Il modo di scansione ad alta velocità non può venire usato per la porzione video di CDV.
- Con CD e la porzione audio di CDV, durante la scansione si sente suono a basso volume.
- Negli altri modi non viene prodotto alcun suono.

## TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/ TRACK

◀◀▶▶ Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track



Press a button repeatedly or hold it depressed (only with the remote control unit); the chapters (tracks) will be skipped successively.

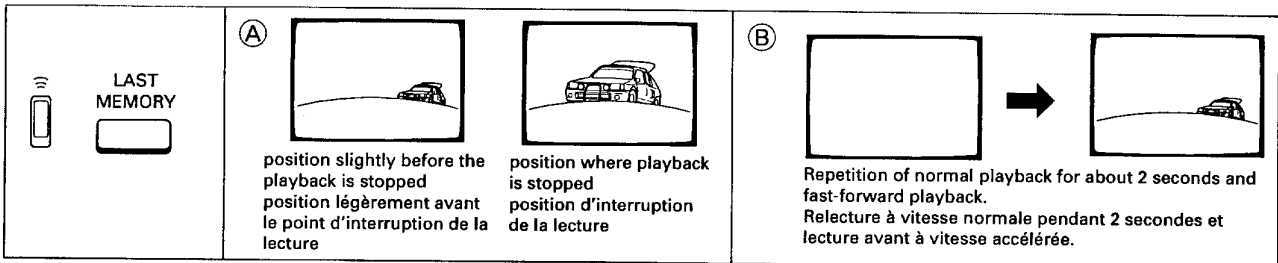
- When ◀◀◀◀ or ▶▶▶▶ on the front panel is pressed in stop mode, playback starts.

### NOTE:

This function cannot be used with a disc which does not contain the recording of chapter numbers.

## Last memory (LD)

When playback of an LD is stopped, it can be resumed from where it was interrupted.



After playback of an LD is stopped by pressing ■, leave the disc in the player. Press LAST MEMORY.

### Ⓐ To resume playback from where playback is stopped:

Press LAST MEMORY once. Playback starts from the point slightly before where ■ is pressed.

### Ⓑ Playback of the last played part, repeating normal playback for about 2 seconds and fast-forward playback alternately, then normal playback from the point slightly before where playback is stopped.

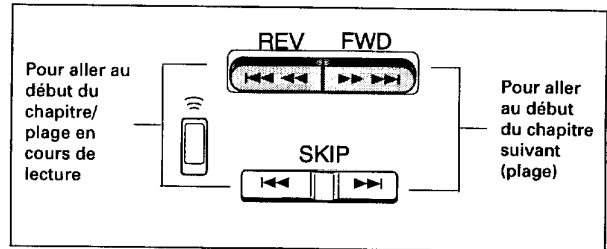
Press LAST MEMORY twice.

Playback starts from the beginning of the disc, repeating normal playback for about 2 seconds and fast-forward playback alternately. Then player enters normal playback mode from the point slightly before where ■ is pressed.

When LAST MEMORY is pressed during fast-forward playback, normal playback starts from the point slightly before where previous playback was stopped.

## POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

◀◀▶▶ Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/plage musicale



Pour sauter plusieurs chapitres (plages), appuyer sur la touche à plusieurs reprises ou maintenir la pression sur la touche (télécommande uniquement).

- En mode d'arrêt, toute pression sur la touche ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶ fait démarrer le lecteur.

### REMARQUE:

Cette fonction ne peut pas être employée si les numéros des chapitres n'ont pas été enregistrés sur le disque.

## Mémoire du point d'arrêt (LD)

Lorsque la lecture d'un LD a été interrompu, il est possible de la reprendre au point d'interruption.

Lorsqu'on interrompt la lecture d'un LD pour la reprendre ultérieurement, appuyer sur la touche ■ et laisser le disque dans l'appareil. Il suffira d'appuyer ensuite sur la touche LAST MEMORY.

### Ⓐ Pour reprendre la lecture au point où elle a été interrompue:

Appuyer sur la touche LAST MEMORY une fois. La lecture reprend légèrement avant le point où elle avait été interrompue par la touche ■.

### Ⓑ Relecture du dernier passage avec alternance de lecture à vitesse normale pendant 2 secondes et de lecture avant accélérée, puis reprise de la lecture normale légèrement avant le point d'interruption.

Appuyer deux fois sur la touche LAST MEMORY

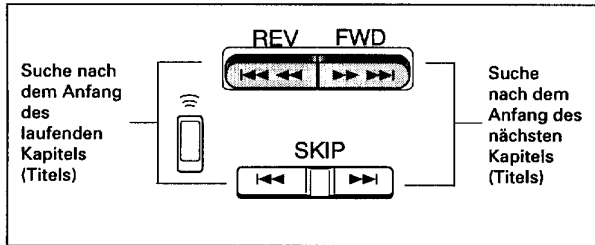
La lecture commence au début du disque, avec alternance de lecture à vitesse normale pendant 2 secondes et de lecture avant accélérée. Le lecteur reprend ensuite la lecture normale en continu légèrement avant le point où la lecture avait été interrompue par la touche ■.

Si on appuie sur la touche LAST MEMORY pendant la lecture avant à vitesse accélérée, la lecture normale en continu reprend légèrement avant le point où elle avait été interrompue.



## SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

◀◀ ▶▶ Kapitelübersprungung (Titelübersprungung) — Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels



Eine Taste wiederholt drücken oder gedrückt halten (nur an der Fernbedienung), dann werden die Kapitel (Titel) nacheinander übersprungen.

- Wenn ◀◀ ◀◀ oder ▶▶ ▶▶ an der Frontplatte im Stopmodus gedrückt wird, startet die Wiedergabe.

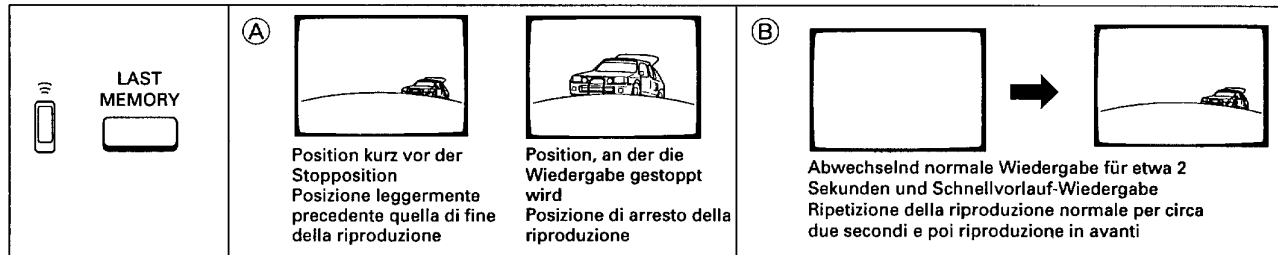
### HINWEIS:

Diese Funktion kann nicht für Discs verwendet werden, auf die keine Kapitelnummern aufgezeichnet sind.

## WIEDERGABE EINER LD, CDV ODER CD

### Speicherung der letzten Position (LD)

Wenn die Wiedergabe einer LD gestoppt wird, kann sie von der Stopposition fortgesetzt werden.



Nach dem Stoppen der LD-Wiedergabe durch Drücken von ■ die Disc im Spieler lassen und LAST MEMORY drücken.

### Ⓐ Fortsetzen der Wiedergabe von der Stopposition:

LAST MEMORY einmal drücken. Die Wiedergabe startet von einer Position kurz vor der Position, an der ■ gedrückt wurde.

### Ⓑ Wiedergabe des zuletzt wiedergegebenen Abschnitts, abwechselnd normale Wiedergabe für etwa 2 Sekunden und Schnellvorlauf-Wiedergabe, dann normale Wiedergabe von einer Position kurz vor der Position, an der die Wiedergabe gestoppt wurde

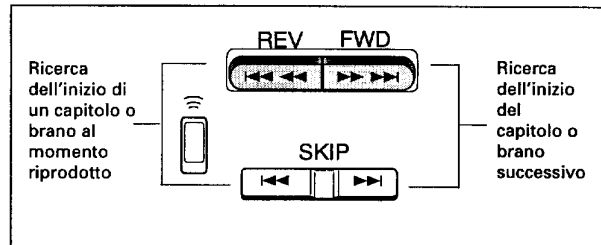
LAST MEMORY zweimal drücken.

Die Wiedergabe startet vom Anfang der Disc, wobei abwechselnd normale Wiedergabe für etwa 2 Sekunden und Schnellvorlauf-Wiedergabe erfolgt. Dann schaltet der Spieler an einer Position kurz vor der Position, an der ■ gedrückt wurde, in den normalen Wiedergabemodus.

Wenn LAST MEMORY während der Schnellvorlauf-Wiedergabe gedrückt wird, startet die normale Wiedergabe an einer Position kurz vor der Position, an der die vorherige Wiedergabe gestoppt wurde.

## RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

◀◀ ▶▶ Evitamento di capitoli (brani) – Ricerca dell'inizio di un capitolo/brano



Premere o mantenere premuto un tasto più volte (solo con il telecomando; i capitoli o brani verranno evitati uno dopo l'altro).

- Se il tasto ◀◀ ◀◀ o ▶▶ ▶▶ del pannello anteriore viene premuto a lettore fermo, la riproduzione ha inizio.

### NOTA:

Questa funzione non può venire usata con un disco che non contiene i numeri di capitolo.

## RIPRODUZIONE DI UN DISCO LASER, CDV o CD

### Memoria di riproduzione (LD)

Se la riproduzione di un disco laser viene interrotta, può sempre venire ripresa dallo stesso punto.

Dopo che la riproduzione di un disco laser viene fatta terminare col tasto ■, lasciare il disco nel lettore. Premere il tasto LAST MEMORY.

### Ⓐ Per riprendere la riproduzione da dove era stata interrotta:

Premere due volte LAST MEMORY. La riproduzione inizia da un punto leggermente precedente quello in cui ■ era stato premuto.

### Ⓑ Riproduzione della porzione di disco riprodotta per ultima, riproduzione normale per due secondi circa e riproduzione ad alta velocità alternatamente, quindi riproduzione normale da un punto leggermente precedente quello di abbandono della riproduzione

Premere il tasto LAST MEMORY due volte.

La riproduzione inizia dall'inizio del disco, ripetendo la riproduzione normale per circa due secondi e la riproduzione ad alta velocità alternatamente. Il lettore si riporta nel modo di riproduzione normale in un punto leggermente precedente quello in cui il tasto ■ era stato premuto.

Se LAST MEMORY viene premuto durante la riproduzione ad alta velocità, la riproduzione normale inizia da un punto leggermente precedente quello in cui essa era stata fermata per l'ultima volta.

## TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

### NOTES:

- Last memory function is carried out only for playback of an LD. With CD or CDV, Last memory does not function.
- If playback was last stopped in the middle of side B of a double-sided disc, the Last memory playback starts from side B.
- If ► is pressed after playback is stopped by pressing ■, playback starts from the beginning of the disc.
- Leave the disc in the player after playback is stopped. If the disc is once removed, Last memory does not function.
- Always connect the power cord to the active AC outlet.
- The Last Memory function will not work if the POWER switch on the front panel was used to turn the POWER off. The Last Memory function only works when you use the POWER button on the remote control unit to set the player to POWER STANDBY and then POWER ON.

### Hi-Lite Scan/Intro Scan

Hi-Lite Scan  
Balayage Hi-Lite  
Hi-Lite-Scan  
Ricerca Hi-Lite



HILITE  
/INTRO



Press HILITE/INTRO.  
Presser HILITE/INTRO.  
HILITE/INTRO drücken.  
Premere HILITE/INTRO.

### Hi-Lite scan (CD or audio part of CDV)

Press ► to play an 8-second period from 1 minute 00 seconds to 1 minute 8 seconds of every track in sequence. The "HI-LITE" is displayed during this operation.

When the desired track is played, press ►. The unit enters play mode.

- With a track which is shorter than 1 minute or which has a track number of 33 or more, only the first 8 seconds will be played back.

### Intro Scan (LD or video part of CDV)

When HILITE/INTRO is pressed, the beginning of each chapter is played for about 8 seconds. The "INTRO" is displayed in the Intro Scan mode.

When the desired chapter or track is played, press ►. The unit enters play mode.

- With CDV, Intro Scan starts with the video part, and then the audio part will be played with Hi-Lite Scan.

### NOTE:

With discs which do not contain chapter numbers, Intro scan cannot be operated.

With a double-sided LD, when HI-LITE/INTRO is pressed during playback, Intro scan is performed from the first to last chapters of the side being played, then the side is played normally from the first chapter. When HI-LITE/INTRO is pressed while a double-side LD is stopped, Intro scan is performed from the first to last chapters of side A (the side facing upward), then side A is played normally from the first chapter.

During the desired chapter or track is played, press ►. The unit enters play mode. If PAUSE ■ on the remote control unit is pressed, the unit enters pause mode.

## POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

### REMARQUES

- La fonction de mémoire du point d'arrêt n'est utilisable qu'avec les LD. Avec les CD ou CDV, la fonction de mémoire du point d'arrêt est inopérante.
- Si la lecture de la face B (cas des disques portant une gravure sur chaque face) a été interrompue, la mémoire de la dernière image commande la reprise de la lecture à partir de la face B.
- Si on appuie sur la touche ► après interruption de la lecture par la touche ■, la lecture reprend au début du disque.
- Laisser le disque dans le lecteur après avoir interrompu la lecture. La mémoire du point d'arrêt ne peut fonctionner si le disque a été retiré du lecteur.
- Le cordon d'alimentation doit être branché dans une prise secteur alimentée en permanence.
- La mémoire de la dernière image ne fonctionne pas si l'appareil a été mis hors tension au moyen de l'interrupteur POWER que porte sa face avant. La mémoire de la dernière image suppose que l'appareil est mis en service, ou en veille (STANDBY), au moyen de la touche POWER de la télécommande.

### Balayage Hi-Lite/balayage des introductions

### Balayage Hi-Lite (CD ou partie audio d'un CDV)

Appuyez sur cette touche pour écouter le passage, d'une durée de 8 secondes, commençant 1 minute 00 seconde après le début de chaque plage musicale.

"HI-LITE" s'affiche pendant ce temps. Lorsque l'on entend la plage musicale que l'on désire écouter, appuyer sur la touche ►. La lecture normale commence alors.

- Si la plage musicale a une durée inférieure à 1 minute l'appareil lit simplement les 8 premières secondes de la plage musicale. Il en est de même si le numéro de la plage musicale est égal ou supérieur à 33.

### Balayage des introductions (LD ou partie vidéo d'un CDV)

Quand on appuie sur la touche HILITE/INTRO, le lecteur lit les 8 premières secondes environ de chacun des chapitres du disque. L'affichage indique "INTRO" pendant cette exploration du disque.

Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►. L'appareil entre en mode de lecture.

- Avec un CDV, le balayage des introductions commence avec la partie vidéo puis la partie audio sera lue avec la balayage Hi-Lite.

### REMARQUE:

Avec les discs qui ne contiennent pas de numéro de chapitre, le balayage des introductions ne peut pas être effectué.

Dans le cas d'un LaserDisc dont les deux faces portent une gravure, si vous appuyez sur la touche HI-LITE/INTRO pendant la lecture du disque, vous commandez la lecture du début de chaque chapitre en commençant par le premier chapitre de la face concernée à la suite de quoi cette face est lue normalement depuis le début. Dans le cas d'un LaserDisc dont les deux faces portent une gravure, si vous appuyez sur la touche HI-LITE/INTRO alors que la lecture est arrêtée, vous commandez la lecture du début de chaque chapitre en commençant par le premier chapitre de la face A (celle qui est tournée vers le haut) puis cette face est lue normalement depuis le début. Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►. L'appareil entre en mode de lecture. L'appareil entre en mode de pause si on appuie sur la touche PAUSE ■ de la télécommande.

## SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/BILD-POSITION

### HINWEISE:

- Die Speicherung der letzten Position ist nur für LD-Wiedergabe möglich. Für CDs und CDVs ist Speicherung der letzten Position nicht verfügbar.
- Wenn die Wiedergabe zuletzt in der Mitte der B-Seite einer doppelseitigen Disc gestoppt wurde, beginnt die Last memory-Wiedergabe mit Seite B.
- Wenn If ► gedrückt wird, nachdem die Wiedergabe durch Drücken von ■ gestoppt wurde, startet die Wiedergabe vom Anfang der Disc.
- Nach dem Stoppen der Wiedergabe muß die Disc im Spieler bleiben. Wenn die Disc entnommen wird, ist Fortsetzen der Wiedergabe von der Stopposition nicht mehr möglich.
- Das Netzkabel muß immer an einer spannungsführenden Netzsteckdose angeschlossen sein.
- Die Last memory-Funktion läßt sich nicht aktivieren, wenn der POWER-Schalter an der Frontplatte zum Abschalten der Stromversorgung benutzt wurde. Diese Funktion wird nur dann aktiviert, wenn die POWER-Taste an der Fernbedienungs-Einheit dazu benutzt wurde, das zuerst Gerät in den POWER STANDBY-Modus zu versetzen und dann die Stromversorgung einzuschalten.

### Hi-Lite-Scan/Intro-Scan

**Intro Scan**  
**Balayage des introductions**  
**Intro-Scan**  
**Ricerca di introduzioni**



HILITE  
/INTRO



**Press HILITE/INTRO.**  
**Presser HILITE/INTRO.**  
**HILITE/INTRO drücken.**  
**Premere HILITE/INTRO.**

### Hi-Lite-Scan (CDs und Audioteil von CDVs)

Drücken Sie diese Taste, um von jedem Titel nacheinander eine Passage von 8 Sekunden in einem Bereich wiederzugeben, der zwischen 1 Minute 00 Sekunden und 1 Minute 8 Sekunden liegt. Während dieses Betriebs wird "H I L I T E" angezeigt. Wenn der gewünschte Titel wiedergegeben wird, 3 drücken. Das Gerät schaltet in den Wiedergabemodus.

- Wenn ein Titel kürzer als 1 Minute ist oder eine Titelnummer aufweist, die höher als 33 liegt, werden nur die ersten 8 Sekunden wiedergegeben.

### Anspielsuchlauf (LDs und Videoteil von CDVs)

Wenn HILITE/INTRO gedrückt wird, wird der Anfang jedes Kapitels für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Im Anspielsuchlaufmodus wird "INTRO" angezeigt.

Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ► drücken. Das Gerät schaltet in den Wiedergabemodus.

- Bei CDVs startet der Anspielsuchlauf im Videoteil, anschließend erfolgt Hi-Lite-Scan im Audioteil.

### HINWEIS:

Bei Discs, die keine Kapitelnummern aufweisen, kann Anspielsuchlauf nicht durchgeführt werden.

Wenn bei einer doppelseitigen LD während der Wiedergabe HI-LITE/INTRO gedrückt wird, schaltet das Gerät in den Einleitungs-Suchlauf auf der momentan wiedergegebenen Seite, und zwar vom ersten bis zum letzten Kapitel; danach wird die Normalwiedergabe dieser Seite vom ersten Kapitel an wieder aufgenommen. Wenn HI-LITE/INTRO gedrückt wird, während die Wiedergabe einer doppelseitigen LD unterbrochen ist, erfolgt ein Einleitungs-Suchlauf vom ersten bis zum letzten Kapitel auf Seite A (die nach oben weisende Seite); danach wird Seite A im Normalbetrieb wiedergegeben, beginnend mit dem ersten Kapitel.

Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ► drücken. Der Spieler schaltet in den Wiedergabemodus. Wenn PAUSE ■ an der Fernbedienung gedrückt wird, schaltet das Gerät in den Pausemodus.

## RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

### NOTE:

- La funzione di memoria di riproduzione ha luogo solo per i dischi laser. Con quelli CD o CDV, essa non è possibile.
- Se la riproduzione fosse stata interrotta nel mezzo del lato B di un disco a due lati, la riproduzione con la funzione dell'ultima memoria inizia dal lato B.
- Se ► viene premuto dopo che la riproduzione viene interrotta col tasto ■, essa riprende dall'inizio del disco.
- Dopo che la riproduzione è cessata, lasciare il disco nel lettore. Togliendolo, la memoria di riproduzione viene cancellata.
- Collegare sempre la spina di alimentazione ad una presa di corrente funzionante.
- La funzione dell'ultima memoria non funziona se l'interruttore POWER del pannello anteriore fosse stato utilizzato per la disattivazione dell'alimentazione. La funzione dell'ultima memoria funziona solo quando si utilizza il tasto POWER del telecomando per impostare il lettore su POWER STANDBY e POWER ON.

### Ricerca Hi-Lite/Ricerca introduzioni

### Ricerca Hi-Lite (CD o porzione audio di CDV)

Premere per riprodurre 8 secondi, da 1 minuto e 00 secondi ad 1 minuto e 08 secondi, di ciascun brano in sequenza. Durante l'operazione, sul display appare l'indicazione "H I L I T E". Quando viene riprodotto il brano desiderato, premere il tasto ►. L'unità si porta nel modo di riproduzione.

- Con un brano più breve di 1 minuto o con un numero di brano pari o superiore a 33, vengono riprodotti solo i primi 8 secondi.

### Funzione Intro Scan (dischi laser o porzione video di CDV)

Se HILITE/INTRO viene premuto, l'inizio di ciascun capitolo viene riprodotto per circa 8 secondi. Nel modo Intro Scan viene visualizzata l'indicazione "INTRO".

Quando viene riprodotto il brano o capitolo desiderato, premere il tasto ►. La riproduzione ha inizio.

- Nel caso dei CDV, la funzione Intro Scan inizia con la porzione video e quella audio viene riprodotta col modo Intro Scan.

### NOTA:

Questa funzione non può essere utilizzata con dischi che non contengono numeri di capitolo.

Quando HI-LITE/INTRO viene premuto con un LD a doppio lato, la scansione delle introduzioni viene eseguita dal primo all'ultimo capitolo del lato in corso di riproduzione e quindi tale lato viene riprodotto normalmente dal primo capitolo. Quando il tasto HI-LITE/INTRO viene premuto con un LD fermo, la scansione delle introduzioni viene eseguita dal primo all'ultimo capitolo del lato A (il lato rivolto verso l'alto) e quindi tale lato viene riprodotto normalmente dal primo capitolo.

Durante la riproduzione del capitolo o brano desiderato, premere ►. L'unità entra nel modo di riproduzione. Se il tasto PAUSE ■ del telecomando viene premuto, l'unità si porta nel modo di pausa.

## TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/ FRAME

### Frame Number Search (CAV discs only) — To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. Press **CHP/TM** during playback.
2. Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).
3. Press **▶**.

### Time Number Search (CLV disc only) – Example: To search for the scene located at 12 min. 34 sec

1. Press **CHP/TM** during playback.
2. Enter **1**, **2**, **3** and **4** with the digit buttons.
3. Press **▶**.

#### CAUTION:

If a disc does not contain information in seconds, specify the time number only in the minutes.

#### When **▶** on the remote control unit is pressed to start search operation:

A still frame is displayed. To start normal playback, press **▶** again.

#### Notes on searching for a chapter:

- If you make a mistake in pressing the digit buttons, press **CLEAR** and press the correct digit buttons.
- The **⏮** button does not function.

#### To exit search mode:

Press **CLEAR**. Normal playback starts.

## POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

### Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) - Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. Appuyer sur la touche **CHP/TM** pendant la lecture.
2. Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).
3. Presser **▶**.

### Recherche de durée (discs CLV seulement) - Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s

1. Appuyer sur la touche **CHP/TM** pendant la lecture.
2. Entrer **1**, **2**, **3** et **4** avec les touches numériques.
3. Presser **▶**.

#### ATTENTION:

Si le codage en temps du disque ne comprend pas les secondes, indiquer le temps en minutes seulement.

#### Lorsque vous appuyez sur la touche **▶** de la télécommande pour lancer une recherche:

Une image fixe est affichée sur l'écran. Pour commander la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche **▶**.

#### Remarques sur la recherche d'un chapitre:

- Si vous faites une erreur d'entrée, presser **CLEAR** et presser les touches numériques correctes.
- La touche **⏮** ne fonctionne pas.

#### Pour quitter le mode de recherche:

Appuyer sur la touche **CLEAR**. La lecture normale reprend.

## SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION

### Bildnummernsuche (nur CAV-Discs) — Suche durch Vorgabe der Bildnummer

Jedes gewünschte Bild kann gesucht werden, indem die entsprechende Bildnummer eingegeben wird.

1. **CHP/TM während der Wiedergabe drücken.**
2. **Die gewünschte Bildnummer mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► drücken.**

### Zeitnummernsuche (nur CLV-Discs) — Beispiel: Suche der Szene an der Position 12 Min. 34 Sek.

1. **CHP/TM während der Wiedergabe drücken.**
2. **Mit den Zahlentasten 1, 2, 3 und 4 eingeben.**
3. **► drücken.**

#### ZUR BEACHTUNG:

Wenn eine Disc keine Sekunden-Informationen aufweist, für die Zeit nur die Minuten eingeben.

#### Wenn ► an der Fernbedienung gedrückt wird, um die Suche zu starten:

Ein Standbild wird angezeigt. Zum Starten der normalen Wiedergabe ► erneut drücken.

#### Hinweise zur Suche nach einem Kapitel:

- Wenn bei der Betätigung der Zahlentasten ein Fehler gemacht wird, CLEAR drücken und danach die richtigen Zahlentasten drücken.
- Die Taste  $\pm 10$  kann nicht verwendet werden.

#### Verlassen des Suchmodus:

CLEAR drücken. Die normale Wiedergabe startet.

## RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

### Ricerca di fotogrammi (solo dischi CAV) — Per trovare un fotogramma di cui si conosce il numero

Qualsiasi fotogramma può venire localizzato, purché se ne conosca il numero.

1. **Premere il tasto CHP/TM durante la riproduzione.**
2. **Introdurre il numero di fotogramma desiderato con i tasti numerici da 0 a 9.**
3. **Premere ►.**

### Ricerca di una posizione particolare (solo dischi CLV)

**Esempio: Per trovare una scena 12 minuti 34 secondi più avanti**

1. **Premere il tasto CHP/TM durante la riproduzione.**
2. **Introdurre i numeri 1, 2, 3 e 4 con i tasti numerici.**
3. **Premere ►.**

#### ATTENZIONE:

Se un disco non contiene informazioni in secondi, usare solo i minuti.

#### Se il tasto ► del telecomando viene premuto per dare inizio alla ricerca

Un fotogramma viene visualizzato sullo schermo. Per dare inizio alla riproduzione, premere di nuovo ►.

#### Note sulla ricerca di capitoli:

- Se si commette un errore nel digitare i numeri, premere CLEAR e ricominciare da capo.
- Il tasto  $\pm 10$  non funziona.

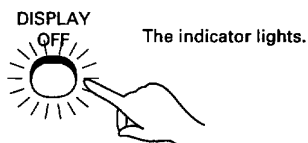
#### Per abbandonare il modo di ricerca:

Premere CLEAR. La riproduzione normale ha inizio.

## MOVIE DISC ENTERTAINMENT

### To turn off the display

Press DISPLAY OFF.



- The display window turns off. However, when a button on the player or remote control unit is pressed, the operation mode is displayed for about 1.5 second.

#### NOTE :

When DISPLAY OFF is pressed, the display window turns off even while the power is ON. The display OFF state is held in memory even after the power is switched off so the display window is off when the power is switched on later. To turn on the display window, press DISPLAY OFF again.

### To reduce the playback start time and turn time (QUICK TURN)

The indicator lights when the quick turn function is on.



- Press QUICK TURN to turn this function off.
- When the quick turn is on, the TOC Recorded on the disc is not read so the time required before starting playback or turning the disc can be reduced.  
As a result, even when the LD being played contains TOC information, the random playback, total time display, remaining time display and the elapsed time display of CAV (standard play) disc will not function.

#### NOTES :

- The quick turn is turned off automatically when a CD is inside the player. If an LD is placed in it, the previous state is recalled from the memory and the quick turn is turned on again.
- The quick turn on or off state is held in memory even after the power is switched off so the same state is recalled when the power is switched on later.

## POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE

### Pour mettre hors service l'affichage

Appuyez sur la touche DISPLAY OFF.



- Les informations qui, en temps normal, sont affichées sur le lecteur ou sur l'écran disparaissent. Toutefois, lorsque vous appuyez sur une touche du lecteur ou de la télécommande, le mode de fonctionnement est indiqué pendant 1,5 secondes.

#### REMARQUE:

Lorsque vous appuyez sur la touche DISPLAY OFF, vous mettez hors service l'afficheur du lecteur même si ce dernier est sous tension. Cette condition de l'afficheur est préservée par la mémoire de sorte que l'afficheur demeure hors service lors de la mise sous tension suivante du lecteur. Pour mettre en service l'afficheur, appuyez une nouvelle fois sur la touche DISPLAY OFF.

### Réduction du temps d'attente avant le début de la lecture et du temps requis pour le passage d'une face à l'autre (QUICK TURN)

Le témoin s'éclaire lorsque la fonction de réduction du temps d'attente et du temps de passage d'une face à l'autre est en service.



- Appuyez sur la touche QUICK TURN pour mettre la fonction hors service.
- Lorsque la fonction de réduction du temps d'attente et du temps de passage d'une face à l'autre est en service, la table des matières du disque n'est pas lue, ce qui explique cette réduction. En conséquence, même si le LaserDisc contient une table des matières, la lecture au hasard, l'affichage de la durée totale du disque, l'affichage du temps restant avant la fin du disque et l'affichage du temps écoulé depuis le début du disque (cas des CAV de durée standard) ne sont pas possibles.

#### REMARQUES:

- Cette fonction est automatiquement mise hors service quand vous placez un CD dans le lecteur. Elle est éventuellement remise en service lorsque vous remplacez le CD par un LaserDisc conformément à l'état de la fonction tel qu'il est connu de la mémoire.
- L'état de cette fonction, en service ou hors service, est préservé par la mémoire même après la mise hors tension du lecteur, ce qui permet de retrouver la situation précédente lors de la mise sous tension suivante.

## UNTERHALTUNG MIT FILM-DISCS

### Ausschalten des Displays

Betätigen Sie DISPLAY OFF.



- Das Display erlischt. Wenn jedoch eine Taste am Spieler oder an der Fernbedienung betätigt wird, wird der Betriebsmodus für etwa 1,5 Sekunden angezeigt.

#### HINWEIS:

Wenn DISPLAY OFF betätigt wird, erlischt das Display auch bei eingeschalteter Spannungsversorgung. Dieser Zustand, daß das Display ausgeschaltet ist, wird gespeichert, so daß nach dem Aus- und erneutem Einschalten der Spannungsversorgung das Display weiterhin ausgeschaltet bleibt. Zum Einschalten des Displays betätigen Sie DISPLAY OFF erneut.

### Zum Reduzieren der Wiedergabe-Anlaufzeit und Umdrehzeit (QUICK TURN)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Schnellumdreh-Funktion eingeschaltet ist.



- Drücken Sie QUICK TURN, um diese Funktion wieder auszuschalten.
- Wenn die Schnellumdreh-Funktion aktiviert ist, werden die Inhaltsdaten auf der Disc (TOC) nicht gelesen; dies verkürzt die Vorbereitungszeit, die für den Wiedergabestart und das Umdrehen der Disc erforderlich ist. In diesem Falle erfolgen selbst bei der Wiedergabe einer LD, die TOC-Informationen enthält, keine Anzeigen für Zufallswiedergabe, Gesamtzeit, Restzeit und abgelaufene Zeit einer CAV-Disc (Standard-Wiedergabe).

#### HINWEISE:

- Die Schnellumdreh-Funktion wird automatisch ausgeschaltet, sobald sich eine CD im Gerät befindet. Wenn eine LD eingelegt wird, schaltet sich die Schnellumdreh-Funktion wieder an, da der vorherige Betriebszustand aus dem Speicher abgerufen wird.
- Der Ein-/Aus-Betriebszustand für die Schnellumdreh-Funktion bleibt auch nach dem Ausschalten der Stromversorgung im Speicher erhalten; beim Einschalten des Geräts wird dann der gleiche Zustand wiederhergestellt.

## LETTURA DI DISCHI

### Per disattivare il display

Premere DISPLAY OFF.



- Il display si spegne. Quando un tasto del lettore o del telecomando viene premuto, comunque, il modo di funzionamento viene visualizzato per circa 1,5 secondi.

#### NOTA:

Quando si preme DISPLAY OFF, il display si spegne anche quando l'alimentazione è attivata. Lo spegnimento del display viene conservato in memoria anche dopo la disattivazione dell'alimentazione in modo che il display rimane spento quando l'alimentazione dell'unità viene riattivata. Per accendere il display, premere nuovamente DISPLAY OFF.

### Per ridurre il tempo di avvio della riproduzione ed il tempo rovesciamento (QUICK TURN).

L'indicazione si illumina quando questa funzione è attivata.



- Premere QUICK TURN per disattivare questa funzione.
- Quando questa funzione è attivata, la TOC registrata sul disco non viene letta in modo da poter ridurre il tempo necessario per avviare la riproduzione o rovesciare il disco. Come risultato, anche quando l'LD in corso di riproduzione contiene informazioni TOC, la riproduzione casuale, la visualizzazione del tempo totale, la visualizzazione del tempo rimanente e la visualizzazione del tempo trascorso del CAV (riproduzione standard) non funzionano.

#### NOTE:

- La funzione di rovesciamento rapido viene disattivata automaticamente quando un CD si trova all'interno del lettore. Se si inserisce un LD, le condizioni precedenti vengono richiamate dalla memoria e la funzione di rovesciamento rapido viene riattivata.
- La condizione di attivazione o disattivazione di questa funzione viene mantenuta in memoria anche se l'alimentazione viene disattivata e perciò la stessa condizione viene reimpostata quando l'alimentazione viene riattivata.

## TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN RANDOM ORDER

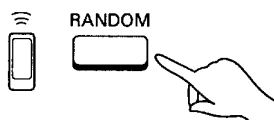
### Random Playback

Random Playback allows all chapters/tracks to be played in random order.

- Make sure the QUICK TURN button is not lit. If it is lit, press QUICK TURN to turn it off, then press ■ (to stop playback).
- With an LD: if the QUICK TURN mode is on, first press QUICK TURN to turn this mode off, then press RANDOM.

#### Press RANDOM on the remote control unit.

- When using a double-sided LD, only the side facing up will be played at random.



#### NOTES:

- LDs without a TOC or chapter divisions cannot be played back at random.
- With Random Playback, chapter No. 0 will not be played.
- It is not possible to play back the programmed contents in random order.
- Random playback is not possible if QUICK TURN is on.
- Playback at random from both sides (front and back) is not possible.

#### To stop Random Playback:

Press ■.

#### During Random playback:

- When ►► is pressed the playback order of chapters/tracks is changed.
- When ◀◀ is pressed, playback returns to the beginning of the chapter or track being played.
- Random playback is canceled by pressing CLEAR. Playback continues in normal playback mode.
- When RANDOM is pressed again, random playback restarts with a newly selected order of tracks.

## POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

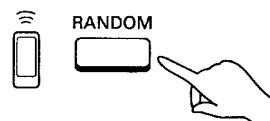
### Lecture aléatoire

La lecture dans un ordre quelconque permet de lire toutes les pages/chapitres du disque dans un ordre déterminé, par le hasard.

- Assurez-vous que le témoin QUICKTURN n'est pas éclairé. Si ce témoin est éclairé, appuyez sur la touche QUICK TURN de manière à l'éteindre puis sur la touche ■ (pour arrêter la lecture).
- Dans le cas d'un LD: si la fonction de réduction du temps d'attente et du temps de passage est en service, appuyez sur la touche QUICK TURN pour la mettre hors service puis sur la touche RANDOM.

#### Presser RANDOM de la télécommande.

- Dans le cas d'un LaserDisc portant une gravure sur chaque face, seule la face tournée vers le haut est lue au hasard.



#### REMARQUES:

- Les LaserDisc sans table des matières et ceux qui ne sont pas divisés en chapitres, ne peuvent pas être lus au hasard.
- Le chapitre N° 0 ne peut être lu en mode de lecture dans un ordre quelconque.
- Il n'est pas possible de lire dans un ordre quelconque une sélection programmée.
- La lecture au hasard n'est pas possible quand la fonction de réduction du temps d'attente et du temps de passage est en service.
- La lecture au hasard des deux faces (face avant et face arrière) n'est pas possible.

#### Pour interrompre la lecture dans un ordre quelconque

Appuyer sur la touche ■.

#### Pendant la lecture dans un ordre quelconque:

- La touche ►► a pour effet de changer l'ordre de lecture des pages/chapitres.
- La touche ◀◀ a pour effet de faire revenir au début de la plage ou du chapitre en cours de lecture.
- La lecture dans un ordre quelconque prend fin si on appuie sur la touche CLEAR. La lecture continue, mais dans l'ordre normal.
- Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche RANDOM, la lecture au hasard reprend dans un ordre différent de la première.



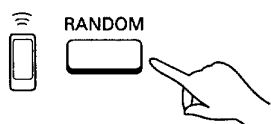
**WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSBESTIMMTER REIHENFOLGE****Zufallswiedergabe**

Bei der Zufallswiedergabe werden alle Kapitel/Titel in einer zufallsbestimmten Reihenfolge wiedergegeben.

- Vergewissern Sie sich, daß die QUICK TURN-Taste nicht aufleuchtet.  
Wenn die Taste aufleuchtet, drücken Sie QUICK TURN-Taste, um sie auszuschalten; danach drücken Sie ■ (zum Stoppen der Wiedergabe).
- Bei einer LD: wenn der QUICK TURN-Modus eingeschaltet ist, drücken Sie zuerst QUICK TURN, um diese Funktion auszuschalten; danach drücken Sie RANDOM.

**RANDOM an der Fernbedienung drücken.**

- Bei Verwendung einer doppelseitigen LD wird nur die nach oben weisende Seite im Zufallsbetrieb wiedergegeben.

**HINWEISE:**

- LDs ohne TOC-Verzeichnis oder Kapitel-Unterteilungen können nicht im Zufallsbetrieb wiedergegeben werden.
- Bei der Zufallswiedergabe wird das Kapitel Nr. 0 nicht wiedergegeben.
- Es ist nicht möglich, programmierte Kapitel/Titel in zufallsbestimmter Reihenfolge wiederzugeben.
- Eine Zufallswiedergabe ist nicht möglich, wenn QUICK TURN eingeschaltet ist.
- Eine Zufallswiedergabe beider Plattenseiten (Vor- und Rückseite) ist nicht möglich.

**Stoppen der Zufallswiedergabe:**

- ■ drücken.

**Während der Zufallswiedergabe:**

- Wenn ►►I gedrückt wird, wird die Wiedergabereihenfolge der Kapitel/Titel geändert.
- Wenn I◄◄ gedrückt wird, kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels oder Titels zurück.
- Die Zufallswiedergabe wird durch Drücken von CLEAR deaktiviert. Die Wiedergabe wird im normalen Wiedergabemodus fortgesetzt.
- Wenn RANDOM erneut gedrückt wird, startet die Zufallswiedergabe mit einer neuen Wiedergabereihenfolge erneut.

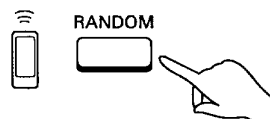
**RIPRODUZIONE CASUALE DI TUTTI I CAPITOLI/BRANI****Riproduzione casuale**

Questo lettore permette la riproduzione casuale di tutti i capitoli/brani.

- Accertarsi che il tasto QUICK TURN non sia illuminato.  
Se fosse illuminato, premerlo per spegnerlo e quindi premere ■ (per interrompere la riproduzione).
- Con un LD: se il modo QUICK TURN fosse attivato, premere prima QUICK TURN per disattivare il modo e quindi premere RANDOM.

**Premere il tasto RANDOM del telecomando.**

- Quando si utilizza un LD a due lati, la riproduzione casuale viene eseguita solo per il lato rivolto in alto.

**NOTE:**

- La riproduzione casuale non può essere eseguita per LD senza TOC o divisione in capitoli.
- Nel caso della riproduzione casuale, il capitolo No. 0 non viene riprodotto.
- Non è possibile riprodurre in ordine casuale un programma per la riproduzione programmata.
- Se il modo QUICK TURN fosse attivato, la riproduzione casuale non è possibile.
- La riproduzione casuale di entrambi i lati (anteriore e posteriore) non è possibile.

**Abbandono della riproduzione casuale**

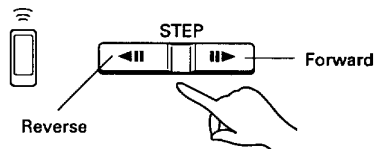
Premere ■.

**Durante la riproduzione casuale:**

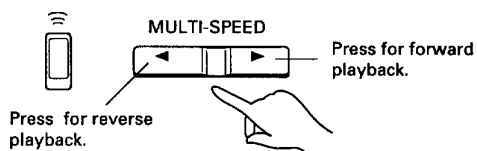
- Se ►►I viene premuto, l'ordine di riproduzione dei capitoli/brani cambia.
- Se I◄◄ viene premuto, la riproduzione torna all'inizio del capitolo o brano riprodotto.
- La riproduzione casuale viene cancellata premendo CLEAR. Essa continua nel modo di riproduzione normale.
- Se viene premuto di nuovo il tasto RANDOM, la riproduzione casuale riprende con un ordine dei brani diverso.

**EXTRA PLAYBACK****◀|||▶ — Still frame and Frame-by-Frame advance function**

Press repeatedly for frame-by-frame advance.



- A still image can also be displayed with |||.

**MULTI SPEED — To vary the playback direction or speed**

When MULTI-SPEED is pressed once, playback speed becomes 1/8 of the normal playback. Each time the same button is pressed, playback speed changes as shown in the table.

speed display	Playback speed
1/8	1/8 of the normal playback
1/2	half the normal playback
x2	twice the normal playback
1/2	half the normal playback
1/8	1/8 of the normal playback
1/30	1/30 of the normal playback

**During Multi-speed playback:**

Sound is not output.

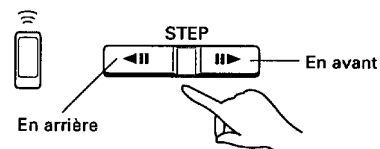
**Automatic picture stop**

Some of discs contain recording of a special code called the "picture stop code", which turns normal play or slow play automatically into still frame display.

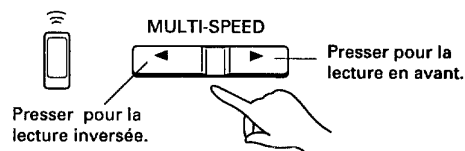
To cancel the automatic picture stop operation, press and hold ▶ on the unit or more than 2 seconds until "PSC ON" (picture stop cancel ON) is displayed on the screen. To re-activate, press and hold ▶ on the unit or more than 2 seconds again until "PSC OFF" is displayed.

**LECTURE EN EXTRA****◀|||▶ — Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image**

Appuyer répétitivement pour le défilement image par image.



- Une image fixe peut aussi être affichée en appuyant sur la touche |||.

**MULTI SPEED — Pour faire varier la direction ou la vitesse de la lecture**

Une pression unique sur la touche MULTI-SPEED fait tomber la vitesse de lecture à 1/8ème de la vitesse normale. Par pressions successives sur la touche, on obtient les vitesses de lecture indiquée dans la table ci-après:

Affichage de la vitesse	Vitesse de lecture
1/8	1/8ème de la vitesse de lecture normale
1/2	La moitié de la vitesse de lecture normale
x2	Le double de la vitesse de lecture normale
1/2	La moitié de la vitesse de lecture normale
1/8	1/8ème de la vitesse de lecture normale
1/30	1/30ème de la vitesse de lecture normale

**Pendant la lecture à vitesse non standard:**

La sortie de son est coupée.

**Arrêt automatique sur image**

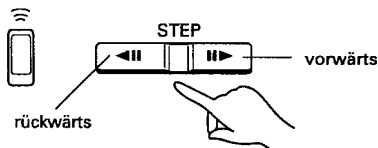
Certains disque portent un code spécial appelé "code d'arrêt sur image", qui fige fait passer automatiquement de la lecture normale ou de la lecture au ralenti à l'arrêt sur image.

Pour ne pas tenir compte des codes d'arrêt automatique, appuyez, pendant au moins 2 secondes, sur la touche ▶ de l'appareil de manière que l'indication "PSC ON" (annulation de la prise en compte des codes d'arrêt sur image) s'affiche sur l'écran du téléviseur. Pour tenir compte à nouveau de ces codes, appuyez, pendant au moins 2 secondes, sur la touche ▶ de manière que l'indication "PSC OFF" (prise en compte des codes d'arrêt sur image) s'affiche sur l'écran.

## BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN

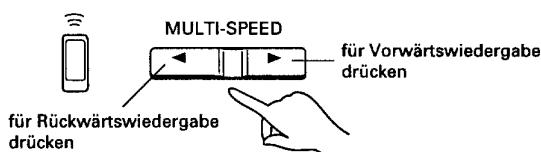
### ◀▶ — Standbild und Einzelbildfortschaltung

Für Einzelbildfortschaltung wiederholt drücken.



- Durch Drücken von "▶" kann ebenfalls ein Standbild angezeigt werden.

### MULTI SPEED — Änderung der Wiedergaberichtung oder -geschwindigkeit



Wenn MULTI-SPEED einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabegeschwindigkeit auf 1/8 der normalen Wiedergabegeschwindigkeit verringert. Bei jeder Betätigung dieser Taste wird die Wiedergabegeschwindigkeit gemäß den Angaben in der Tabelle verändert.

Geschwindigkeit-Anzeige	Wiedergabegeschwindigkeit
1/8	1/8 der normalen Wiedergabe
1/2	die Hälfte der normalen Wiedergabe
x2	das Doppelte der normalen Wiedergabe
1/2	die Hälfte der normalen Wiedergabe
1/8	1/8 der normalen Wiedergabe
1/30	1/30 der normalen Wiedergabe

#### Während der Multi-Speed-Wiedergabe:

Es wird kein Wiedergabeton erzeugt.

#### Automatischer Bildstopp

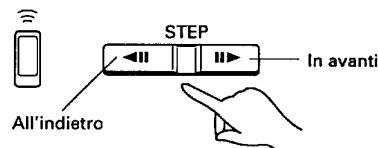
Eine Discs enthalten die Aufzeichnung eines besonderen Codes, der als "Bildstopp-Code" bezeichnet wird und der die normale Wiedergabe oder Zeitlupenwiedergabe automatisch in die Anzeige eines Standbildes umschaltet.

Um die automatische Bildstopp-Funktion auszuschalten, halten Sie "▶" am Gerät länger als 2 Sekunden gedrückt, bis "PSC ON" (Bildstopp-Löschfunktion auf ON) am Display angezeigt wird. Um diese Funktion wieder zu aktivieren, halten Sie "▶" am Gerät länger als 2 Sekunden gedrückt, bis "PSC OFF" am Display angezeigt wird.

## ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE

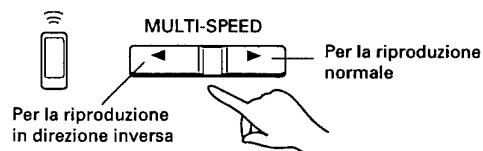
### ◀▶ — Riproduzione di immagine ferma ed avanzamento per fotogrammi

Per ottenere l'avanzamento per fotogrammi, premere più volte questo tasto.



- Un'immagine ferma può essere visualizzata anche con ▶.

### MODO MULTI VELOCITA' — Per cambiare la direzione e velocità di riproduzione



Se MULTI-SPEED viene premuto una volta, la velocità di riproduzione diviene un ottavo di quella normale. Ogni volta che lo stesso pulsante viene premuto, la velocità di riproduzione cambia nel modo indicato nella tabella.

Display della velocità	Velocità di riproduzione
1/8	1/8 del normale
1/2	Metà del normale
x2	Due volte il normale
1/2	Metà del normale
1/8	1/8 del normale
1/30	1/20 del normale

#### Durante la riproduzione multi velocità

La riproduzione audio non ha luogo.

#### Arresto automatico dell'immagine

Alcuni dischi contengono un codice particolare di arresto dell'immagine che fa passare l'unità automaticamente dal modo di riproduzione normale o al rallentatore a quello di immagine ferma.

Per cancellare l'operazione di arresto automatico dell'immagine, tenere premuto il tasto ▶ dell'unità per più di 2 secondi fino a che l'indicazione "PSC ON" (cancellazione arresto immagine ON) non viene visualizzata sullo schermo. Per la riattivazione, premere nuovamente il tasto ▶ dell'unità per più di 2 secondi fino a che l'indicazione "PSC OFF" non viene visualizzata.

## APPLIED OPERATIONS

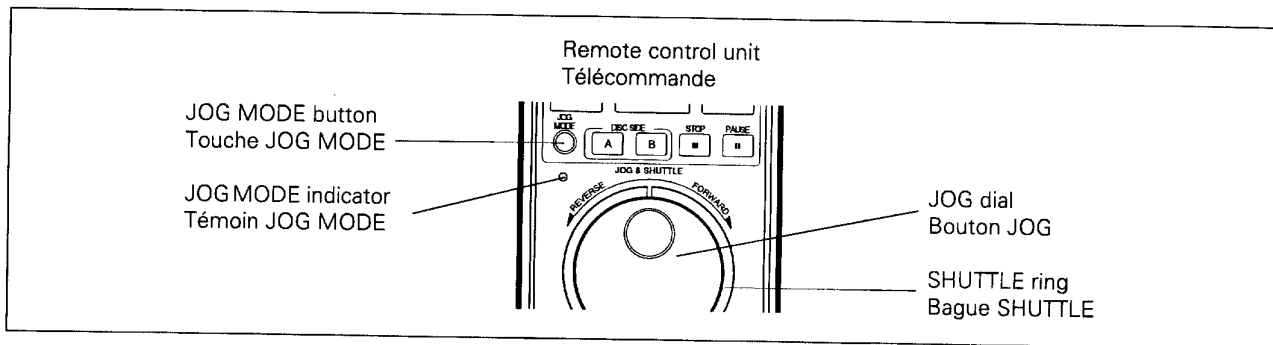
**Searching a scene using special playback which can vary the playback speed and direction with one-touch operation (LD and CDV video parts only)**

Use the SHUTTLE ring and JOG dial.

## OPERATIONS PARTICULIERES

**Recherche d'une scène en faisant varier la vitesse et le sens de lecture par une opération unique (LD et partie vidéo des CDV uniquement)**

Utilisez la bague SHUTTLE ou le bouton JOG.



### JOG dial:

Press JOG MODE. The JOG MODE indicator lights. Frame advance, 1/2-speed, normal-speed and x2-speed playback in both forward and reverse directions are possible according to the direction and speed in which the JOG dial is rotated.

**To return to normal playback after JOG dial operation:**  
Press ►.

**Set JOG MODE on the remote control unit to off when the JOG dial is not used:**

JOG MODE turns off automatically in about 5 minutes after the JOG dial is last operated (JOG MODE indicator also goes off). However, to save the batteries in the remote control unit, it is recommended to press JOG MODE to off after completing JOG dial operation.

### SHUTTLE ring:

x2-speed, x5-speed, x10-speed and fast forward/reverse (scan) in both forward and reverse directions are possible according to the direction and angle in which the SHUTTLE ring is turned.

Audio is not output during special playback using the JOG dial or SHUTTLE ring. (Audio is not output even at normal speed.)

**With special playback of the video part of a CDV using the SHUTTLE ring:**

Up to x10-speed playback is possible. Fast forwarding or fast reversing at a with higher speed are not possible.

**When a disc has been scanned until the end:**

A still image is displayed.

When the video part of a CDV has been scanned until the end, its audio part starts to be searched.

### Bouton JOG:

Appuyez sur la touche JOG MODE. Le témoin JOG MODE s'éclaire. Selon le sens de rotation du bouton JOG et la vitesse à laquelle vous le tournez, vous commandez la lecture vers le début ou vers la fin du disque, image par image, à vitesse réduite (1/2), à vitesse normale ou à vitesse accélérée (x 2).

**Pour reprendre la lecture normale après avoir utilisé le bouton JOG:**

Appuyez sur la touche ►.

**Lorsque vous ne désirez pas utiliser le bouton JOG, appuyez sur la touche JOG MODE de la télécommande pour le rendre inopérant.**

Le bouton JOG devient automatiquement inopérant dans les 5 minutes qui suivent sa dernière utilisation (le témoin JOG MODE s'éteint). Toutefois, pour préserver l'énergie des piles de la télécommande, nous vous conseillons d'appuyer sur la touche JOG MODE dès que vous ne voyez plus la nécessité d'utiliser le bouton JOG.

### Bague SHUTTLE:

Selon le sens et l'angle de rotation de la bague SHUTTLE, vous commandez la lecture, vers le début ou vers la fin du disque, à vitesse accélérée (x2, x5 ou x10 fois la vitesse normale), ou l'examen rapide du disque.

Les sons sont interrompus pendant la lecture commandée par le bouton JOG ou la bague SHUTTLE. (Cela est vrai même si vous commandez la lecture à la vitesse normale.)

**Lecture de la partie vidéo d'un CDV commandée par la bague SHUTTLE:**

Il est possible d'atteindre 10 fois la vitesse normale de lecture. L'examen du disque dans un sens ou dans l'autre, à une vitesse plus rapide n'est pas possible.

**A la fin de l'examen d'un disque:**

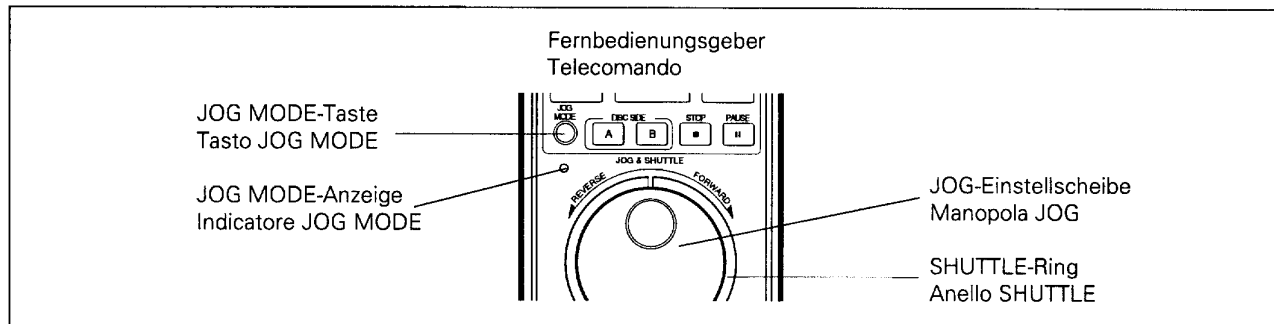
Une image fixe est affichée.

Lorsque la fin de la partie vidéo d'une CDV est atteinte, l'examen du disque se poursuit par la partie audio.

## ANGEWANDTE BEDIENUNGSSCHRITTE

**Aufsuchen einer Szenenfolge mit Hilfe der Spezial-Wiedergabefunktionen, wobei Wiedergabegeschwindigkeit und Laufrichtung durch Einschritt-Bedienung variiert werden können (nur für LD- und CDV-Videobereiche).**

Verwenden Sie den SHUTTLE-Ring und die JOG-Einstellscheibe.



### JOG-Einstellscheibe:

Drücken Sie JOG MODE. Die JOG MODE-Anzeige leuchtet nun auf. Bildvorschub, Wiedergabe mit halber Geschwindigkeit, normaler Geschwindigkeit und doppelter Geschwindigkeit sind nun in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung möglich, abhängig von der Richtung und Geschwindigkeit, mit der die JOG-Einstellscheibe gedreht wird.

### Um nach der Verwendung der JOG-Einstellscheibe wieder zur normalen Wiedergabe zurückzukehren:

Drücken Sie "▶".

### Ausschalten der JOG MODE-Funktion, wenn die JOG-Einstellscheibe nicht verwendet wird:

JOG MODE schaltet sich automatisch 5 Minuten nach der letzten Verwendung der JOG-Einstellscheibe aus (die JOG MODE-Anzeige erlischt).

Es wird allerdings empfohlen, JOG MODE zu drücken, nachdem die Verwendung der JOG-Einstellscheibe abgeschlossen ist; dies verlängert die Lebensdauer der Batterien in der Fernbedienungs-Einheit.

### SHUTTLE-Ring:

Schnellvorlauf-/Rücklauf (Suchlauf) sowohl in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung sind mit doppelter, 5facher und 10facher Geschwindigkeit möglich, abhängig von der Richtung und dem Winkel, mit der der SHUTTLE-Ring gedreht wird.

Während dieser Spezial-Wiedergabefunktionen unter Verwendung der JOG-Einstellscheibe oder des SHUTTLE-Rings wird kein Audiosignal abgegeben (auch bei normaler Geschwindigkeit ist der Audio-Bereich stummgeschaltet.)

### Spezial-Wiedergabefunktionen des Videobereichs einer CDV unter Verwendung des SHUTTLE-Rings:

Eine Wiedergabe bis zur 10fachen Geschwindigkeit ist möglich. Schnellvorlauf oder -rücklauf mit höheren Geschwindigkeiten lässt sich nicht durchführen.

### Wenn der Suchlauf an einer Disc bis zum Ende durchgeführt wurde:

Es wird ein Standbild angezeigt.

Nachdem der Suchlauf im Videobereich einer CDV abgeschlossen ist, beginnt der Suchlauf an den Audibereichen.

## OPERAZIONI PRATICHE

**Ricerca di una scena utilizzando la riproduzione speciale che può variare la velocità e la direzione della riproduzione stessa con una semplice operazione (solo parti video di LD e CDV)**

Utilizzare l'anello SHUTTLE e la manopola JOG.

### Manopola JOG:

Premere JOG MODE. L'indicatore JOG MODE si illumina. la riproduzione con avanzamento del quadro, a 1/2 velocità, a velocità normale e a velocità x2 nelle direzioni in avanti ed all'indietro può essere ottenuta in base alla rotazione della manopola JOG.

### Per ritornare alla riproduzione normale dopo aver utilizzato la manopola JOG:

Premere ▶.

### Disattivare JOG MODE del telecomando quando la manopola JOG non viene utilizzata:

JOG MODE viene disattivato automaticamente 5 minuti dopo l'ultima operazione con la manopola JOG (anche l'indicatore JOG MODE si spegne). Per risparmiare le batterie del telecomando, comunque, si raccomanda di disattivare JOG MODE quando si finisce di utilizzare la manopola JOG.

### Anello SHUTTLE

La riproduzione a velocità x2, x5, x10 e l'avanzamento rapido (scansione) sia in avanti che all'indietro sono possibili in base alla rotazione dell'anello SHUTTLE.

Durante la riproduzione speciale con la manopola JOG o l'anello SHUTTLE, l'audio non viene emesso. (L'audio non viene emesso nemmeno alla velocità normale).

### Riproduzione speciale della parte video di un CDV utilizzando l'anello SHUTTLE:

E' possibile eseguire la riproduzione fino alla velocità x10. L'avanzamento rapido in avanti o all'indietro alle alte velocità non è possibile.

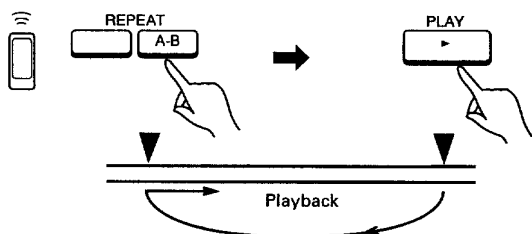
### Quando la scansione è stata eseguita fino alla fine del disco:

Viene visualizzata un'immagine ferma.

Quando la scansione della parte video di un CDV è stata eseguita fino alla fine, la ricerca della parte audio inizia.

## TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

### Memory Repeat – To specify a point to later

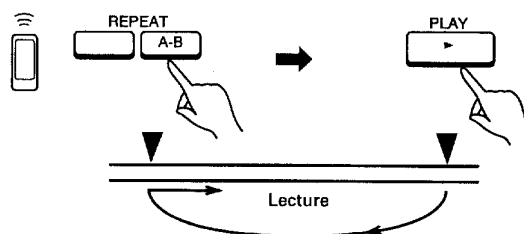


Press REPEAT A-B at the point you want to see or listen to again (point A).

When you wish to return to point A, press ► on the remote control unit.

## POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

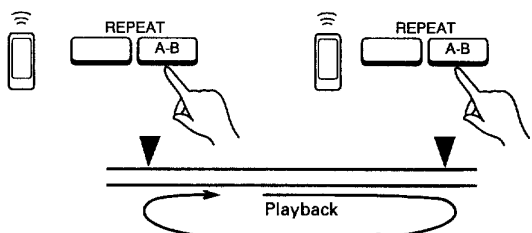
### Répétition par mémoire - Pour spécifier un point où retourner plus tard



Presser REPEAT A-B de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A).

Quand vous voulez retourner au point A, presser ► de la télécommande.

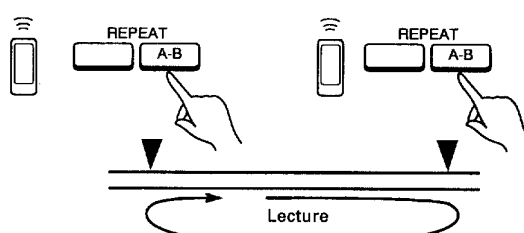
### A-B Repeat – To repeat a specified section



Press REPEAT A-B at the start point of the section to be repeated.

Press REPEAT A-B at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.

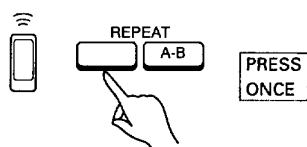
### Répétition A-B-Pour répéter une section spécifiée



Presser REPEAT A-B de la télécommande au point de début de la section à répéter.

Presser REPEAT A-B de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.

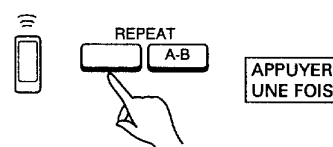
### Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track



Press REPEAT once while the chapter/track to be repeated is playing.

When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

### Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours



Presser REPEAT alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.

Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

### Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

Press REPEAT while the program is being played.

- See page 62 for details on programming.

### Répétition de programme - Pour répéter un programme

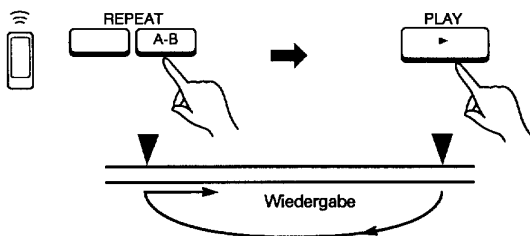
Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

Appuyer sur la touche REPEAT pendant que le programme est en cours de lecture.

- Voir page 62 pour des détails sur la programmation.

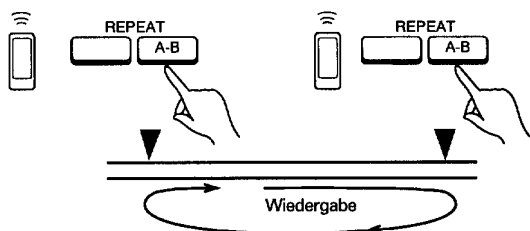
## WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabewiederholung)

### Speicher-Wiederholung — Speicherung einer Rücksprungposition



An der Position, ab der die Wiedergabe erneut erfolgen soll, REPEAT A-B drücken (Position A). ▶ an der Fernbedienung drücken, um zur Position A zurückzukehren.

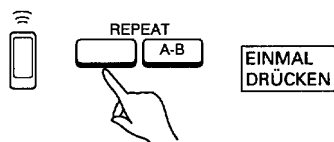
### A-B-Wiederholung — Wiederholung eines bestimmten Abschnitts



REPEAT A-B am Anfang des Abschnitts, der wiederholt werden soll, drücken.

REPEAT A-B am Ende des Abschnitts, der wiederholt werden soll, drücken. Die Wiedergabeposition kehrt zum Anfang des Abschnitts zurück, und der Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben.

### Kapitel-/Titelwiederholung — Wiederholung des laufenden Kapitels oder Titels



REPEAT einmal drücken, während das Kapitel/der Titel, das/der wiederholt werden soll, wiedergegeben wird. Wenn das Ende des Kapitels/Titels erreicht wird, kehrt der Spieler zum Anfang des Kapitels/Titels zurück, und das Kapitel/der Titel wird wiederholt wiedergegeben.

### Programmwiederholung — Wiederholung eines Programms

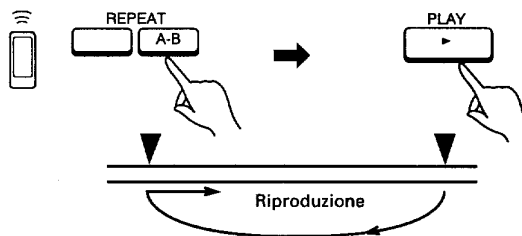
Mit der Programmwiederholungsfunktion können programmierte Kapitel oder Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt wiedergegeben werden.

REPEAT drücken, während das Programm wiedergegeben wird.

- Für Einzelheiten zur Programmierung siehe Seite 63.

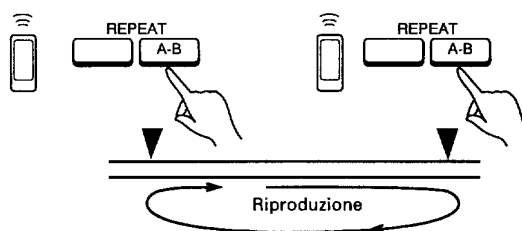
## PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

### Ripetizione in memoria — Scelta del punto di inizio della ripetizione.



Premere il tasto REPEAT A-B nel punto da cui volete che la ripetizione abbia inizio (punto A). Per tornare al punto A, premere il tasto ▶ del telecomando.

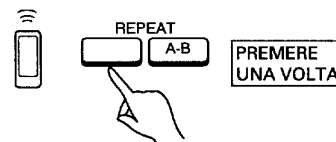
### Ripetizione A-B — per ripetere una sezione del disco



Premere il tasto REPEAT A-B all'inizio della sezione da ripetere.

Premarlo di nuovo nel punto finale della sezione da ripetere. la riproduzione torna all'inizio della sezione da ripetere, che viene quindi ripetuta continuamente.

### Ripetizione di un capitolo/brano — Per ripetere il capitolo o brano attuale



Premere REPEAT una volta mentre il capitolo o brano da ripetere viene ripetuto. Alla fine del capitolo o brano, il lettore torna all'inizio del capitolo o brano stesso, che viene ripetuto.

### Ripetizione di un programma — Per ripetere un programma

Con la funzione di ripetizione di un programma, si possono riprodurre capitoli o brani programmati nel loro ordine di programmazione.

Premere REPEAT nel corso della riproduzione del programma.

- Per dettagli sulla programmazione, consultare pag. 63.

## TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

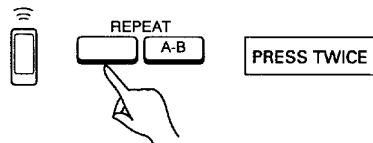
### Random Repeat – To repeat a random play

Press REPEAT during random playback.

With the random repeat function, you can repeatedly play the chapters or tracks in random order.

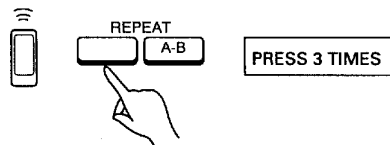
- See page 52 for details on Random playback.

### One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc



Press REPEAT twice.  
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.

### All Side Repeat – To repeat both sides of a disc (double-sided LD only)



Press REPEAT 3 times.  
Playback starts with side A and continues on side B.  
When both sides of the disc have played back, both sides are repeated alternately.

#### To exit repeat mode:

Press CLEAR on the remote control unit.

#### To specify a different point in Memory Repeat mode:

Press CLEAR to cancel the previously memorized point, and repeat the same operation as shown on page 58. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

#### Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:

These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

#### With LDs which have no chapter numbers:

Chapter repeat cannot be carried out.

## POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

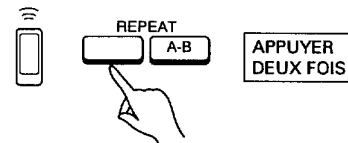
### Répétition aléatoire - Pour répéter une lecture aléatoire

Appuyer sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard.

Avec la fonction de répétition aléatoire, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes dans un ordre aléatoire.

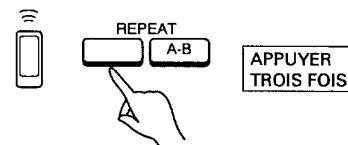
- Pour le détail de la fonction de lecture dans un ordre quelconque, voir page 52.

### Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc



Appuyer deux fois sur la touche REPEAT.  
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

### Répétition des deux faces d'un disque (LD 2 faces uniquement)



Appuyez trois fois sur la touche REPEAT.  
La lecture commence par la face A et se poursuit par la face B.  
Lorsque les deux faces ont été lues, la lecture de ces deux faces reprend.

#### Pour quitter le mode de répétition:

Appuyer sur la touche CLEAR de la télécommande.

#### Changement de point de départ en mode de lecture mémoire:

Appuyer sur la touche CLEAR pour annuler le point précédemment mémorisé et reprendre les opérations de la page 58. L'ancien point se trouve ainsi remplacé par le dernier point mis en mémoire.

#### Répétition mémoire et répétition A-B avec les disques CDV:

Ces fonctions de répétition n'ont d'effet que dans la partie vidéo ou dans la partie audio, mais sur les deux à la fois.

#### Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:

La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée.



## WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

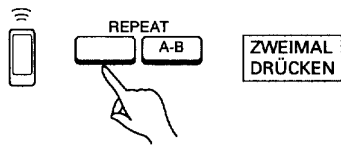
### Zufallswiederholung — Wiederholung der Zufallswiedergabe

REPEAT während der Zufallswiedergabe drücken.

Mit der Zufallswiederholungsfunktion können Kapitel oder Titel wiederholt in zufallsbestimmter Reihenfolge wiedergegeben werden.

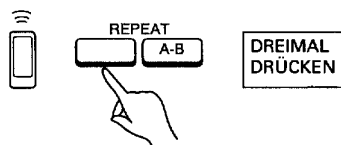
- Für Einzelheiten zur Zufallswiedergabe siehe Seite 53.

### Wiederholung einer Seite — Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc



REPEAT zweimal drücken.  
Wenn die Wiedergabe das Ende der Disc-Seite erreicht, kehrt der Spieler zum Anfang der Disc zurück, und die gleiche Disc-Seite wird wiederholt wiedergegeben.

### Wiederholung aller Seiten - Wiederholung beider Disc-Seiten (nur doppelseitige LDs)



Betätigen Sie REPEAT dreimal.  
Die Wiedergabe startet mit der Seite A und wird mit der Seite B fortgesetzt.  
Nach der Wiedergabe beider Disc-Seiten werden die beiden Seiten abwechselnd wiederholt.

#### Verlassen des Wiederholungsmodus:

CLEAR an der Fernbedienung drücken.

#### Eingabe einer anderen Position im Speicherwiederholmodus:

CLEAR drücken, um die vorher gespeicherte Position zu löschen, und die auf Seite 59 beschriebene Bedienung wiederholen. Die vorher gespeicherte Position wird gelöscht, stattdessen wird die neue Position gespeichert.

#### Speicher-Wiederholung und A-B-Wiederholung mit CDVs:

Diese Wiederholungsfunktionen können nur entweder im Videoteil oder im Audioteil ausgeführt werden, sie können sich nicht von einem Teil in den anderen erstrecken.

#### LDs ohne Kapitelnummern:

Kapitel-Wiederholung kann nicht ausgeführt werden.

## PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

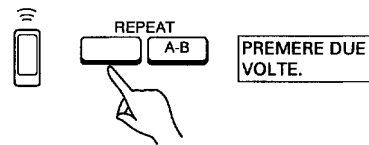
### Ripetizione casuale – Ripetere i brani in ordine casuale

Premere REPEAT nel corso della riproduzione del programma.

Con la funzione di ripetizione di un programma, si possono riprodurre capitoli o brani programmati nel loro ordine di programmazione.

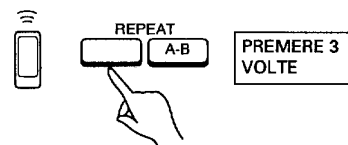
- Per dettagli sulla ripetizione casuale, consultare pag. 53.

### Ripetizione di un lato — Ripetizione di un lato del disco



Premere REPEAT due volte.  
Quando la riproduzione raggiunge la fine del lato del disco, il lettore torna all'inizio e ripete la riproduzione.

### Ripetizione di entrambi i lati - Per la ripetizione di entrambi i lati di un disco (solo LD a due lati)



Premere 3 volte REPEAT.  
La riproduzione inizia col lato A e continua col lato B.  
Quando entrambi i lati del disco sono stati riprodotti, la riproduzione di entrambi i lati viene ripetuta alternatamente.

#### Abbandono del modo di riproduzione:

Premere il tasto CLEAR del telecomando

#### Per specificare un punto diverso di ripetizione in memoria:

Premere il tasto CLEAR per cancellare quello precedente e ripetere l'operazione descritta a pag. 59. Il punto memorizzato precedentemente viene cancellato e sostituito con quello nuovo.

#### Ripetizione in memoria e ripetizione A-B con dischi CDV:

Queste funzioni di ripetizione sono utilizzabili solo entro la parte video o audio e non per tutte e due.

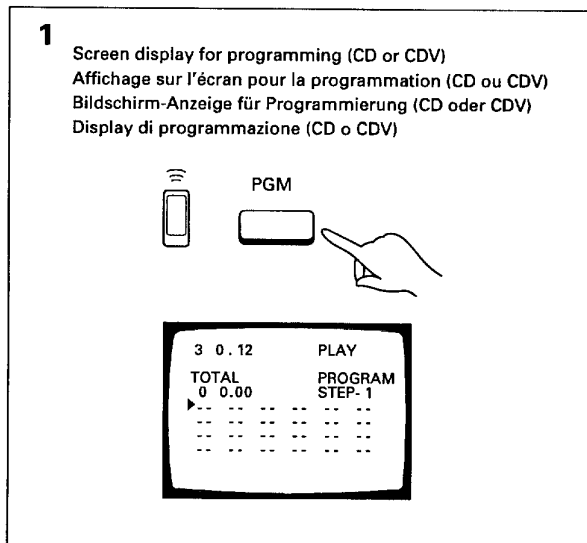
#### Con dischi LD che non possiedono numeri di capitolo:

La ripetizione di capitoli non è possibile.

## TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.



### 1 Press PGM.

### 2 Select the desired chapters or tracks.

With double-sided LDs, first specify side A or side B with DISC SIDE A or B and then enter the number of the desired chapter with the digit buttons. With single-sided LDs, CDs, and CDV discs, just enter the number of the desired chapter or track with the digit buttons.

**Example** Ⓐ To program chapter 9 on side B, chapter 7 on side A, and chapter 18 on side B, in that order.

**Example** Ⓑ To program CD tracks 9, 7, and 18 in that order.

- If you make a mistake during entry:  
Press CLEAR and enter the correct number with the digit buttons.
- The above example shows the condition when the display is on.

### 3 Press ►.

The chapters/tracks are played in the programmed order. When all programmed chapters/tracks have been played, the player enters stop mode.

## To check the program contents

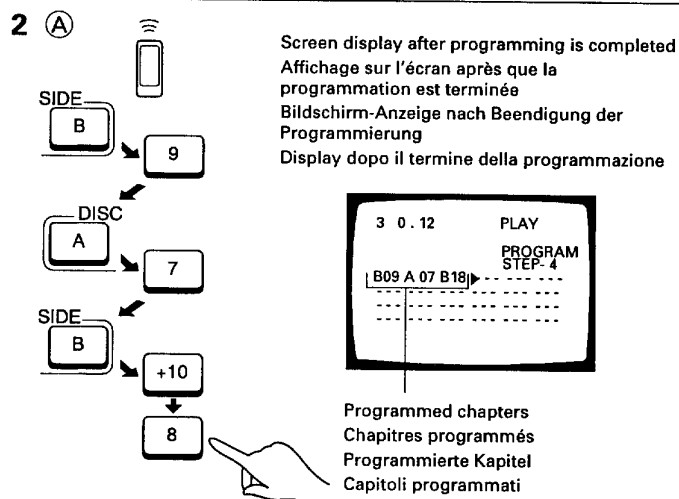
During program playback or in stop mode, press PGM to display the program contents on the monitor screen. When PGM is pressed again, the program contents disappear.

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

## POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.



### 1 Presser PGM.

### 2 Sélectionner les chapitres ou pistes voulus.

Avec les LD à deux faces, spécifier d'abord la face A ou B avec DISC SIDE A ou B, puis entrer le numéro du chapitre voulu avec les touches numériques. Avec les disques LD à une seule face, CD et CDV, il suffit d'entrer le numéro du chapitre ou de la piste voulu avec les touches numériques.

**Exemple** Ⓐ Pour programmer le chapitre 9 de la face B, le chapitre 7 de la face A et le chapitre 18 de la face B dans cet ordre.

**Exemple** Ⓑ Pour programmer les pistes 9, 7, 18 d'un CD dans cet ordre.

- Si vous faites une erreur d'entrée:  
Presser touche CLEAR et entrer le numéro correct avec les touches numériques.
- L'exemple ci-dessus montre ce qui se passe quand l'affichage est en service.

### 3 Presser ►.

Les chapitres/pistes sont lus dans l'ordre programmé. Quand tous les chapitres/pistes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

## Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

## WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

Ausgewählte Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden (max. 24 Kapitel oder Titel).

- Die Programmierung wird auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt.

Ⓑ



9

7

+10

8

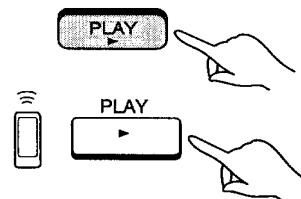
Number of programmed tracks and total play time (CD or CDV)  
 Numéros des pistes programmées et durée de lecture totale (CD ou CDV)  
 Anzahl der programmierten Titel und gesamte Wiedergabezeit (CD oder CDV)  
 Numero dei brani programmati e tempo totale di riproduzione (CD o CDV)

Screen display after programming is completed  
 Affichage sur l'écran après que la programmation est terminée  
 Bildschirm-Anzeige nach Beendigung der Programmierung  
 Display dopo il termine della programmazione

3	0.32	PLAY
TOTAL	(3 29.23)	PROGRAM
09	07	18
---	---	---
---	---	---

Programmed track numbers  
 Numéros des pistes programmées  
 Programmierte Titelnummern  
 Numero brani programmati

3



SEARCH	TRACK 9	PROGRAM
09	07	18
---	---	---
---	---	---

### 1 PGM drücken.

### 2 Die gewünschten Kapitel oder Titel wählen.

Bei zweiseitigen LDs zuerst mit DISC SIDE A oder B die Seite A oder B spezifizieren und dann die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingeben. Bei einseitigen LDs, CDs und CDVs braucht nur die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingegeben werden.

**Beispiel Ⓐ** Programmierung von Kapitel 9 auf Seite B, Kapitel 7 auf Seite A und Kapitel 18 auf Seite B in dieser Reihenfolge.

**Beispiel Ⓑ** Programmierung der CD-Titel 9, 7 und 18 in dieser Reihenfolge.

- Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird: Löschtaste CLEAR und dann die richtige Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
- Das obige Beispiel zeigt den Zustand, wenn das Display eingeschaltet ist.

### 3 ► drücken.

Die Kapitel/Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben. Nach Wiedergabe aller programmierten Kapitel/Titel schaltet der Spieler auf Stopp.

## Überprüfen des Programminhalts

Während der Programmwiedergabe oder im Stoppmodus PGM drücken, um den Programminhalt auf dem Fernsehschirm anzuzeigen. Durch erneutes Drücken von PGM verschwindet die Anzeige des Programminhalts.

- Der Zustand der Programmierung kann auf dem Fernsehschirm angesehen werden.

## PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

I capitoli (LD) o i brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato (massimo 24 capitoli o brani).

- E' possibile seguire la programmazione sul monitor TV.

### 1 Premere il tasto PGM.

### 2 Scegliete i capitoli o brani che desiderate.

Nel caso di LD a due lati, prima specificate il lato A o B che desiderate con DISC SIDE A o B e quindi introducete il numero del capitolo desiderato con i tasti numerici. Con LD a lato singolo, CD e CDV, dovete solo introdurre il numero del capitolo o brano desiderato coi tasti numerici.

**Esempio Ⓐ** Programmazione del capitolo 9 del lato B, del capitolo 7 del lato A e del capitolo 18 del lato B, in quest'ordine.

**Esempio Ⓑ** Programmazione dei brani 9, 7 e 18 di un CD in quest'ordine.

- Se si commette un errore durante l'introduzione: Premere il tasto de CLEAR e reintrodurre il numero corretto con i tasti numerici.
- L'esempio qui sopra mostra il display quando è acceso.

### 3 Premere il tasto ►.

I capitoli/brani vengono riprodotti nell'ordine programmato. Quando sono stati tutti riprodotti, il lettore si ferma.

## Controllo del contenuto di un programma

Per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo durante la riproduzione programmata o a lettore fermo, premere il tasto PGM.

- Il programma può venire visualizzato sullo schermo del televisore.

**TO PLAY ONLY THE DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)****To modify the program contents**

To delete or change a programmed chapter/track or pause:

- 1 Press PGM.
- 2 To delete it from the program, press CLEAR. To add another chapter/track to the existing program, enter the new chapter/track number with the digit buttons. Press **II** to enter a pause.
- 3 Press PGM to complete programming. Pressing **▶** also completes programming and starts program playback with the new program contents.

- Programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- Programmed pause being engaged cannot be erased or changed.

**To clear the program playback**

Press CLEAR to return to normal playback.

**To clear the program contents:**

- Open the disc table.
- Press CLEAR while in stop mode.

**NOTES:**

- If **▶▶** is held depressed during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when **▶▶** is released, the next chapter/track in the program will be played. If **◀◀** is held depressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.
- During program playback, **◀◀** and **▶▶** can be used to skip the programmed chapters/tracks or pause.
- When a chapter/track number which does not exist on the disc is programmed, the chapter/track will not be played.

**POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)****Pour modifier le contenu d'un programme**

Pour effacer ou changer un chapitre/plage ou une pause programmé:

- 1 Presser la touche PGM.
- 2 Pour effacer cette étape du programme, appuyez sur la touche CLEAR. Pour ajouter un autre numéro de plage musicale ou de chapitre au programme existant, tapez simplement ce numéro à l'aide des touches numérotées. Appuyer sur la touche **II** pour entrer en mode de pause.
- 3 Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche **▶** termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
- Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

**Pour annuler la lecture programmé**

Appuyer sur la touche CLEAR pour revenir au mode de lecture ordinaire.

**Pour effacer le contenu du programme:**

- Ouvrir le plateau de disc.
- Appuyer sur la touche CLEAR en mode d'arrêt.

**REMARQUES:**

- Si on tient la touche **▶▶** enfoncée pendant la lecture programmée, la lecteur va à un autre chapitre/plage programmée mais ce n'est qu'au chapitre/plage suivant que la lecture reprend. Si on tient la touche **◀◀** enfoncée, le lecteur revient au début du chapitre/plage en cours de lecture mais ne remonte pas plus en amont vers les chapitres/plages précédents.
- Pendant la lecture programmée, les touches **◀◀** et **▶▶** peuvent servir à sauter des chapitres, plages ou pauses du programme.
- Si vous programmez la lecture d'une plage musicale, ou d'un chapitre, dont le numéro n'existe pas, cette plage musicale, ou ce chapitre, ne sont pas lus.

**WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL  
(programm-wiedergabe)****Verändern des Programminhalts**

Löschen oder Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause:

- 1 PGM drücken.
  - 2 Um die Daten aus dem Programm zu löschen, drücken Sie CLEAR. Um dem bestehenden Programm ein weiteres Kapitel oder einen Titel hinzuzufügen, geben Sie das neue Kapitel bzw. die Titelnummer mit den Zifferntasten ein. **II** drücken, um eine Pause einzugeben.
  - 3 PGM drücken, um die Programmierung zu beenden. Durch Drücken von ► wird die Programmierung auch beendet, dann startet die Programmwiedergabe mit dem neuen Programminhalt.
- Das programmierte Kapitel/der programmierte Titel, das/der wiedergegeben wird, kann nicht geändert oder gelöscht werden.
  - Eine programmierte Pause, die aktiv ist, kann nicht gelöscht oder geändert werden.

**To clear the program playback**

CLEAR drücken, um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren.

**Löschen des Programminhalts:**

- Den Disc-Tisch öffnen.
- CLEAR im Stoppmodus drücken.

**HINWEISE:**

- Wenn ►► während der Programmwiedergabe gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition zu einem anderen Kapitel/Titel versetzt, aber bei Loslassen von ►► wird das/der nächste Kapitel/Titel im Programm wiedergegeben. Durch Gedrückthalten von ◀◀ kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels/Titels zurück, sie geht aber nicht weiter zurück zu einem früheren Kapitel/Titel im Programm.
- Während der Programmwiedergabe können ◀◀ und ►► verwendet werden, um die programmierten Kapitel/Titel oder Pausen zu überspringen.
- Wenn ein Kapitel bzw. eine Titelnummer programmiert wird, deren Daten nicht auf der Disc vorhanden sind, wird dieses Kapitel bzw. die Titelnummer nicht wiedergegeben.

**PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI  
(riproduzione programmata)****Modifica di un programma**

Per cancellare, modificare o portare in pausa un capitolo o brano programmato:

- 1 Premere PGM.
  - 2 Premere CLEAR per eseguire la cancellazione dal programma. Per aggiungere un altro brano/capitolo al programma esistente, introdurre il nuovo numero di brano/capitolo con i tasti numerici. Premere **II** per impostare una pausa.
  - 3 Premere PGM per completare la programmazione. Premendo ►, la programmazione viene completata e la riproduzione del nuovo programma ha inizio.
- Il numero di capitolo o brano riprodotto non può venire modificato o cancellato.
  - Una pausa programmata ed al momento in corso non può venire modificata o cancellata.

**Cancellazione programmata**

Premere CLEAR per tornare alla riproduzione normale.

**Per cancellare un programma:**

- Aprire il piatto portadischi.
- Premere il tasto CLEAR a lettore fermo.

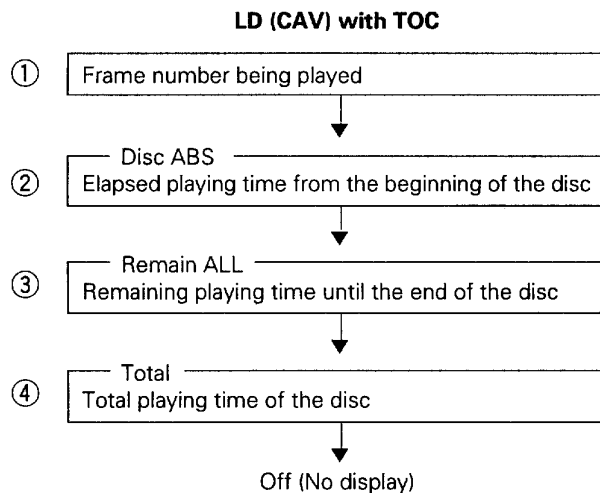
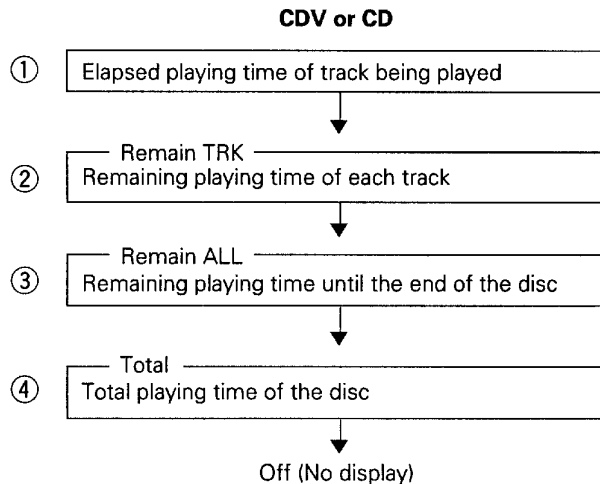
**NOTE:**

- Se ►► viene mantenuto premuto durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione passa ad un altro capitolo o brano, ma quando esso viene lasciato andare, viene riprodotto il capitolo o brano successivo. Se viene mantenuto premuto ◀◀, la riproduzione torna all'inizio del capitolo o brano in riproduzione, ma non va oltre.
- Durante la riproduzione programmata, i tasti ◀◀ e ►► può essere usata per evitare i capitoli, brani o pause programmati.
- Quando un numero di brano/capitolo che non esiste sul disco viene programmato, tale brano/capitolo non viene riprodotto.

## DISPLAY SWITCHING

DISPLAY on the remote control unit allows you to display information including the play mode and disc playing time on the screen.

Each press of DISPLAY switches the screen display as shown below.



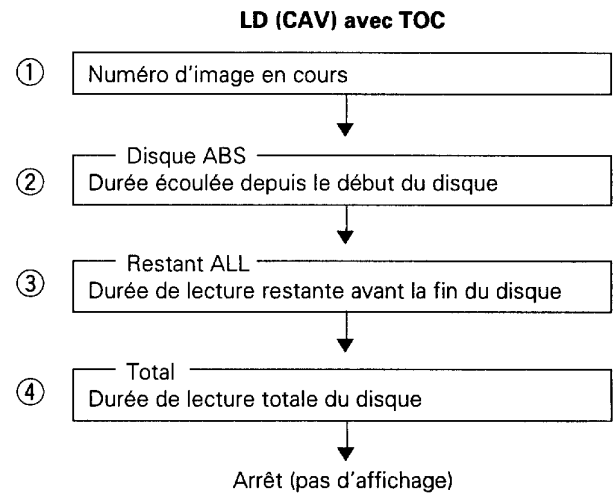
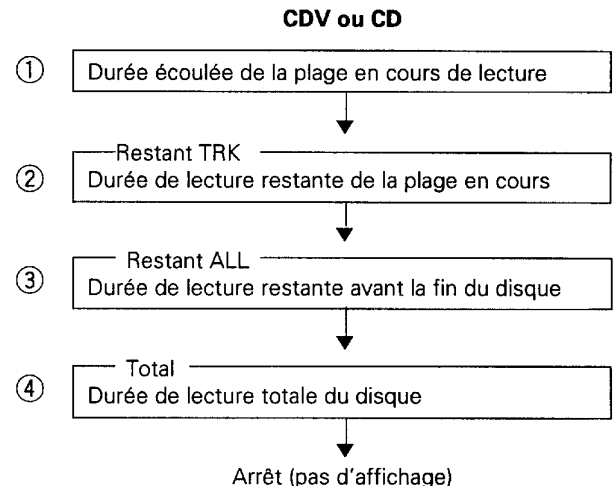
### NOTE:

With a LD with TOC, if Quick Turn is ON, only the frame number is displayed. To display other information, switch Quick Turn OFF, press ■ to stop playback, then press ► to restart playback and press DISPLAY.

## COMMUTATION DEL'AFFICHAGE

La touche DISPLAY de la télécommande permet d'afficher à l'écran des informations comme le mode de lecture et le temps de lecture du disque.

Des pressions successives sur la touche DISPLAY font défiler les écrans dans l'ordre indiqué ci-dessous.



### REMARQUE:

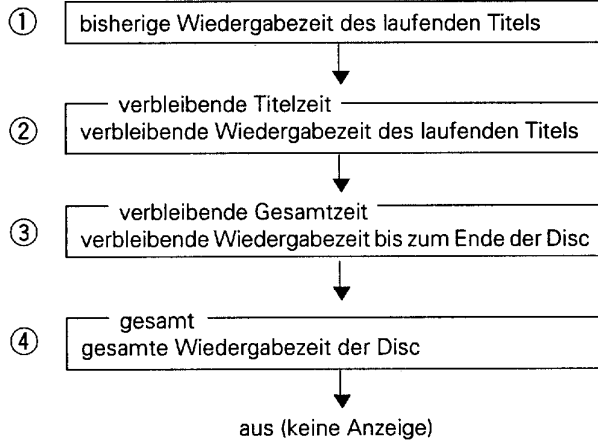
Dans le cas d'un LaserDisc ayant une table des matières, seul le numéro de l'image est affiché si la fonction de réduction du temps d'attente et du temps de passage d'une face à l'autre est en service. Pour afficher les autres informations, mettez cette fonction hors service, appuyez sur la touche ■ pour arrêter la lecture puis sur la touche ► pour reprendre la lecture et enfin sur la touche DISPLAY.

## UMSCHALTEN DER ANZEIGE

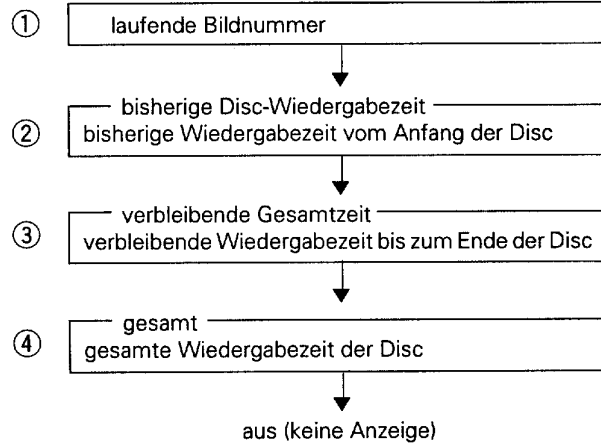
Mit DISPLAY an der Fernbedienung können Informationen wie Wiedergabemodus und Disc-Wiedergabezeit auf dem Bildschirm angezeigt werden.

Durch jede Betätigung von DISPLAY wird die jeweils nächste Anzeige in der nachstehenden Reihenfolge abgerufen.

### CDV oder CD



### LD (CAV) mit TOC



#### HINWEIS:

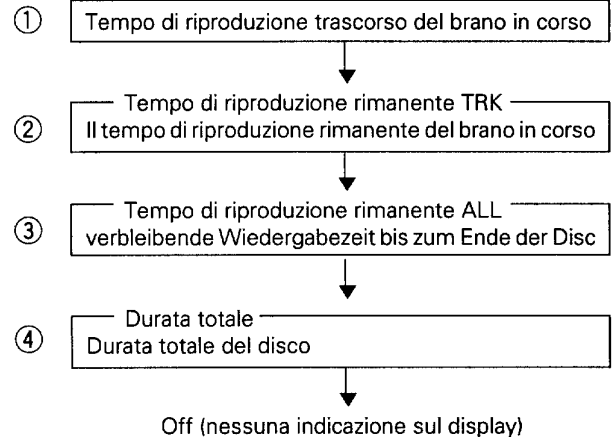
Wenn bei einer LD mit TOC-Verzeichnis die Schnellumdreh-Funktion auf ON steht, wird nur die Rahmennummer angezeigt. Um weitere Informationen anzuzeigen, ist die Schnellumdreh-Funktion auf OFF zu stellen und "■" zum Stoppen der Wiedergabe zu drücken. Danach drücken Sie zuerst "▶" zum Wiederaufnehmen der Wiedergabe, dann DISPLAY.

## COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

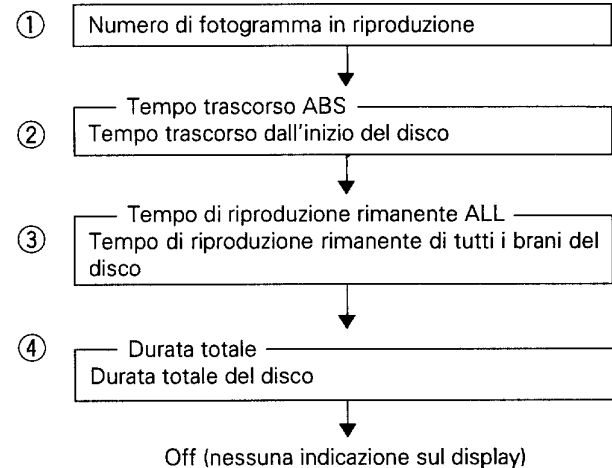
Il tasto DISPLAY del telecomando permette di visualizzare informazioni, comprese quelle sul modo di riproduzione e di durata del disco sullo schermo.

Ciascuna pressione dei tasti DISPLAY cambia l'indicazione del display nel modo che segue.

### Dischi CDV o CD



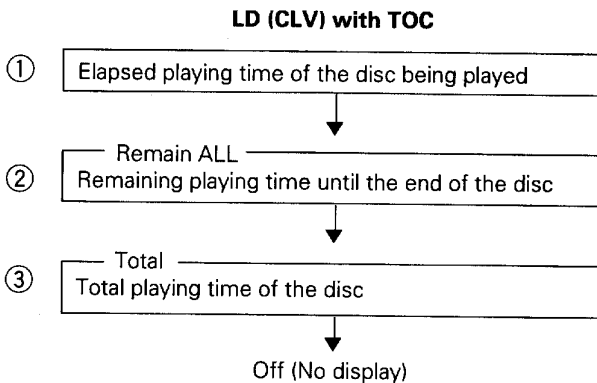
### Dischi LD (CAV) con tabella TOC (di indice dei brani)



#### NOTA:

Se il modo QUICK TURN fosse ON con un LD fornito di TOC, viene visualizzato solo il numero di quadro. Per visualizzare altre informazioni, disattivare il modo QUICK TURN, premere ■ per interrompere la riproduzione, premere ▶ per riavviare la riproduzione e quindi premere DISPLAY.

## DISPLAY SWITCHING



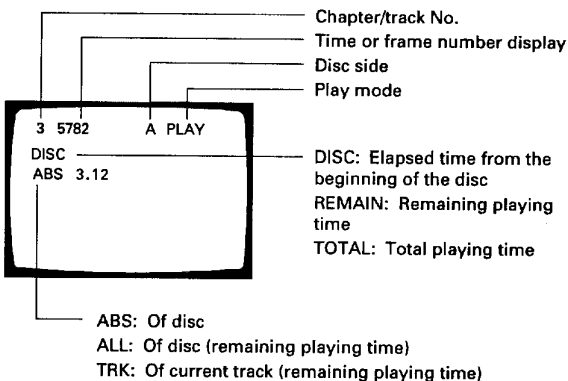
### NOTE:

With a LD with TOC, if Quick Turn is ON, only the elapsed playing time is displayed. To display other information, switch Quick Turn OFF, press ■ to stop playback, then press ► to restart playback and press DISPLAY.

### LD discs without TOC:

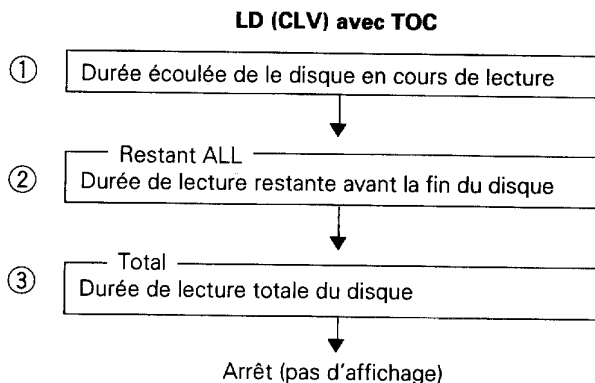
Frame number (CAV)/Elapsed playing time (CLV) and Display-off mode are switched alternately on the display.

The actual screen display is as shown below.



The screen display disappears automatically if you leave it for a long time (for about 80 minutes or more) without any operation. In this case, press any button on the remote control unit so that the screen display will appear on the screen.

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE



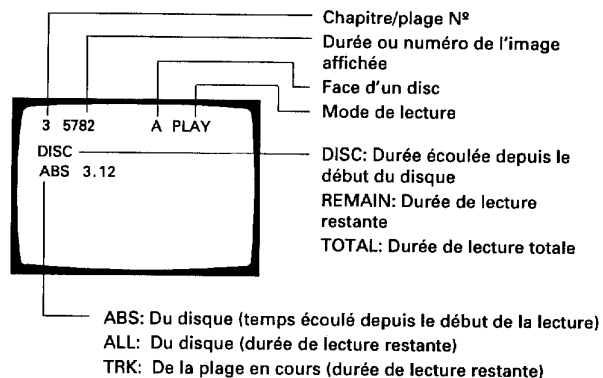
### REMARQUE:

Dans le cas d'un LaserDisc ayant une table des matières, seul le temps écoulé depuis le début du disque est affiché si la fonction de réduction du temps d'attente et du temps de passage d'une face à l'autre est en service. Pour afficher les autres informations, mettez cette fonction hors service, appuyez sur la touche ■ pour arrêter la lecture puis sur la touche ► pour reprendre la lecture et enfin sur la touche DISPLAY.

### Disques LD sans TOC:

Numéro d'image (CAV)/Durée de lecture écoulée (CLV) et le mode sans affichage alternent à chaque fois.

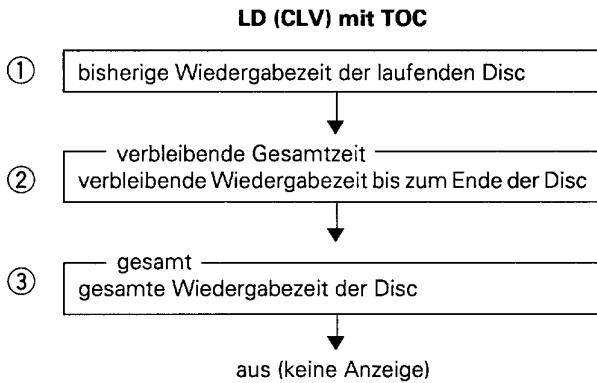
L'affichage à l'écran se présente comme suit:



Les indications à l'écran disparaissent automatiquement si aucune manoeuvre n'est effectuée pendant longtemps (80 minutes environ). Pour faire réapparaître les indications à l'écran, il suffit d'appuyer sur une touche quelconque de la télécommande.



## UMSCHALTEN DER ANZEIGE



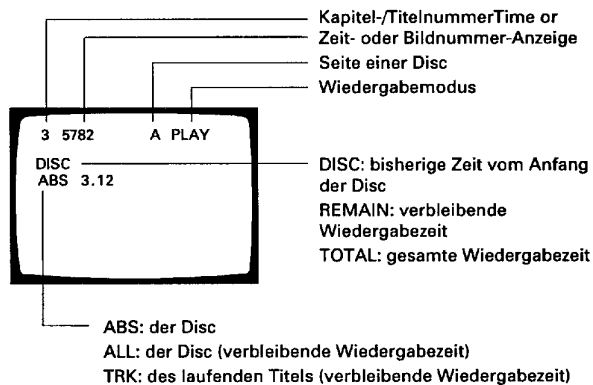
### HINWEIS:

Wenn bei einer LD mit TOC-Verzeichnis die Schnellumdreh-Funktion auf ON steht, wird nur die abgelaufene Wiedergabezeit angezeigt. Um weitere Informationen anzuzeigen, ist die Schnellumdreh-Funktion auf OFF zu stellen und "■" zum Stoppen der Wiedergabe zu drücken. Danach drücken Sie zuerst "▶" zum Wiederaufnehmen der Wiedergabe, dann DISPLAY.

### LDs ohne TOC:

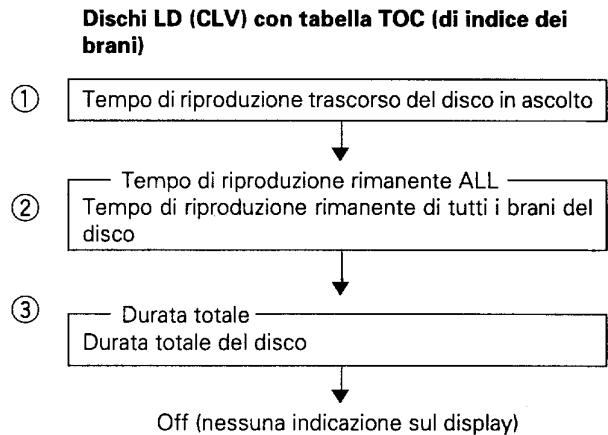
Zwischen Bildnummer (CAV)/bisherige Wiedergabezeit (CLV) und Anzeige aus wird abwechselnd umgeschaltet.

Die Bildschirmanzeige sieht wie folgt aus:



Die Bildschirmanzeige verschwindet automatisch, wenn sie längere Zeit (etwa 80 Minuten) ohne jegliche Bedienung angezeigt bleibt. In diesem Fall eine beliebige Taste der Fernbedienung drücken, dann erscheint die Bildschirmanzeige wieder.

## COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE



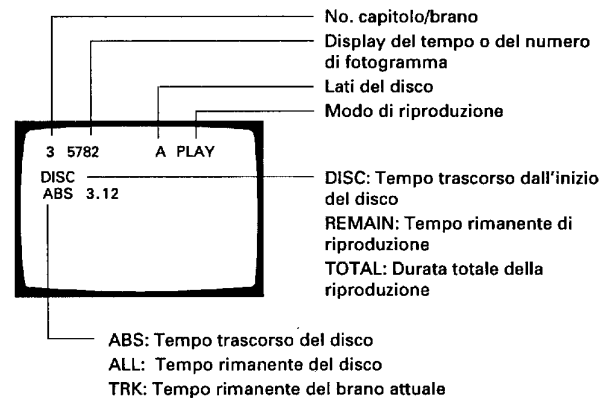
### NOTA:

Se il modo QUICK TURN fosse ON con un LD fornito di TOC, viene visualizzato solo tempo di riproduzione trascorso. Per visualizzare altre informazioni, disattivare il modo QUICK TURN, premere ■ per interrompere la riproduzione, premere ▶ per riavviare la riproduzione e quindi premere DISPLAY.

### Dischi LD privi di tabella TOC (di indice dei brani)

Il numero di fotogramma (CAV) o il tempo trascorso (CLV) ed il modo di spegnimento del display si alternano sul display.

Il display è quello mostrato nella figura che segue.



L'indicazione del display scompare automaticamente se per 80 minuti o più non si esegue alcuna operazione. Per farlo riapparire, premere un tasto qualsiasi del telecomando.

## DISPLAY SWITCHING

### Other displays

Lights - Flashes	Function
OPEN	Opening of the table
CLOSE	Closing of the table
STOP	Stop mode
PLAY	Play mode
PAUSE	Pause mode
SEARCH	Search
STILL	Frozen picture
1/2, 1/4...	Slow-speed play
x2, x3	High-speed play
FRAME	Frame number
TIME	Time number
CLV	CLV play
A	Side A play
B	Side B play
LAST MEMORY	Last memory
PROGRAM	Program mode
STEP-	Chapter/Track program step
RANDOM	Random play
PGM. RND	Program random play
REPEAT MEMORY	Memory repeat
REPEAT A-B	A-B repeat
REPEAT SIDE -A (B)	One side repeat
REPEAT ALL	Two-side repeat
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Chapter/track repeat
REPEAT RANDOM	Random repeat play
REPEAT PROGRAM	Program repeat
REPEAT PGM. RND	Program random repeat
INTRO	Intro scan mode
HILITE	Hi-Lite scan mode
STEREO	Stereo
1/L	Main audio/Left channel
2/R	Sub audio/Right channel
CX ON	CX noise reduction system ON
CX OFF	CX noise reduction system OFF
-NTSC-	Using NTSC system disc
-PAL-	Using PAL system disc
PAL	PAL system video output
NTSC 3.58	NTSC system video output
PSC ON	Picture-stop cancel function ON
PSC OFF	Picture-stop cancel function OFF
HQ CIRCUIT ON	High-quality circuit ON
HQ CIRCUIT OFF	High-quality circuit OFF

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

### Autres affichages

S'allume - Clignote	Fonction
OUVERT	Ouverture du plateau
FERME	Fermeture du plateau
ARRET	Mode d'arrêt
LECTURE	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
RECHER.	Recherche
IMAGE	Image gelée
1/2, 1/4...	Lecture au ralenti
x2, x3	Lecture rapide
IMAGE	Numéro d'image
DUREE	Indication du temps
CLV	Lecture CLV
A	Lecture de la face A
B	Lecture de la face B
DERNIERE MEMOIRE	Dernière mémoire
PROG.	Mode de programmation
PAS-	Etape de chapitre/programme de pistes
ALEATO	Lecture aléatoire
PR. ALEA	Lecture aléatoire programmée
REPET. MEMOIRE	Répétition par mémoire
REPET. A-B	Répétition A-B
REPET. FACE -A (B)	Répétition d'une face
REPET. TT	Répétition des deux faces
REPET. CHAP. (PISTE)	Répétition de chapitre/piste
REPET. ALEATO	Répétition aléatoire
REPET. PROG.	Répétition par programmation
REPET. PR. ALEA	Répétition de la lecture aléatoire programmée
INTRO	Mode de balayage des introductions
PSS. RAP	Mode de balayage HILITE
STEREO	Stéréo
1/G	Audio principal/canal de gauche
2/D	Audio auxiliaire/canal de droite
CX MA.	Système de réduction de bruit CX en marche
CX AR.	Système de réduction de bruit CX à l'arrêt
-NTSC-	Utilisation d'un disque NTSC
-PAL-	Utilisation d'un disque PAL
PAL	Sortie vidéo pour le système PAL
NTSC 3.58	Sortie vidéo pour le système NTSC
PSC ON	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image activée
PSC OFF	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image désactivée
HQ CIRCUIT ON	Circuit de haute qualité en marche
HQ CIRCUIT OFF	Circuit de haute qualité à l'arrêt

## UMSCHALTEN DER ANZEIGE

### Andere Anzeigen

leuchtet - blinkt	Funktion
AUF	Öffnen des Discträgers
ZU	Schließen des Discträgers
STOP	Stop
WIEDERG	Wiedergabe
PAUSE	Pause
SUCHE	Suche
STANDB	Standbild
1/2, 1/4...	Wiedergabe mit niedriger Geschwindigkeit
x2, x3	Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit
BILD	Bildnummer
ZEIT	Zeitnummer
CLV	CLV-Wiedergabe
A	Wiedergabe von Seite A
B	Wiedergabe von Seite B
LETZTE SPEICH	letzte Speicherung
PROG.	Programm-Betrieb
SCHR-	Kapitel-/Titel-Programmschritt
ZUFALL	Zufalls-Wiedergabe
PRO-ZUF	Programm-Zufallwiedergabe
WIEDERH SPEICH	Speicher-Wiederholung
WIEDERH A-B	A-B Wiederholung
WIEDERH SEITE -A (B)	Wiederholung einer Seite
WIEDERH ALL	Zweiseiten-Wiederholung
WIEDERH KAPITEL (TITEL)	Kapitel-/Titel-Wiederholung
WIEDERH ZUFALL	Zufalls-Wiederholung
WIEDERH PROG.	Programm-Wiederholung
WIEDERH PRO-ZUF	Programm-Zufallwiedergabe-Wiederholung
INTRO	Intro-Scan-Modus
HILITE	HILITE-Scan-Modus
STEREO	Stereo
1/L	Haupt-Tonspur/linker Kanal
2/R	Neben-Tonspur/rechter Kanal
CX EIN	CX-Rauschunterdrückungssystem ein
CX AUS	CX-Rauschunterdrückungssystem aus
-NTSC-	Verwendung einer NTSC-System-Disc
-PAL-	Verwendung einer PAL-System-Disc
PAL	PAL-System-Videoausgang
NTSC 3.58	NTSC-System-Videoausgang
PSC ON	Bildstopp-Aufhebungsfunktion eingeschaltet
PSC OFF	Bildstopp-Aufhebungsfunktion ausgeschaltet
HQ CIRCUIT ON	Schaltkreise für hohe bildqualität ein
HQ CIRCUIT OFF	Schaltkreise für hohe bildqualität aus

## COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

### Altre visualizzazioni

Si illumina - Lampeggia	Funzione
APERTO	Apertura del piatto
CHIUSO	Chiusura del piatto
STOP	Modo di arresto
RIPROD	Modo di riproduzione
PAUSA	Modo di pausa
RICERCA	Ricerca
FERMO	Immagine bloccata
1/2, 1/4...	Riproduzione al rallentatore
x2, x3	Riproduzione ad alta velocità
FOTOGR.	Numero fotogramma
TEMPO	Durata
CLV	Riproduzione CLV
A	Riproduzione lato A
B	Riproduzione lato B
ULTIMA MEMORIA	Memoria di posizione
PROGR	Modo di programmazione
PASSO-CASUALE	Passo programma capitolo/brano
TT. CAS	Riproduzione casuale
RIPET. MEMORIA	Riproduzione programmata casuale
RIPET. A-B	Ripetizione con memoria
RIPET. LATO -A (B)	Ripetizione A-B
RIPET. TUT	Ripetizione di un lato
RIPET. CAP (BRANO)	Ripetizione di due lati
RIPET. CASUALE	Ripetizione capitolo/brano
RIPET. PROG	Ripetizione casuale
RIPET. TT. CAS	Ripetizione programmata
INTRO	Programmata casuale ripetuta
HI-LITE	Modo ricerca introduzioni
STEREO	Modo ricerca HILITE
1/S	Stereo
2/D	Audio principale/Canale sinistro
CX ON	Audio secondario/Canale destro
CX OFF	Sistema di riduzione del rumore CX ON
-NTSC-	Sistema di riduzione del rumore CX OFF
-PAL-	Uso di dischi NTSC
PAL	Uso di dischi PAL
NTSC 3.58	Uscita video PAL
PSC ON	Uscita video NTSC
PSC OFF	Funzione di cancellazione arresto immagine ON
HQ CIRCUIT ON	Funzione di cancellazione arresto immagine OFF
HQ CIRCUIT OFF	Circuito di alta qualità ON
	Circuito di alta qualità OFF

## TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

### Common to LD and CD

	Symptom	Possible Causes	Reference Page
Operation	1. The disc comes out even when the disc table is closed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The disc is dirty or warped.</li> <li>● The disc is not placed properly on the disc table.</li> <li>● Condensation formed inside the player.</li> </ul>	<p>p. 14, 16 p. 34 p. 8</p>
Remote control	2. Remote control operation is not possible.  3. Improper operation of TV set, etc., occurs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The control input jacks are in use.</li> <li>● The remote control unit is too far from the player.</li> <li>● The batteries are exhausted.</li> <li>● Improper operation may occur with some TV sets.</li> </ul>	<p>p. 20 p. 28  p. 10</p>
Audio	4. Audio is not output or distorted.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The connection between the player and amplifier is erroneous or the plugs are not inserted fully into the jacks.</li> <li>● The connection plug of the jack is dirty.</li> <li>● The player is in pause mode.</li> <li>● A wrong input is selected on the amplifier. ⇒ Refer to the operating instructions of the amplifier.</li> <li>● The audio output is connected to the PHONO input jacks of the amplifier.</li> </ul>	<p>p. 20   p. 36  p. 20</p>

### LD

	Symptom	Possible Causes	Reference Page
Video, picture quality	5. The video cannot be viewed, the picture quality is poor or noise interferes with the video.  6. A part of the still frame image shakes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The disc is dirty or warped.</li> <li>● The power of the TV is turned off.</li> <li>● The connection is erroneous or the plugs are not inserted fully into the jacks.</li> <li>● The still frame image may shake if it shows a dynamic scene.</li> </ul>	<p>p. 14, 16  p. 18, 19, 20  p. 54</p>
Audio (LD)	7. Audio sound is undulating.  8. Audio is not output.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A disc which does not carry the CX mark is played while the CX system is ON.</li> <li>● The player is in the multi-speed, still frame or frame-by-frame advance mode.</li> </ul>	<p>p. 40  p. 54</p>
Skip search	9. Skip, programming and search operations do not function properly.  10. The search takes a long time (more than 40 seconds).	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The disc does not contain chapter number information. (The functions utilizing the chapter numbers cannot be used in this case.)</li> <li>● Some discs require much time for readout of data.</li> </ul>	<p>p. 12</p>

	<b>Symptom</b>	<b>Possible Causes</b>	<b>Reference Page</b>
Skip search	11. The start takes time.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Some discs tend to cause subcode readout error. (This is not a malfunction.) ⇒ Try pressing the stop and play buttons repeatedly to stop and restart playback. This repetition may sometimes make normal playback possible.</li> </ul>	
	12. A different time number than specified is searched.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Some discs tend to cause subcode readout error. (This is not a malfunction.)</li> </ul>	

**CD**

	<b>Symptom</b>	<b>Possible Causes</b>	<b>Reference Page</b>
Operation (CD)	14. Playback stops immediately after it has been started.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The disc is dirty.</li> <li>The disc is placed upside down.</li> <li>The disc is not placed properly on the disc table.</li> </ul>	<p>p. 14</p> <p>p. 34</p> <p>p. 34</p>

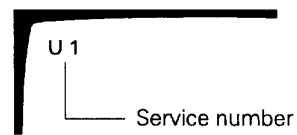
**When troubles occur:**

When some troubles occur during use of the player, the following display (service number) appears on the display of the player and the TV screen. If you are in those trouble, follow the "Remedy" below.

**Display window of the player**



**TV screen**



<b>Displayed number</b>	<b>Condition of the player</b>	<b>Remedy</b>
U 1	A disc is not loaded correctly on the disc table. Or, a disc is dirty.	Reload a disc corresponding to a disc guide on the disc table. Wipe a disc with a soft cloth.
U 2		
F 5	Two discs are loaded on the disc table. Or, a disc is dirty.	Load only one disc on the disc table. Wipe a disc with a soft cloth.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(The displayed number after P, F, L, E differs depending on the condition of the player.)	Open the disc table and press ► again. If the same service number is displayed, the player is in abnormal condition. When requesting service, please notify the displayed number on the display of the player or on the TV screen (for example, 'service number E 4').
H 0 H 1 H 2	The player is in abnormal condition.	When requesting service, please notify the displayed number on the display of the player or on the TV screen (for example, 'service number H 1').

## EN CAS DE PROBLEME

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

### Commun au LD et CD

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Opération	1. Le plateau à disque se rouvre quand on le ferme.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est sale ou gondolé.</li> <li>Le disque n'a pas été posé correctement sur le plateau.</li> <li>Condensation dans le lecteur</li> </ul>	<p>p. 14, 16 p. 34</p> <p>p. 8</p>
Télécommande	2. La télécommande ne fonctionne pas.  3. Anomalies de fonctionnement dans le téléviseur, etc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fiches en place dans l'entrée de commande.</li> <li>La télécommande se trouve trop loin de l'appareil</li> <li>Les piles sont usagées.</li> <li>Il se produit des anomalies de fonctionnement avec certains téléviseurs.</li> </ul>	<p>p. 20 p. 28 p. 10</p>
Audio	4. Il n'y a pas de son, ou le son est distordu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erreur dans le raccordement entre le lecteur et l'amplificateur ou fiches non engagées à fond dans les prises.</li> <li>Saleté entre fiche et fiche.</li> <li>Le lecteur est en mode de pause.</li> <li>Erreur dans la sélection de l'entrée sur l'amplificateur. ⇒ Voir le mode d'emploi de l'amplificateur.</li> <li>La sortie audio est raccordée aux prises d'entrée PHONO de l'amplificateur.</li> </ul>	<p>p. 20</p> <p>p. 36</p> <p>p. 20</p>

### LD

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Vidéo, qualité de l'image	5. Impossible de regarder les émissions télévisées.  6. Une partie de l'image fixe tremblote.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'antenne VHF n'est pas raccordée.</li> <li>Le lecteur a été laissé sous tension.</li> <li>Les connexions ne sont pas correctes, ou encore les fiches ne sont pas complètement engagées sur les prises.</li> <li>L'image peut trembloter si la scène est une scène d'action.</li> </ul>	<p>p. 14, 16</p> <p>p. 18, 19, 20</p> <p>p. 54</p>
Audio	7. Les sons sont déformés.  8. Aucun son n'est émis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un disque ne portant pas la marque CX est lu alors que le système CX est en service.</li> <li>La vitesse de lecture n'est pas la vitesse normale, il y a arrêt sur image ou avance image par image.</li> </ul>	<p>p. 40</p> <p>p. 54</p>
Saut et recherche	9. Les opérations de saut, programmation et recherche ne donnent pas satisfaction.  10. La recherche exige beaucoup de temps	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque ne porte pas de numéros de chapitre. (dans un tel cas, les fonctions faisant usage des numéros de chapitre ne peuvent pas être utilisées.)</li> <li>Avec certains disques, la lecture des données exige quelque temps.</li> </ul>	<p>p. 12</p>

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Sauts pendant la recherche	11. Le démarrage est lent.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certains disques sont sujets à de fréquentes erreurs de lecture des sous-codes. (Ceci n'est pas anomalie de l'appareil.) ⇒ Essayer d'appuyer à plusieurs reprises sur les touches d'arrêt et de lecture. Il arrive que cela suffise à rétablir une lecture normale.</li> </ul>	
	12. L'appareil va à la recherche d'un temps qui n'est pas le temps indiqué.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certains disques sont sujets à de fréquentes erreurs de lecture des sous-codes. (Ceci n'est pas anomalie de l'appareil.)</li> </ul>	

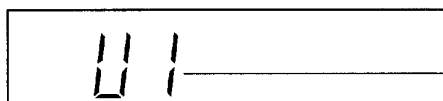
**CD**

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Opération (CD)	13. Le lecteur démarre mais s'arrête immédiatement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est sale.</li> <li>Le disque est posé à l'envers.</li> <li>Le disque n'a pas été posé correctement sur le plateau.</li> </ul>	<p>p. 14</p> <p>p. 34</p> <p>p. 34</p>

**En cas d'anomalie de fonctionnement:**

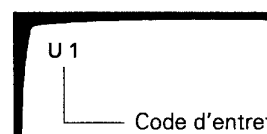
A la survenance de certaines anomalies pendant que le lecteur est en service, un code d'anomalie (code de dépannage) apparaît à l'affichage de l'appareil et à l'écran du téléviseur. Le cas échéant, suivre les indications données sous le titre "Remède" dans le tableau ci-dessous.

**Affichage du lecteur**



Code d'entretien

**Ecran du téléviseur**



Code d'entretien

Code affiché	Etat du lecteur of the player	Remède
U 1	Le disque a été mal posé sur le plateau. Ou encore, le disque est sale.	Placer le disque correctement à l'intérieur du guide correspondant du plateau à disque. Essuyer le disque avec un chiffon sec.
U 2		Ouvrir le plateau à disque et appuyer à nouveau sur la touche ►.
F 5	Il y a deux disques sur le plateau à disque. Ou encore le disque est sale.	Ne mettre qu'un seul disque sur le plateau à disque. Essuyer le disque avec un chiffon sec.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(Le chiffre suivant la lettre P,F,L ou E dépend de l'état dans lequel se trouve le lecteur.)	Ouvrir le plateau à disque et appuyer à nouveau sur la touche ►. Si le même code d'anomalie réapparaît, le lecteur est en panne. Lorsqu'on fait appel au dépanneur, lui indiquer le code d'anomalie apparaissant à l'affichage du lecteur ou à l'écran du téléviseur (par exemple, code d'anomalie "E4").
H 0 H 1 H 2	Le lecteur est en panne.	Si le même code d'anomalie réapparaît, le lecteur est en panne. Lorsqu'on fait appel au dépanneur, lui indiquer le code d'anomalie apparaissant à l'affichage du lecteur ou à l'écran du téléviseur (par exemple, code d'anomalie "H1").

## STÖRUNGSSUCHE

Falsche Bedienung wird oft als Störung oder Fehlfunktion angesehen. Wenn dieses Gerät nicht einwandfrei zu arbeiten scheint, sollten die nachstehenden Angaben überprüft werden. Manchmal liegt die Störung in einem anderen Gerät begründet. Daher sollten auch die anderen Gerät der Anlage überprüft werden. Läßt sich die Störung nicht mit den nachstehenden Überprüfungen beheben, sollte das Gerät von einer PIONEER-Kundendienststelle oder einem Fachgeschäft überprüft werden.

### Bei LDs und CDs

	Störung	Mögliche Ursachen	Siehe Seite
Betrieb	1. Der Disc-Tisch wird wieder herausgefahren, wenn er geschlossen wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Disc ist schmutzig oder verzogen.</li> <li>● Die Disc wurde nicht richtig auf den Disc-Tisch gelegt.</li> <li>● Im Spieler ist Feuchtigkeitskondensation aufgetreten.</li> </ul>	p. 15, 17 p. 35 p. 9
Fernbedienung	2. Fernbedienung ist nicht möglich.  3. Falscher Betrieb des Fernsehgerätes usw. tritt auf.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Eingangsbuchsen werden verwendet.</li> <li>● Die Fernbedienung ist zu weit vom Spieler entfernt.</li> <li>● Die Batterien sind entladen.</li> <li>● Bei einigen Fernsehgeräten kann falscher Betrieb vorkommen.</li> </ul>	p. 21 p. 29 p. 11
Ton	4. Es wird kein Ton erzeugt, oder der Ton ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Verbindung zwischen dem Spieler und dem Verstärker ist nicht richtig, oder die Stecker wurden nicht vollständig in die Buchsen gesteckt.</li> <li>● Die Stecker oder Buchsen sind verschmutzt.</li> <li>● Der Spieler ist im Pausemodus.</li> <li>● Am Verstärker wurde ein falscher Eingang gewählt. ⇒ Siehe die Bedienungsanleitung des Verstärkers.</li> <li>● Der Audio-Ausgang ist mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden.</li> </ul>	p. 20  p. 37  p. 20

### LDs

	Symptom	Mögliche Ursachen	Siehe Seite
Video, Bildqualität	5. Es erscheint kein Bild, die Bildqualität ist schlecht, es treten Bildstörungen auf.  6. Ein Teil des Standbilds vibriert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Disc ist schmutzig oder verzogen.</li> <li>● Die Spannungsversorgung des Fernsehgerätes ist ausgeschaltet.</li> <li>● Der Anschluß ist nicht richtig, oder die Stecker wurden nicht vollständig in die Buchsen gesteckt.</li> <li>● Das Standbild vibriert, wenn eine dynamische Szene dargestellt wird.</li> </ul>	p. 15, 17 p. 18, 19, 20 p. 55
Ton (LD)	7. Die Lautstärke schwankt wellenförmig.  8. Es wird kein Ton erzeugt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Eine Disc ohne CX-Kennzeichnung wird mit eingeschaltetem CX-System wiedergegeben.</li> <li>● Der Spieler ist im Multi-Speed-, Standbild- oder Einzelbildfortschaltung-Modus.</li> </ul>	p. 41 p. 55
Überspringsuche	9. Überspringen, Programmierung und Suche funktionieren nicht einwandfrei.  10. Die Suche dauert sehr lange (mehr als 40 Sekunden).	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Disc enthält keine Kapitelnummer-Informationen. (Funktionen, die die Kapitelnummern verwenden, können in diesem Fall nicht verwendet werden.)</li> <li>● Einige Discs erfordern eine lange Zeit zum Lesen der Daten.</li> </ul>	p. 13



	<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Siehe Seite</b>
Überspringsuche	11. Für das Starten wird lange Zeit benötigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Einige Discs verursachen Subcode-Lesefehler. (Dies ist keine Fehlfunktion.) ⇒ Die Stopp- und Wiedergabetaste abwechselnd drücken, um die Wiedergabe wiederholt zu stoppen und zu starten. Durch diese Wiederholung ist manchmal normale Wiedergabe möglich.</li> </ul>	
	12. Eine andere Zeitnummer als eingegeben wird gesucht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Einige Discs verursachen Subcode-Lesefehler. (Dies ist keine Fehlfunktion.)</li> </ul>	

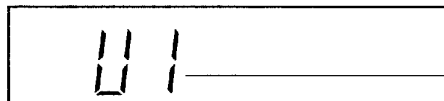
**CDs**

	<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Siehe Seite</b>
Betrieb (CD)	13. Die Wiedergabe stoppt unmittelbar nach dem Start.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Disc ist schmutzig.</li> <li>● Die Disc wurde falscherum eingelegt.</li> <li>● Die Disc wurde nicht richtig auf den Disc-Tisch gelegt.</li> </ul>	<p>p. 15</p> <p>p. 35</p> <p>p. 35</p>

**Wenn Probleme auftreten:**

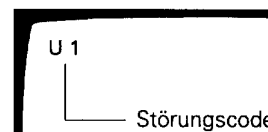
Wenn während der Verwendung des Spielers bestimmte Probleme auftreten, erscheinen die folgenden Anzeigen (Wartungsnummer) auf dem Display des Spielers und auf dem Fernsehschirm. In diesem Fall die nachstehend unter "Gegenmaßnahmen" aufgeführten Schritte ausführen.

**Display des Spielers**



Störungscode

**Fernsehschirm**



Störungscode

<b>Angezeigte Nummer</b>	<b>Zustand des Spielers</b>	<b>Gegenmaßnahmen</b>
U 1	Die Disc wurde nicht richtig auf den Disc-Tisch gelegt oder ist schmutzig.	Die Disc richtig in die entsprechende Vertiefung im Disc-Tisch legen. Die Disc mit einem weichen Tuch reinigen.
U 2		
F 5	Zwei Discs befinden sich auf dem Disc-Tisch, oder die Disc ist schmutzig.	Nur eine Disc auf den Disc-Tisch legen. Die Disc mit einem weichen Tuch reinigen.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	(Die hinter P, F, L und E angezeigte Nummer unterscheidet sich je nach dem Zustand des Spielers.)	Den Disc-Tisch öffnen und ► erneut drücken. Wenn die gleiche Wartungsnummer wieder angezeigt wird, befindet sich der Spieler in einem nicht normalen Zustand. Die auf dem Display des Spielers oder auf dem Fernsehschirm angezeigte Nummer sollte notiert (beispielsweise "Wartungsnummer E4") und angegeben werden, wenn der Spieler zur Reparatur gegeben wird.
H 0 H 1 H 2	Der Spieler befindet sich in einem nicht normalen Zustand.	Die auf dem Display des Spielers oder auf dem Fernsehschirm angezeigte Nummer sollte notiert (beispielsweise "Wartungsnummer H1") und angegeben werden, wenn der Spieler zur Reparatur gegeben wird.

## DIAGNOSTICA

Spesso un banale errore nell'uso dei comandi viene scambiato per un guasto. Se si ritiene che l'unità non funzioni bene, controllare prima la sezione che segue. A volte il problema può risiedere in un altro componente. Controllare tutti i componenti usati ed i loro collegamenti. Se ciononostante il problema permane, consultare un centro assistenza autorizzato Pioneer o il negozio di acquisto dell'apparecchio.

### In comune a dischi laser e CD

	Problema	Causa possibile	Pagina del manuale
Operazione	1. Il piatto portadisco fuoriesce anche se viene richiuso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco è sporco o deformato.</li> <li>● Il disco non è stato caricato bene.</li> <li>● Condensa nel lettore.</li> </ul>	Pag. 15, 17 Pag. 35 Pag. 9
Telecomando	2. Il telecomando non funziona.  3. Il televisore funziona in modo anormale.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le prese di ingresso di comando sono già in uso.</li> <li>● Il telecomando è troppo lontano dal lettore.</li> <li>● Le batterie sono esaurite</li> <li>● Alcuni televisori possono non rispondere correttamente ai comandi del lettore.</li> </ul>	Pag. 21 Pag. 29 Pag. 11
Audio	4. L'audio non viene riprodotto o è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il collegamento fra il lettore e l'amplificatore è scorretto o gli spinotti non sono bene inseriti nelle prese.</li> <li>● Lo spinotto di collegamento è sporco.</li> <li>● Il lettore si trova in pausa.</li> <li>● Si è scelta un'uscita dell'amplificatore scorretta. ⇒ Consultare il manuale dell'amplificatore.</li> <li>● L'uscita audio del lettore è stata collegata alle prese PHONO dell'amplificatore.</li> </ul>	Pag. 20  Pag. 37  Pag. 20

### Dischi laser

	Problema	Causa possibile	Pagina del manuale
Qualità video ed audio	5. La riproduzione video è impossibile o scadente.  6. Durante la riproduzione di immagine ferma, una parte di un fotogramma è disturbata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco è sporco o deformato.</li> <li>● Il televisore è spento.</li> <li>● I collegamenti sono scorretti o gli spinotti non sono stati bene inseriti nelle loro prese.</li> <li>● Il fotogramma stesso della riproduzione di immagine ferma può essere mosso se contiene oggetti in movimento.</li> </ul>	Pag. 15, 17 Pag. 18, 19, 20  Pag. 55
Audio (dischi laser)	7. La riproduzione audio è irregolare.  8. La riproduzione audio non ha luogo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un disco non CX è riprodotto col sistema CX attivato.</li> <li>● Il lettore si trova nel modo multi velocità, di immagine ferma o di avanzamento per fotogrammi.</li> </ul>	Pag. 41  Pag. 55
Ricerca di brani	9. La ricerca, la programmazione e l'evitamento di brani non hanno luogo normalmente.  10. La ricerca richiede molto tempo (oltre 40 secondi).	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco non contiene numeri di capitolo. In tal caso, le funzioni che richiedono tali numeri non sono ovviamente utilizzabili.</li> <li>● Alcuni dischi richiedono tempo per la lettura dei dati.</li> </ul>	Pag. 13

	Problema	Cause possibili	Pagina del manuale
Ricerca di brani	11. La ricerca richiede tempo.  12. Durante la ricerca a tempo di un punto particolare del disco, ne viene raggiunto uno diverso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alcuni dischi non permettono una lettura corretta delle informazioni. Questo non è un problema dovuto a questo lettore. ⇒ Premere più volte il tasto di riproduzione e quello di arresto per fare iniziare più volte la riproduzione. Ciò può a volte permettere la lettura corretta dei dati e permettere la riproduzione.</li> <li>Alcuni dischi non permettono una lettura corretta delle informazioni. Questo non è un problema dovuto a questo lettore.</li> </ul>	

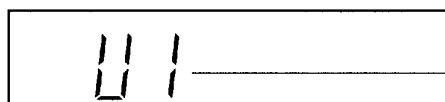
CD

	Störung	Cause possibili	Pagina del manuale
Uso (di CD)	13. La riproduzione inizia e termina immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il disco è sporco.</li> <li>Il disco è caricato alla rovescia.</li> <li>Il disco non è stato caricato correttamente.</li> </ul>	Pag. 15 Pag. 35 Pag. 35

**Se si verificano problemi:**

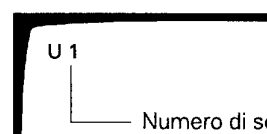
Se durante la riproduzione si verificano problemi, sul display e sullo schermo appare una delle seguenti indicazioni. In tal caso, consultare la sezione corrispondente di questa pagina.

Display del lettore



Numero di servizio

Schermo del televisore



Numero di servizio

Numero visualizzato	problema	Rimedio
U 1	Un disco è caricato in modo scorretto o è sporco.	Ricaricare il disco seguendo le istruzioni date da questo manuale. Pulire il disco con un panno soffice.
U 2		Aprire il piatto portadischi e premere di nuovo il tasto ►.
F 5	Sono stati caricati due dischi contemporaneamente. Il disco è sporco.	Caricare solo un disco sul piatto portadischi. Pulire il disco con un panno soffice.
P 2 L 3 E 3 E 4 E 9	Il numero visualizzato dopo le lettere P, F, L ed E differisce a seconda delle condizioni del lettore.	Aprire il piatto portadischi e premere di nuovo ►. Se appare di nuovo la stessa indicazione, il lettore è guasto. Nel richiedere assistenza tecnica a personale autorizzato, dare il numero apparso sul display del lettore o sullo schermo del televisore, ad esempio "E4".
H 0 H 1 H 2	Il lettore è guasto.	Nel richiedere assistenza tecnica a personale autorizzato, dare il numero apparso sul display del lettore o sullo schermo del televisore, ad esempio "H1".

# SPECIFICATIONS

## 1. General

System ..... LaserVision Disc system and Compact Disc digital audio system  
 Laser ..... Semiconductor laser wavelength 780 nm  
 Power requirements ..... AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz  
 Power consumption ..... 51 W  
 Weight ..... 6.8 kg  
 Dimensions ..... 420 (W) x 407 (D) x 132 (H) mm  
 Operating temperature ..... +5°C ~ +35°C  
 Operating humidity ..... 5% ~ 85%  
 (There should be no condensation of moisture.)

## 2. Video characteristics

Format ..... PAL/NTSC specifications  
 Video output  
 Level ..... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated  
 Impedance ..... 75Ω unbalanced  
 Jack ..... RCA jack  
 S-Video output  
 Y (luminance) level ..... 1 Vp-p (75Ω)  
 C (color) level ..... 286 mVp-p (75Ω)  
 Jack ..... S-VIDEO jack

## 3. Audio characteristics

Output level  
 During analog audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)  
 During digital audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)  
 Jacks ..... Both RCA jacks  
 Number of channels ..... 2

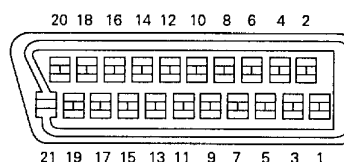
### Digital Audio Characteristics

Frequency response	4 Hz - 20 kHz
SN ratio	115 dB (EIAJ)
Dynamic range	97 dB (EIAJ)
Total harmonic distortion	0.003 % (EIAJ)
Wow and flutter	Limit of measurement (EIAJ)

## 4. Other Terminals

Control input/output ..... Both miniature jacks  
 Optical digital output ..... Optical digital jack  
 AC-3-RF output ..... RCA jack  
 AV connector input/output ..... 21-pin connector  
 This connector provides the video and audio signals for connection to a colour video TV monitor ( or TV set) which has a "AV CONNECTOR" terminal.

### PIN assignment



PIN no.	1 Audio 2/R out	17 GND
	3 Audio 1/L out	19 Video out
	4 GND	21 GND
	8 Status	

## 5. Accessories

Remote control unit ..... 1  
 Size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries ..... 2  
 Euroconnector cable ..... 1  
 Power cord ..... 1  
 Audio cord ..... 1  
 Operating instructions ..... 1  
 Warranty card ..... 1

### NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## 1. General

Système ..... Système de disque LaserVision  
 et système audio numérique de compact disc  
 Laser ..... Longueur d'onde laser de  
 semi-conducteur 780 nm  
 Alimentation ..... CA 220 ~ 240 V, 50/60 Hz  
 Consommation ..... 51 W  
 Poids ..... 6,8 kg  
 Dimensions ..... 420 (L) x 407 (P) x 132 (H) mm  
 Température de fonctionnement ..... +5°C ~ +35°C  
 Humidité de fonctionnement ..... 5% ~ 85%  
 (Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

## 2. Caractéristiques vidéo

Format ..... Spécifications PAL/NTSC  
 Sortie vidéo  
 Niveau ..... 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée  
 Impédance ..... 75 Ω non compensée  
 Prises ..... Prise RCA  
 Sortie S-Vidéo  
 Niveau Y (luminance) ..... 1 Vc-c (75 Ω)  
 Niveau C (chrominance) ..... 286 mVc-c (75 Ω)  
 Prise ..... Prise S-VIDEO

## 3. Caractéristiques audio

Niveau de sortie  
 Pendant la sortie audio analogique ..... 200 mVrms  
 (1 kHz, 40%)  
 Pendant la sortie audio numérique ..... 200 mVrms  
 (1 kHz, -20 dB)  
 Prises ..... Toutes deux prises RCA  
 Nombre de canaux ..... 2

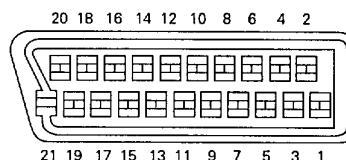
### Caractéristiques audio numérique

Réponse en fréquence	4 Hz - 20 kHz
Rapport SB	115 dB (EIAJ)
Gamme dynamique	97 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale	0,003 % (EIAJ)
Pleurage et scintillement	Non mesurables (EIAJ)

## 4. Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle ..... Les deux prises miniatures  
 Sortie AC-3•RF ..... Prise RCA  
 Connecteur d'entrée/  
 sortie audio et vidéo ..... Connecteur à 21 broches  
 Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la  
 connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur)  
 qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

### Attribution des broches



N° de broche	1 Sortie audio 2/D	17 Mise à la terre
	3 Sortie audio 1/G	19 Sortie vidéo
	4 Mise à la terre	21 Mise à la terre
	8 Statut	

## 5. Accessoires

Télécommande ..... 1  
 Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches ..... 2  
 Câble péritélévision ..... 1  
 Cordon d'alimentation ..... 1  
 Câble audio ..... 1  
 Mode d'emploi ..... 1  
 Carte de garantie ..... 1

### REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

# TECHNISCHE DATEN

## 1. Allgemein

System ..... LaserVision-Disc-System und  
 Compact-Disc-Digital-Audio-System  
 Laser ..... Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm  
 Spannungsversorgung ..... Netz 220 ~ 240 V, 50/60 Hz  
 Leistungsaufnahme ..... 51 W  
 Gewicht ..... 6,8 kg  
 Abmessungen ..... 420 (B) x 407 (T) x 132 (H) mm  
 Betriebstemperatur ..... +5°C ~ +35°C  
 Betriebsfeuchtigkeit ..... 5% ~ 85%  
 (keine Feuchtigkeitskondensation)

## 2. Video-Charakteristika

Format ..... PAL/NTSC  
 Videoausgang  
 Pegel ..... 1 Vss nominal, negative Sync, abgeschlossen  
 Impedanz ..... 75 Ω unsymmetrisch  
 Buchse ..... Cinchbuchse  
 S-Videoausgang  
 Y-Pegel (Luminanz) ..... 1 Vss (75 Ω)  
 C-Pegel (Farbe) ..... 286 mVss (75 Ω)  
 Buchse ..... S-VIDEO-Buchse

## 3. Audio-Charakteristika

Ausgangspegel  
 bei Analog-Audioausgang ..... 200 mVrms  
 (1 kHz, 40%)  
 bei Digital-Audioausgang ..... 200 mVrms  
 (1 kHz, -20 dB)  
 Buchsen ..... beides Cinchbuchsen  
 Anzahl der Kanäle ..... 2

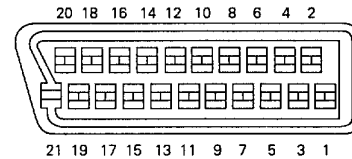
## Digital-Audio-Charakteristika

Frequenzgang	4 Hz - 20 kHz
Störspannungsabstand	115 dB (EIAJ)
Dynamikumfang	97 dB (EIAJ)
Gesamtklirrfaktor	0,003 % (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	nicht meßbar (EIAJ)

## 4. Andere Buchsen

Steuerung-Eingang/Ausgang ..... beides Minibuchsen  
 AC-3•RF-Ausgangsanschluß ..... RCA-Anschlußbuchse  
 Eingangs-/Ausgangsanschluß  
 für AV-Stecker ..... 21 pol. Buchse  
 Diese Buchse führt Video- und Audiosignale für Anschluß  
 eines Farbfernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit einer  
 "AV CONNECTOR"-Buchse.

## Stift-Zuordnung



Stift-Nr.	1 Audio-2/R-Ausgang	17 Masse
	3 Audio-1/L-Ausgang	19 Video-Ausgang
	4 Masse	21 Masse
	8 Status	

## 5. Zubehör

Fernbedienungsgeber ..... 1  
 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) ..... 2  
 Eurostecker-Kabel ..... 1  
 Netzkabel ..... 1  
 Audio-Anschlußkabel ..... 1  
 Bedienungsanleitung ..... 1  
 Garantiekarte ..... 1

## HINWEIS:

Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.  
 Urheberrechtlich geschützt © 1996 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

## DATI TECNICI

### 1. Generali

Sistema ..... Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD  
Laser ..... Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm  
Alimentazione ..... 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz  
Consumo ..... 51 W  
Peso ..... 6,8 kg  
Dimensioni ..... 420 (L) x 407 (P) x 132 (A) mm  
Temperatura di funzionamento ..... +5°C ~ +35°C  
Umidità permessibile ..... 5% ~ 85%  
(Non ci deve essere condensazione)

### 2. Caratteristiche video

Formato ..... Standard PAL/NTSC  
Uscita video  
Livello ..... 1 Vp-p nominale, sinc. negativo, terminato  
Impedenza ..... 75Ω non bilanciati  
Prese ..... Prese RCA  
Uscita S-Video  
Livello luminanza (Y) ..... 1 Vp-p (75 ohm)  
Livello colore (C) ..... 286 mVp-p (75 ohm)  
Presi ..... S-VIDEO

### 3. Caratteristiche audio

Livello uscita  
Uscita audio analogica ..... 200 mVrms (1kHz, 40%)  
Uscita audio digitale ..... 200 mVrms (1kHz, -20dB)  
Prese ..... Entrambe le prese RCA  
Numero canali ..... 2

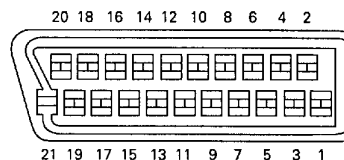
#### Caratteristiche audio digitale

Risposta in frequenza	4Hz - 20kHz
Rapporto S/R	115 dB (EIAJ)
Gamma dinamica	97 dB (EIAJ)
Distorsione armonica totale	0,003 % (EIAJ)
Wow e flutter	Limite di misurazione (EIAJ)

### 4. Altri terminali

Ingresso/uscita comando ..... Entrambe prese mini  
Uscita AC-3•RF ..... Presa RCA  
Ingresso/uscita connettore AV ..... Connettore 21 piedini  
Questo connettore fornisce i segnali audio e video per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) che possiede un terminale "AV CONNECTOR".

#### Assegnazione piedini



Piedino No.	1 Uscita audio 2/R	17 Terra (GND)
	3 Uscita audio 1/L	19 Uscita video
	4 Terra (GND)	21 Terra (GND)
	8 Stato	

### 5. Accessori

Unità di telecomando ..... 1  
Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) ..... 2  
Cavo di peritelevisione ..... 1  
Cavo di alimentazione ..... 1  
Cavo audio ..... 1  
Istruzioni per l'uso ..... 1  
Scheda di garanzia ..... 1

#### NOTA:

*I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.*

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

**France: tapez 36 15 PIONEER**

**LaserDisc** is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

---

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan  
**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540  
**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada  
**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.** Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11  
**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911  
**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.** San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90